



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры  
United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Комиссия Российской Федерации по делам

# ЮНЕСКО

Commission of the Russian Federation for UNESCO

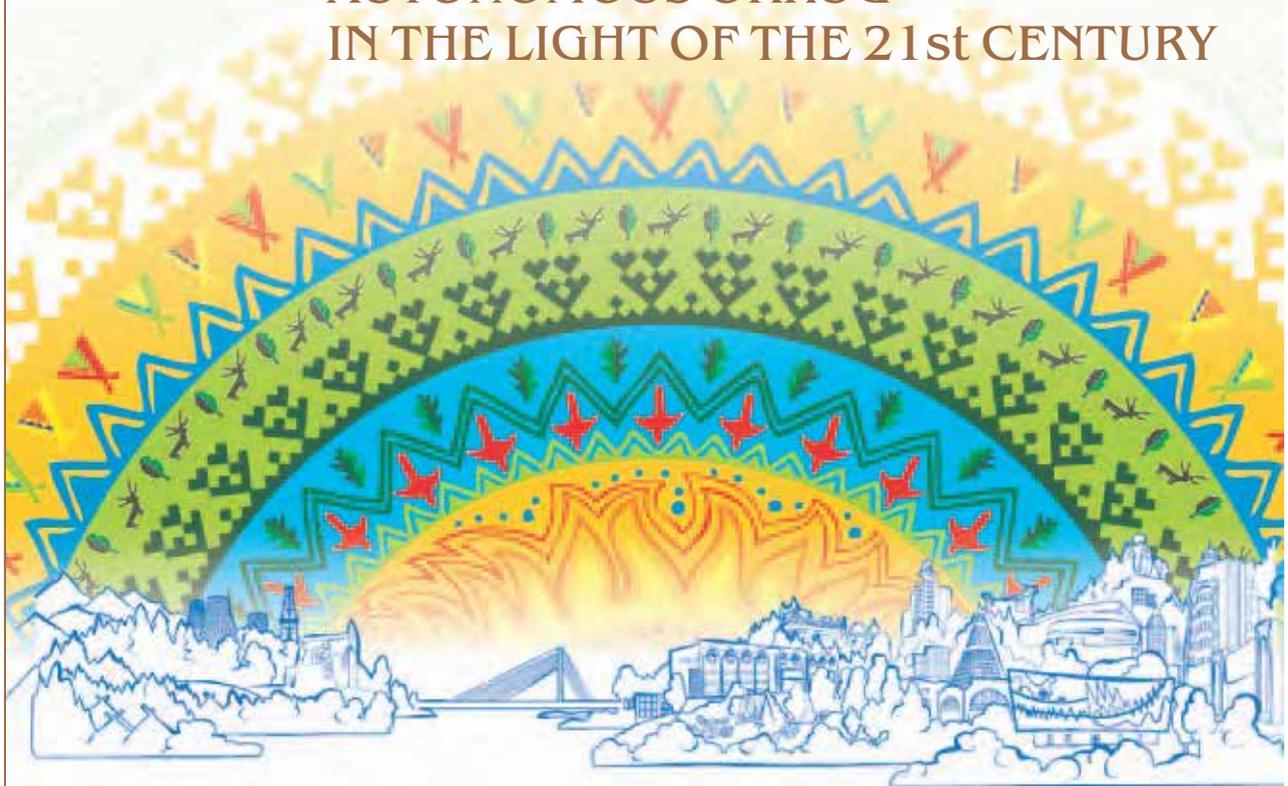
*Vestnik*

№22'2014

*Vestnik*

СЕВЕРНАЯ РАДУГА ЮГРЫ.  
ХАНТЫ-МАНСИЙСКИЙ  
АВТОНОМНЫЙ ОКРУГ  
В ПРИЗМЕ XXI ВЕКА

THE NORTH RAINBOW OF UGRA  
THE KHANTY-MANSIYSK  
AUTONOMOUS OKRUG  
IN THE LIGHT OF THE 21st CENTURY



## Содержание

С.В. Лавров, Министр иностранных дел, Председатель Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО К НОВЫМ ГОРИЗОНТАМ СОТРУДНИЧЕСТВА .....	2
Н.В. Комарова, Губернатор Ханты-Мансийского автономного округа – Югры ЮГРА И ЮНЕСКО – ПАРТНЕРСТВО В ИНТЕРЕСАХ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ.....	4
ЖЕМЧУЖИНА ОБНОВЛЕННОЙ СИБИРИ .....	8
ЮГРА ПЛЮС ЮНЕСКО – УТЕПЛЕНИЕ СЕВЕРА .....	28
МНОГОЦВЕТЬЕ ЕДИНОЙ КУЛЬТУРЫ .....	44
ПОРТРЕТ ЮГРЫ В КРАСКАХ И ОБРАЗАХ .....	64
НА ЧУТКОМ ИНФОРМАЦИОННОМ НЕРВЕ .....	72
ОБРАЗОВАНИЕ ТАЕЖНО-ЭЛЕКТРОННОГО ВЕКА .....	86
ЮНЫЙ ТАЛАНТ – ДОСТОЯНИЕ МИРА ПРОЕКТ АССОЦИИРОВАННЫЕ ШКОЛЫ ЮНЕСКО В ХАНТЫ-МАНСИЙСКОМ АВТОНОМНОМ ОКРУГЕ-ЮГРЕ .....	102
УНИВЕРСАЛЬНАЯ МИССИЯ УНИВЕРСИТЕТА .....	114
У ПРИРОДЫ НЕТ ПЛОХОГО ГОДА... ..	124
ПОД МИКРОСКОПОМ – ПРОШЛОЕ И БУДУЩЕЕ ПЛАНЕТЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КАФЕДРЫ ЮНЕСКО «ДИНАМИКА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ КЛИМАТА» .....	132
«МАШИНА ВРЕМЕНИ» ВО ВСЕХ ИЗМЕРЕНИЯХ МУЗЕИ ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ .....	150

## Содержание

С.В. Лавров, Министр иностранных дел, Председатель Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО К НОВЫМ ГОРИЗОНТАМ СОТРУДНИЧЕСТВА .....	2
Н.В. Комарова, Губернатор Ханты-Мансийского автономного округа – Югры ЮГРА И ЮНЕСКО – ПАРТНЕРСТВО В ИНТЕРЕСАХ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ.....	4
ЖЕМЧУЖИНА ОБНОВЛЕННОЙ СИБИРИ .....	8
ЮГРА ПЛЮС ЮНЕСКО – УТЕПЛЕНИЕ СЕВЕРА .....	28
МНОГОЦВЕТЬЕ ЕДИНОЙ КУЛЬТУРЫ .....	44
ПОРТРЕТ ЮГРЫ В КРАСКАХ И ОБРАЗАХ .....	64
НА ЧУТКОМ ИНФОРМАЦИОННОМ НЕРВЕ .....	72
ОБРАЗОВАНИЕ ТАЕЖНО-ЭЛЕКТРОННОГО ВЕКА .....	86
ЮНЫЙ ТАЛАНТ – ДОСТОЯНИЕ МИРА ПРОЕКТ АССОЦИИРОВАННЫЕ ШКОЛЫ ЮНЕСКО В ХАНТЫ-МАНСИЙСКОМ АВТОНОМНОМ ОКРУГЕ-ЮГРЕ .....	102
УНИВЕРСАЛЬНАЯ МИССИЯ УНИВЕРСИТЕТА .....	114
У ПРИРОДЫ НЕТ ПЛОХОГО ГОДА... ..	124
ПОД МИКРОСКОПОМ – ПРОШЛОЕ И БУДУЩЕЕ ПЛАНЕТЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КАФЕДРЫ ЮНЕСКО «ДИНАМИКА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ КЛИМАТА» .....	132
«МАШИНА ВРЕМЕНИ» ВО ВСЕХ ИЗМЕРЕНИЯХ МУЗЕИ ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ .....	150

## Contents

Sergei Lavrov, Minister of Foreign Affairs, President of the Commission of the Russian Federation for UNESCO TOWARDS NEW HORIZONS OF COOPERATION .....	3
Natalia Komarova, Governor of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra UGRA AND UNESCO – PARTNERSHIP FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT .....	5
THE PEARL OF REVITALIZED SIBERIA .....	8
UGRA + UNESCO = WARMING UP THE NORTH .....	28
THE DIVERSITY OF COMMON CULTURE .....	44
THE PORTRAIT OF UGRA IN COLOR AND CHARACTERS .....	64
AT THE FOREFRONT OF INFORMATION AGE .....	72
EDUCATION FOR ALL IN UGRA .....	86
UNESCO ASSOCIATED SCHOOLS PROJECT IN UGRA - YOUNG TALENT IS THE WORLD ASSET .....	102
UNIVERSAL MISSION OF UNIVERSITY .....	114
THE NATURE HAS NO BAD YEAR ... ..	124
UNESCO CHAIR “ENVIRONMENTAL DYNAMICS AND GLOBAL CLIMATE CHANGE” – A CLOSE LOOK AT THE PAST AND FUTURE OF THE PLANET .....	133
MUSEUMS OF UGRA – A FASCINATING JOURNEY THROUGH TIME .....	150

С.В.Лавров,  
Министр иностранных дел,  
Председатель Комиссии Российской Федерации  
по делам ЮНЕСКО

## **К НОВЫМ ГОРИЗОНТАМ СОТРУДНИЧЕСТВА**

Вашему вниманию предлагается специальный выпуск «Вестника ЮНЕСКО» — периодического издания Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО, посвященный Ханты-Мансийскому автономному округу — Югре.

Сопоставимый по площади с крупным европейским государством, Округ входит в число наиболее самобытных субъектов Российской Федерации, где на протяжении веков мирно сосуществуют представители различных национальностей и конфессий. Усилиями многих поколений на его территории сформирован крупный пласт богатого культурного наследия нашей страны. Сегодня его музеи дают наглядное представление об истории освоения этой части Сибири, ее природе и эволюции с древнейших времен, традициях и навыках коренных народов, о материальных и духовных памятниках многих эпох. Ханты-Мансийск — это также и завоевывающий популярность кинофестивальный центр, который привлекает внимание талантливых мастеров экрана.

Трудно переоценить вклад Югры — одного из наиболее экономически развитых и инвестиционно привлекательных регионов, основного нефтегазоносного района России в развитие отечественной экономики. Последовательно расширяются внешнеэкономические и международные связи Округа. Среди его основных партнеров — страны Евросоюза, США, Китай.

Югра — кладезь живой природы, включающей в себя тайгу, приполярные тундры районов Крайнего Севера, судоходные реки и тысячи ручьев и озер.

Уникальные особенности Округа определяют направления его многопланового партнерства с ЮНЕСКО, имеющего особое значение для сохранения и приумножения богатейшего культурно-исторического достояния края.

В регионе на протяжении уже семи лет действует отделение Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО. Успешно реализуются программы «Образование для всех» и «Образование в течение всей жизни», различные проекты Организации. Созданная в 2008 году при Югорском государственном университете Кафедра ЮНЕСКО вносит полезный вклад в комплексное осмысление сложных процессов, связанных с глобальным изменением климата. В сентябре 2015 года в Югре состоится Форум Глобального партнерства Всемирного банка по сокращению объемов сжигания попутного нефтяного газа. Мероприятия по линии Ассоциированных школ ЮНЕСКО объединяют сверстников из Югры, других российских регионов России, зарубежных государств.

Убежден, что наращивание партнерства между Югрой и ЮНЕСКО будет и впредь способствовать процветанию этого замечательного региона России.

Sergei Lavrov,  
Minister of Foreign Affairs, President  
of the Commission of the Russian Federation  
for UNESCO

## **TOWARDS NEW HORIZONS OF COOPERATION**

We are bringing to your attention the special issue of the *Vestnik of UNESCO* – bulletin of the Commission of the Russian Federation for UNESCO dedicated to the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug-Ugra.

Size of a big European country, it is one of the most authentic constituent entities of the Russian Federation where people of different nationalities and confessions have been living peacefully over the centuries. Many generations have formed a huge part of the rich cultural heritage of our country in its territory. Today, its museums provide a visual representation of the history of development of this part of Siberia, its nature and evolution since ancient times, traditions and skills of the indigenous peoples, material and spiritual monuments of many epochs. Khanty-Mansiysk is also gaining popularity as a film festival center that draws attention of talented cinema art masters.

It is difficult to overestimate the contribution of Ugra – one of the most economically developed and investment friendly regions that is also the main oil and gas producing areas of Russia – to the development of national economy. Foreign economic and international ties of the Okrug are being constantly expanded. The European Union countries, the USA and China are among its main partners.

Ugra is a treasure of wildlife that includes taiga, circumpolar tundra of the High North, waterways and thousands of creeks and lakes.

The unique features of the Okrug pre-determine the fields of its multifaceted partnership with UNESCO which is of particular importance for the preservation and multiplying of the rich cultural and historical heritage of the area.



The branch of the Commission of the Russian Federation for UNESCO has been operating in the region for 7 years already. The programmes “Education for all” and “Lifelong Learning”, as well as various Organization’s projects are being successfully implemented. The UNESCO Chair established

at the Ugra State University in 2008 makes a useful contribution to an integrated understanding of complex processes related to global climate changes. In September 2015, Ugra will host the Forum of the World Bank’s Global Gas Flaring Reduction Partnership. The activities in the framework of the UNESCO Associated Schools Project Network unite people of the same age from Ugra, other Russian regions and foreign states.

I am convinced that the enhanced partnership between Ugra and UNESCO will further promote the prosperity of this wonderful region of Russia.

Н.В. Комарова,  
Губернатор Ханты-Мансийского автономного округа – Югры

## ЮГРА И ЮНЕСКО – ПАРТНЕРСТВО В ИНТЕРЕСАХ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ

Благодаря плодотворной работе Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО и Постоянного представительства России при ЮНЕСКО в нашей стране создан прочный фундамент для успешной реализации проектов и программ ЮНЕСКО. Они направлены на внедрение международного передового опыта, улучшение качества жизни россиян, сохранение культурного наследия, развитие образования, науки, систем обмена информацией. Такие программы реализуются в частности, в Ханты-Мансийском автономном округе-Югре. В 2007 году в автономном округе открыто Отделение Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО. Принимая на себя обязательства по продвижению миссии ЮНЕСКО, мы учли ее приоритеты при разработке Стратегии социально-экономического развития Югры до 2020 года и на период до 2030 года. В частности, речь идет о развитии человеческого капитала, формировании информационного общества, сохранении культурного наследия коренных малочисленных народов Севера, издревле проживающих на территории Югры.

В автономном округе реализуется программа УНИТВИН/кафедры ЮНЕСКО. Этот проект содействует повышению качества системы образования, предоставляет возможность сверить подходы к образованию с практикой и опытом других стран, изучить международный опыт в сфере реформирования системы профессионального образования и построения системы образования, ориентированной на устойчивое развитие.

В 2008 году при Югорском государственном университете создана Кафедра ЮНЕСКО «Динамика окружающей среды и глобальные изменения климата». Стационар «Мухрино» Кафедры ЮНЕСКО включен в международную сеть экологического мониторинга SCANNET. В автономном округе проведены две крупные конференции кафедр ЮНЕСКО по образова-

нию в интересах устойчивого развития. С 17 по 18 сентября 2009 года в Ханты-Мансийске проходил первый международный конгресс кафедр ЮНЕСКО. Это мероприятие дало возможность специалистам автономного округа расширить контакты с ведущими вузами России и зарубежных стран, обсудить с ведущими экспертами отрасли вопросы социального партнерства в образовании и внедрение новых педагогических и информационных технологий в сферу образования. По итогам форума югорчане внесли свои предложения в декларацию кафедр ЮНЕСКО по проблематике устойчивого развития.

Еще одним значимым событием стала Международная конференция по образованию в интересах устойчивого развития, посвященная 150-летию В.И. Вернадского, которая прошла в автономном округе с 22 по 25 мая 2013 года. Предложения, сформулированные в декларации форума, стали основой для разработки итогового документа Всемирной конференции по устойчивому развитию, которая состоится в Японии в 2014 году. Участники конференции в Югре изучали отечественный и зарубежный опыт повышения роли образования в социальном развитии общества. Мы привлекли внимание зарубежных и российских экспертов к нашей Международной экологической акции «Спасти и сохранить». Большой интерес вызвали проекты кафедры ЮНЕСКО Югорского государственного университета, в частности, связанные с изучением динамики глобального изменения климата.

Программа ЮНЕСКО «Информация для всех» заложила основу для международной дискуссии о политических, правовых, этических и социальных проблемах, связанных с построением глобального информационного общества, а также для подготовки проектов, ориентированных на обеспечение все-

Natalia Komarova,  
Governor of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra

## **UGRA AND UNESCO - PARTNERSHIP FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT**

The productive work of the Commission of the Russian Federation for UNESCO and the Permanent Delegation of the Russian Federation to UNESCO laid a foundation for successful implementation of UNESCO projects and programs in Russia. They aim at promoting the best international practices, improving the quality of life of the Russian people, preserving cultural heritage, developing education, science, information-sharing systems. The Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra carries out such programs. In 2007 a Branch of the Commission of the Russian Federation for UNESCO was inaugurated in the Okrug. Assuming obligations to promote UNESCO's mission we took into account its priorities when elaborating the Strategy of social and economic development of Ugra till 2020 and for the period till 2030. In particular, we focus on developing human capital, building information society, preserving cultural heritage of indigenous peoples inhabiting Ugra from the earliest times.

In the Autonomus Okrug the UNITWIN/ UNESCO Chairs program has been carrying out. This project enhances the quality education, provides an opportunity to compare national approaches to education with other countries' practice, study international experience of reforming vocational education and training systems, build an education system focused on sustainable development.

UNESCO Chair "Environment Dynamics and Global Climate Change" was established in 2008 at the Ugra State University. Field station "Mukhrino" of the UNESCO Chair was

included into the international environmental monitoring network SCANNET. Two major UNESCO Chairs' conferences on education for sustainable development were held in the Okrug. On September 17 - 18, 2009 Khanty-Mansiysk hosted the first International Congress of UNESCO Chairs. During the Congress experts from the Autonomous Okrug had an opportunity to develop their cooperation with the leading Universities of Russia and other countries, to discuss social partnership in education with prominent experts, incorporating new educational and information technology into the education system. Pursuant to the forum, the Ugorians made their amendments to the UNESCO Chairs' Declaration regarding sustainable development.

The International Conference on Education for Sustainable Development dedicated to the 150th anniversary of great Russian scientist Vernadsky, which took place in the Autonomous Okrug on May 22 – 25, 2013 became another highlight event. The proposals stated in the forum's declaration laid the basis for developing the final document of the World Conference on Sustainable Development to be held in Japan in 2014. The participants of the conference in Ugra studied domestic and foreign experience in enhancing the role of education in social development. We attracted attention of international and Russian experts to our International Ecological Action "To Save and Preserve." The experts were also very interested in the projects of the UNESCO Chair



общего доступа к информации. В автономном округе принята государственная программа «Информационное общество», которая рассчитана на период до 2020 года. Ее главная цель — обеспечить равный доступ к информации и государственным электронным услугам для всех югорчан, независимо от места их проживания, повысить эффективность государственного управления в Югре.

Комиссия Российской Федерации по делам ЮНЕСКО поддержала ряд проектов, которые реализуются на территории автономного округа. Так, под эгидой Комиссии в Югре проходит Международный IT-форум. В 2014 году он прошел с участием стран БРИКС. Совместно с Бюро ЮНЕСКО в Москве при финансовой поддержке ЮНЕСКО реализован проект «Региональный мультимедийный центр родовых общин». Его итогом стало появление двух точек доступа в глобальную сеть интернет на территории Сургутского района в местах традиционного проживания ненцев и юганских ханты.

Для расширения сотрудничества с ЮНЕСКО в 2014 году мы планируем провести презентацию потенциала автономного округа в Штаб-квартире Организации в Париже, а также принять участие в круглом столе, посвященном вопросам медийно-информационной грамотности при условии сохранения языкового и культурного разнообразия в киберпространстве.

В области науки особо выделю Международную гидрологическую программу, позволяющую изучать механизмы минимизации опасности, грозящей уязвимым системам водных ресурсов, в том числе в условиях чрезвычайных ситуаций. Сейчас как никогда важны комплексные подходы к управлению водными ресурсами, к изучению и сохранению природного и культурного наследия в регионах великих рек. Югра является участником проекта «Великие реки» Международной гидрологической программы. С 2008 года в автономном округе проходит международная конференция ассоциированных школ ЮНЕСКО «Объ-Иртышский бассейн: молодежь изучает и сохраняет природное и культурное наследие в регионах великих рек мира». За шесть лет в форуме приняли участие свыше 500 учащихся ассоциированных школ из 20 стран мира. Для

нас важно, что конференция ориентирована на молодежь. Ее участники совместно ищут пути решения проблем сохранения природного и культурного наследия в рамках межрегионального и международного сотрудничества, а также обмениваются опытом, полученным в результате создания молодежных экологических объединений в природоохранной и культурной деятельности.

Также с 2005 года под эгидой ЮНЕСКО проходит «Международная экологическая акция «Спасти и сохранить». Миссия этого проекта совпадает с целями программы ЮНЕСКО «Человек и биосфера», поэтому было принято решение распространить опыт проведения экологической акции среди Национальных комиссий по делам ЮНЕСКО стран СНГ, а также сформировать на базе автономного округа международный междисциплинарный пилотный проект по устойчивому развитию.

Проект «Сеть ассоциированных школ ЮНЕСКО» стимулирует активную и творчески богатую школьную жизнь, содействует воспитанию навыков и идеалов межкультурного диалога, культуры мира, толерантности и уважения к правам человека. Статус ассоциированной школы ЮНЕСКО способствует развитию связей российских образовательных учреждений и их преподавателей с зарубежными коллегами. В автономном округе трем образовательным учреждениям присвоен статус ассоциированных школ ЮНЕСКО, а директор нашего колледжа-интерната «Центр искусств для одаренных детей Севера» Александр Березин избран координатором сети Ассоциированных школ региона Алтай-Сибирь. Мы рассчитываем, что в ближайшее время колледжу-интернату будет также присвоен статус Центра профессионально-технического образования (ЮНЕВОК).

Убедена, что партнерские отношения Югры и ЮНЕСКО получают дальнейшее развитие, в том числе за счет проектов, ориентированных на социализацию молодежи, а также устойчивое развитие малых народов мира.

at the Ugra State University on “Environment Dynamics and Global Climate Change.”

UNESCO “Information for All” program laid a foundation for international discussion on political, legal, ethical and social issues related to building global information society, as well as for preparing projects aimed at providing universal access to information. The Autonomous Okrug adopted the State program “Information Society” until 2020. Its main goal is to provide equal access of the Ugorians to information resources and government electronic services, regardless of their place of residence, to improve the efficiency of public administration in Ugra.

The Commission of the Russian Federation for UNESCO supported a number of Okrug-led projects. The international IT-Forum is held in Ugra under the aegis of the Commission. In 2014 the BRICS countries took part in it. Together with UNESCO Moscow Office and with UNESCO financial support, the “Regional multimedia centre of indigenous communities” project was implemented. As a result, two Internet access points were set up on the territory of Surgut Municipal District in traditional residence of the forest Nenets and Yugan Khanty.

In order to extend our cooperation with UNESCO we shall make a presentation of the Autonomous Okrug’s potential at the UNESCO Headquarters in Paris in 2014. We will also hold a round table on media and information literacy and linguistic and cultural diversity in cyberspace.

In science I take particular note of the International Hydrological Program that provides an opportunity to study the mechanisms allowing to minimize the dangers that threaten vulnerable water resource systems, including in emergency situations. Today’s integrated approaches to water resource management, the study and preservation of natural and cultural heritage in the regions of the World’s Great Rivers, are more important than ever before. Ugra is the participant of the “Great Rivers” project of the International Hydrological Program. The International Conference of UNESCO Associated Schools “Ob-Irtysh River

Basin: Youth Study and Preserve Natural and Cultural Heritage in the Regions of the World’s Great Rivers” has been held in Ugra since 2008. Over the past six years over 500 students of the Associated Schools from 20 countries attended the forum. We find it important that the Conference is focused on young people. The participants work together to address the problems of preserving natural and cultural heritage through inter-regional and international cooperation and share experience in environmental and cultural activities, gained from the creation of youth environmental organizations.

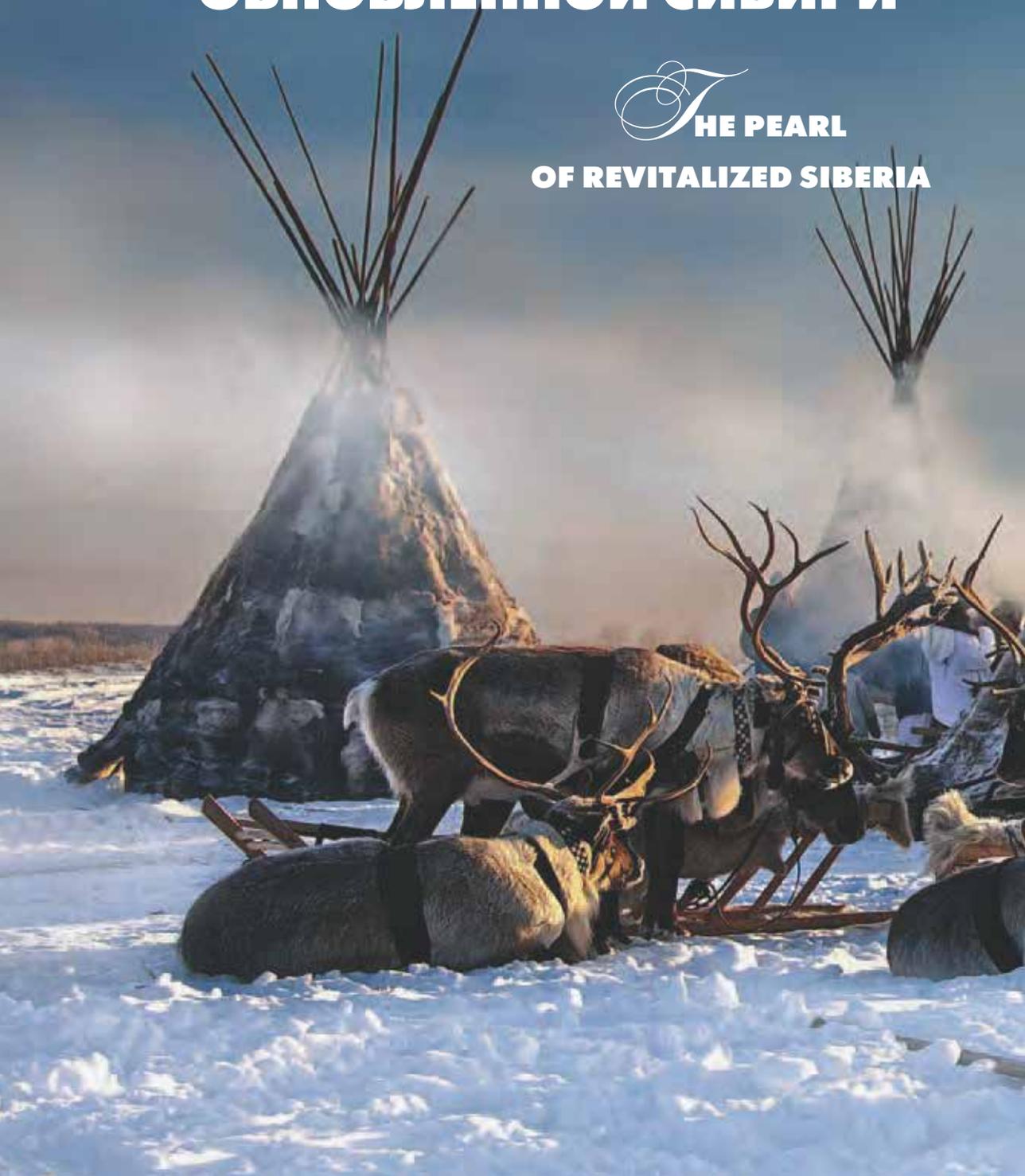
Since 2005, the International Ecological Action “To Save and Preserve” has been held under the aegis of UNESCO. The project’s mission meets the goals of the UNESCO “Man and the Biosphere” program, so it was decided to share the experience of the ecological action with the National Commissions for UNESCO of the CIS countries, and to set up an international interdisciplinary pilot project on sustainable development in Ugra.

UNESCO Associated Schools Network project inspires active and creative school life, promotes the skills and ideals of intercultural dialogue, culture of peace, tolerance and respect for human rights. The status of a UNESCO Associated School contributes to the development of Russian educational institutions’ cooperation with their foreign counterparts. The status of a UNESCO Associated School was granted to three educational institutions of the Autonomous Okrug, Mr Berezin, Director of the Boarding school “Center of Art for Gifted Children of the North” was elected Coordinator of the Associated Schools network in the Altai and Siberia region. We expect that in the nearest future the Boarding school will be granted the status of a Center of Technical and Vocational Education and Training (UNEVOC).

I am confident that the partnership of Ugra and UNESCO will continue to develop through the projects focusing on socialization of the youth and also sustainable development of indigenous peoples of the world.

*М***ЕМЧУЖИНА**  
**ОБНОВЛЕННОЙ СИБИРИ**

*T***HE PEARL**  
**OF REVITALIZED SIBERIA**



В разнообразии регионов России Ханты-Мансийский автономный округ – Югра является поистине уникальной территорией, сочетающей природные, социально-экономические, демографические феномены. Здесь за седым Уралом простирается Сибирь, до сих пор загадочная и заманчивая для соседей из стран Европы и Азии. Освоение подземных кладовых в труднейших условиях сибирской тайги сделало округ экономически самостоятельным регионом-донором, здесь добывается половина российской нефти, или 7 процентов мировой. Уже названия его крупнейших городов звучат символично для нефтяной отрасли страны: Сургут, Нижневартовск, Нефтеюганск. Но эксплуатация недр, транспортное и инфраструктурное

Among a wide variety of Russian regions the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug — Ugra is a unique territory that combines natural, socio-economic and demographic phenomena. After the silver Urals lies vast Siberia that is still mysterious and attractive for the neighboring countries of Europe and Asia. Exploitation of mineral resources in harsh conditions of Siberian taiga made the Okrug economically self-sufficient donor - region where half of Russian or 7% of the world's oil is produced. The names of the Okrug's biggest cities such as Surgut, Nizhnevartovsk, Nefteyugansk sound symbolic for the E&P sector of the country. However, the exploitation of the earth's resources, transport and infrastructure development impose more and more responsibility for the ecological security and the preservation of biological diversity of the region where even





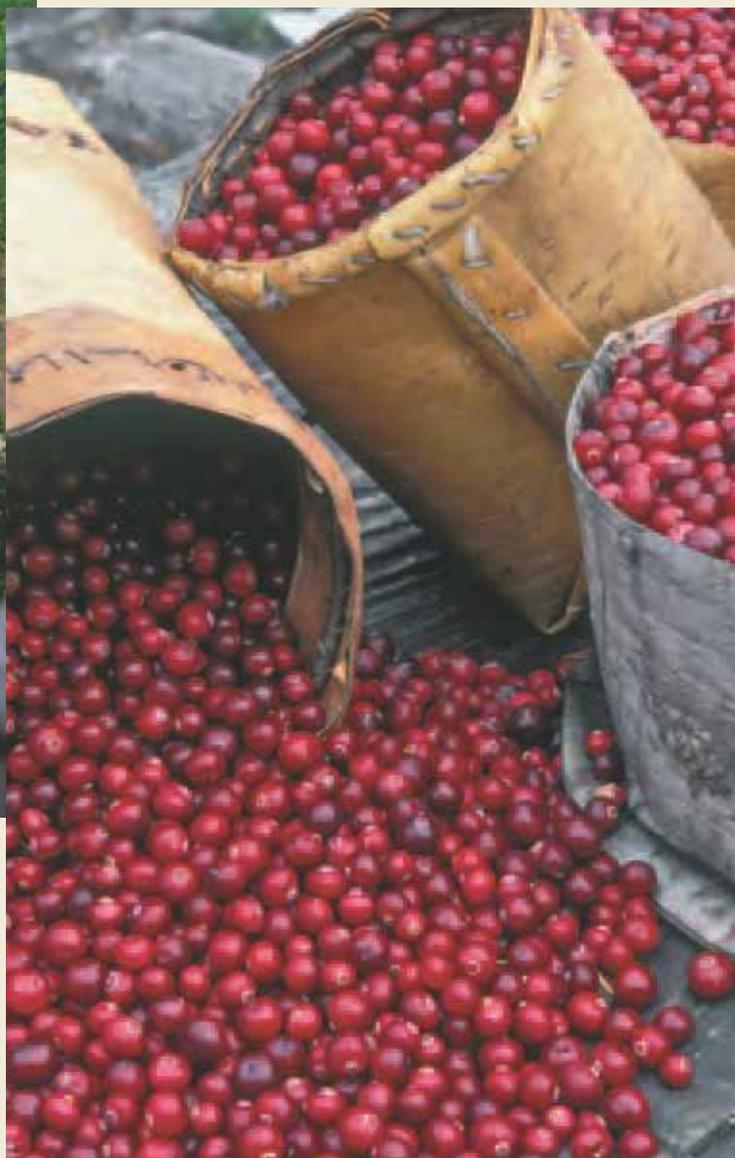
развитие накладывают все больше ответственности за экологическую безопасность и сохранение биологического разнообразия края, где даже вечная мерзлота становится хрупкой перед промышленным освоением. Все важнее сохранность растительного покрова, чистота водоемов, где еще соседствуют с нами в хвойных чащобах, в реках и озерах плодово-ягодные богатства, множество по-

permafrost becomes fragile facing commercial exploitation. The safety of plant formation and the purity of waters with a lot of fruit and berry, fur animals, fish and birds' species in pine forests, rivers and lakes are becoming increasingly important.

The living conditions of both the oil production staff, whose work is really heroic and the indigenous small ethnic communities



who, in effect, host the industrial civilization are determined by the nature of the Siberian region. The very name of the Okrug administrative center Khanty-Mansiysk shows that there are actually two honorable indigenous peoples i.e. Khanty and Mansi inhabiting this territory. Although they represent only 2% of the Okrug's population, these peoples are an inherent part of the conglomerate of the world's indigenous peoples that comprises 350 million people living in more than 70 countries and speaking 5000 languages.



род и видов пушных зверей, птиц, рыб.

С природой сибирского края неразрывны и условия жизни не только нефтедобытчиков, чей труд является поистине героическим, но и малочисленных коренных народов, у которых по большому счету техногенная цивилизация находится в гостях. Само название административного центра



округа — Ханты-Мансийск — указывает на два родственные народа ханты и манси, являющихся почетными аборигенами территории. Составляя сегодня около двух процентов всего населения округа, они, тем не менее, входят в конгломерат коренных народов современного мира, который составляет 350 миллионов человек и, проживая в более чем 70 странах, говорит на 5000 языках. Сейчас все более осознается, что роль коренных народов в неразрывности человека и природы неопределима, их культура обеспечивает взаимосвязь традиционного и современного образов жизни. Как источник альтернативного мировоззрения они уравновешивают техногенную эру человечества и сохраняют резерв его изначального «натурального» существования в природе. Существовая за счет природных ресурсов, они умеют сохранять их для потомства, что способствует в значительной

Today there is a growing recognition of invaluable role of indigenous people in the continuity of nature and a human-being. Moreover, their culture provides the link between traditional and modern lifestyles. As a source of the alternative viewpoint they balance the anthropogenic era of humanity and preserve its original and natural existence. Relying on natural resources they know how to preserve them for the generations to come. It helps preserve biodiversity of the planet. On the other hand, it does not mean that such peoples should be deprived of benefits of civilization and advantages of the Information Age. They should not be endangered by risks of globalization, global climate change and other negative factors.

This is true to Khanty and Mansi people, who traditionally represent half-nomad hunters and fishers, they also master rein-



deer breeding, harvesting and many others unique crafts that provide their living, everyday and spiritual culture.

We are confident that today's Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug — Ugra is one of the leading Russian regions as for both the level of the socio-economic development of small indigenous people and statutory regulation of their development. The fundamental guarantees of small indigenous people's rights are enshrined in the Charter (Basic law) of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug. In order to provide their living, more than 50 regulatory acts including more than 10 special laws on the indigenous small-numbered people of the North were adopted. Besides, the Concept of sustainable development of the indigenous small-numbered people of the North of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug — Ugra in 2011 — 2014



степени и сохранению биоразнообразия планеты. Но с другой стороны это не означает, что такие народы должны стоять в стороне от благ цивилизации и преимуществ информационного века. В том числе и подвергаться рискам глобализации, изменения климата и других негативных факторов.

В полной мере это относится к хантам и манси — традиционным полуоседлым охотникам и рыбакам, занимающимся также северным оленеводством, лесным плодосбором и многими уникальными ремеслами, обеспечивающими их проживание, бытовую и духовную культуру.

Можно с уверенностью сказать, что на сегодняшний день Ханты-Мансийский автономный округ — Югра является одним из ведущих субъектов Российской Федерации по

as well as its road map were adopted. On the initiative of the Governor the traditional holiday of the indigenous people of the Autonomous Okrug “Voroniy den” (“the Crow Day”) - the second Saturday of April - was granted a status of the Okrug’s holiday.

The region’s budget provides for support Khanty and Mansi in conformity with the Okrug’s programs, additional resources are allocated from federal budget. Cultural establishments, the system of additional education and individual craftsmen of applied art, folklore and national rituals are supported as well.

In general, “The Socio — Economic Development of the Indigenous Small-Numbered People of the North of Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug — Ugra for 2014 — 2020”



уровню социально-экономического развития малочисленных народов, а также по уровню нормативного правового регулирования в области их развития. Основные гарантии прав малочисленных народов закреплены в Уставе (Основном законе) автономного округа. Для поддержки их жизнедеятельности принято более 50 нормативных правовых актов, в том числе: более 10 «именных» законов коренных малочисленных народов Севера, принята Концепция устойчивого развития коренных малочисленных народов Севера Ханты-Мансийского автономного округа – Югры в 2011 – 2014 годах, утвержден план мероприятий по реализации Концепции.

programme is being implemented, approved by the decision of the Okrug's government of October 3, 2013 #398-p (hereinafter referred to as the State Programme).

The State Programme is elaborated in accordance with the “The Strategy for the Socio-Economic Development of the Okrug until 2020 and through to 2030”, “The National Policy Strategy through to 2025” and “The Concept of Sustainable Development of the Indigenous Small-Numbered People of the North, Siberia and Far East of the Russian Federation.”

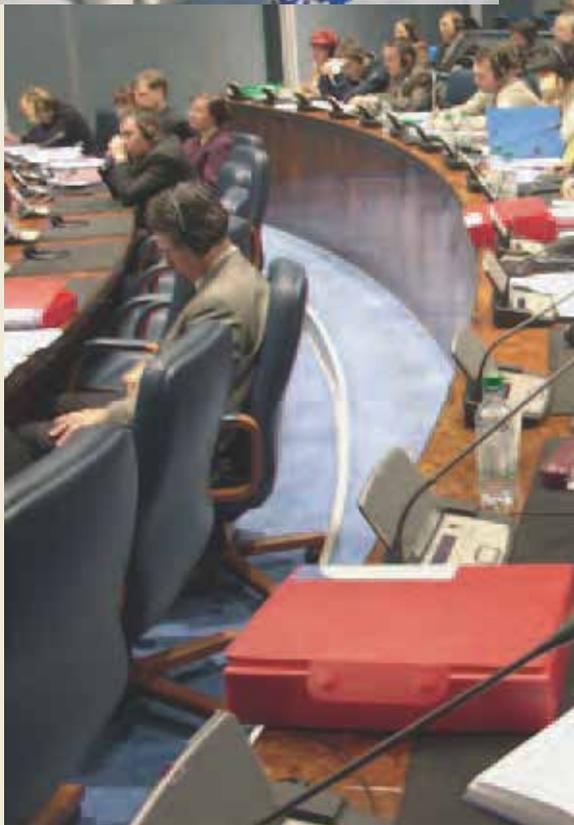




По инициативе Губернатора традиционный праздник коренных малочисленных народов автономного округа «Вороний день» (2-я суббота апреля) законодательно определен праздником округа.

В бюджете региона ежегодно предусматриваются финансовые средства на поддержку ханты и манси в соответствии с окружными программами, привлекаются дополнительные средства из федерального бюджета. Поддерживаются учреждения культуры, система дополнительного образования, а также персонально мастера традиционных промыслов, декоративно-прикладного искусства, уникальные исполнители фольклора и народных праздничных ритуалов.

В целом выполняется комплексная Программа «Социально-экономическое развитие коренных малочисленных народов Севера Ханты-Мансийского автономного округа – Югры на 2014 – 2020 годы», утвержденная Постановлением Правительства округа от 03 октября 2013 года № 398-п (далее – Госпрограмма).



Госпрограмма разработана в соответствии со Стратегией социально-экономического развития для всего Округа до 2020 года и на период до 2030 года, Стратегией государственной национальной политики Российской Федерации на период до 2025 года, Концепцией устойчивого развития коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации.

Госпрограмма направлена на создание оптимальных условий для устойчивого экономического и социально-культурного развития коренных малочисленных народов на основе рационального природопользования, укрепления социально-экономического потенциала, сохранения исконной среды обитания, традиционной культуры и быта, совершенствования системы государственной поддержки.

The State Programme is aimed to create favorable conditions for sustainable socio-economic and cultural development of the indigenous small-numbered people on the basis of the rational environmental management, the strengthening of socio-economic potential, the preservation of the native habitat, traditional culture and life, the improvement of the national supporting system.

The total amount of the funds intended to realize the State Programme from 2014 to 2020 equals to 700 million rubles, with annual financing level of about 100 million rubles.

The major finance of measures aimed to support the indigenous small-numbered









Предельный объем бюджетных ассигнований на реализацию Госпрограммы в период 2014 – 2020 годов составляет 700 млн. рублей; ежегодное финансирование составляет 100,0 млн. рублей.

Основное финансирование мероприятий по поддержке КМНС производится по программе «Улучшение жилищных условий населения Ханты-Мансийского автономного округа – Югры». В ее рамках за 9 лет с 2005 по 2013 годы смогли улучшить жилищные условия 2408 семей. Из средств бюджета автономного округа на эти цели было потрачено более 4 миллиардов рублей. Кроме того, значительные объемы финансирования и дополнительные меры государственной поддержки направлены в сферы образования, социальной защиты, медицинского обслуживания, физической культуры, занятости населения и другие.

На сохранение традиционного образа жиз-

people of the North will be accomplished through “The Housing Improvement of Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug — Ugra Population” program. In its framework 2408 families managed to improve their housing conditions over 9 years from 2005 to 2013. The Autonomous Okrug has spent more than 4 billion rubles to implement this programme. Besides, a big amount of finance and additional measures of state support are aimed at the educational sphere, social protection, health services, physical culture, employment of population and others.

The Okrug’s government has spent 6147,5 million rubles through special-purpose programmes in or-



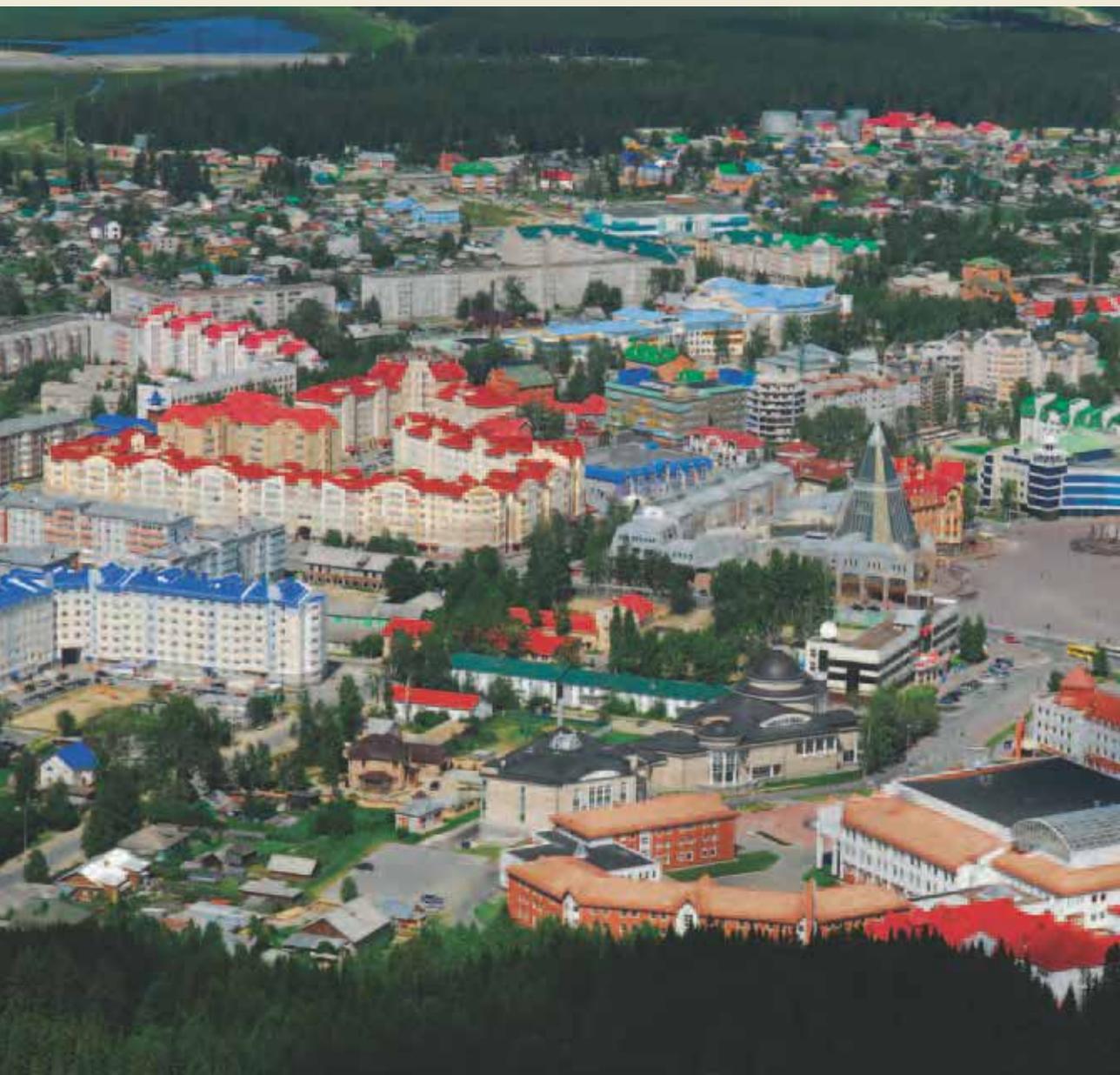
ни, развитие традиционной хозяйственной деятельности и промыслов, социального обеспечения малоимущих жителей из числа коренных, обеспечение жильём в 2005-2013 годах из бюджета автономного округа через целевые программы было выделено 6 147,5 миллионов рублей.

Не ослабевает и внимание к духовно-культурной стороне жизни местных народов. Ежегодно проводится конкурс на получение грантов округа для поддержки проектов, способствующих сохранению, развитию и популяризации их фольклора, традиций, языка, промыслов и традиционной хозяйственной деятельности. Созданы окружные бюджетные учреждения: «Этнографический музей под открытым небом «Торум Маа», «Театр обско-угорских народов – «Солнце».

der to preserve traditional lifestyle, develop traditional economic activity, crafts, social welfare for the disadvantaged indigenous people and housing in 2005-2013.

Much attention is paid to the spiritual and cultural life of the indigenous people.





Осуществляется выпуск газет на хантыйском и мансийском языках, которые поступают в библиотеки небольших национальных поселков, учебных заведений, отправляются на стойбища.

Учреждены и активно влияют на гражданскую атмосферу всего региона окружные общественные организации малочисленных народов: «Спасение Югры», «Союз олене-

There is an annual contest of the projects aimed at the preservation, development and promotion of their folklore, traditions, languages, crafts and traditional economic activity. The winners are provided with the grants. Okrug's budgetary institutions such as Ethnographic open-air museum "Torum Maa" and the Theater of the Ob Ugric peoples "Sun" were created. Besides, some news-



papers are published in Khanty and Mansi languages and sent into the libraries of small national villages, schools and nomads camps.

The Okrug NGOs of the small-numbered indigenous people such as “Ugra Salvation”, “The Union of reindeer herders”, “The Union of Masters of traditional crafts of the indigenous peoples’ Sorni Esh”, “The Youth



водов», «Союз мастеров традиционных народных промыслов коренных малочисленных народов «Сорни Еш», «Молодежная организация обско-угорских народов», «Союз общин коренных малочисленных народов», «Совет старейшин коренных малочисленных народов». Обеспечено представительство интересов в ор-







ганах государственной власти (Ассамблея представителей коренных малочисленных народов Севера Думы Ханты-Мансийского автономного округа - Югры).

Сегодня Ханты-Мансийский автономный округ – Югра во многом определяет стабильное развитие экономики всей страны, давая нефтедобычей значимую часть ее консолидированного бюджета. Учитывая, что большинство лицензионных участков недр частично или полностью расположены на территориях исконного проживания народов Севера, важно регулирование отношений между ними и недропользователями, что созвучно принципам второго десятилетия коренных народов: «Партнёрство во имя действий и достоинства».

На территории округа зарегистрировано 475 территорий традиционного природопользования регионального значения, общей

организации of the Ob-Ugric peoples”, “The Union of indigenous communities”, “The Council of Elders of the indigenous people” were established and have influence on the whole region’s civil society. Their representation in state authorities (the Assembly of Representatives of Indigenous Peoples of the North in the Duma of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug — Ugra) is ensured.

Today the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra largely determines the sustainable development of the whole country’s economy, providing a significant part of the consolidated budget by its oil revenues. Given that most license areas are partially or completely located in homelands of the indigenous people of the North, it is important to regulate their relations with the oil producers in conformity with the principles of the Second Decade of the World’s Indig-



площадью около 13 миллионов гектаров. По законодательству Югры обязательными являются:

1) согласование с коренными жителями места размещения производственных объектов;

2) компенсация коренным жителям за ограничения пользования и нанесение ущерба местам их исконного проживания промышленной деятельностью организаций всех форм собственности.

Для этого между компаниями-недропользователями и представителями коренных народов всесторонне прорабатываются договоры и соглашения об использовании земель в границах территорий традиционного природопользования. Структура таких договоров утверждена и контролируется правительством округа, регулируется его правовыми актами. Как правило, компании-недропользователи, в соответствии с заключёнными соглашениями, каждой семье, на территории хозяйствования которой ведётся промыш-

енous People: “Partnership for action and dignity.”

In the Okrug’s territory there are 475 traditional nature management territories of regional significance, with the total area of about 13 million hectares. According to Ugra law it is mandatory to:

1) agree with the indigenous people the locations of production facilities;

2) compensate indigenous people for restrictions of use and damage to the places of their homelands from industrial activities of organizations of all forms of ownership.

For this purpose the oil production companies and the representatives of the indigenous people develop comprehensive contracts and agreements on the use of land within the boundaries of the traditional nature management territories. The structure of such agreements is approved and is controlled by the Okrug’s government and is regulated by legal instruments. As a rule, in accordance with the concluded agreements,

ленная деятельность, выделяют материально-технические средства, горюче-смазочные материалы, денежную компенсацию. Кроме того, соглашениями предусмотрены: оплата обучения и проживания обучающихся из числа коренных малочисленных народов Севера в учебных заведениях, оплата лечения, обучение специализированным и трудоустройство в структурных подразделениях ресурсодобывающих компаний, предоставление транспортных услуг, приобретение или строительство жилья.

В 2013 году между семьями коренных народов и недропользователями заключено 741 экономическое соглашение, которыми охвачено 3173 человека, на 274 территориях; общая сумма компенсационных выплат по соглашениям с 2008 по 2013 годы составила порядка 1,5 миллиарда рублей.

Среди новых направлений деятельности Правительства автономного округа ставка делается на развитие этнотуризма, вовлечение коренного населения в рекреационную деятельность, модернизацию видов традиционного хозяйствования. Видится его более активное включение в экономику современной Югры, не нарушая при этом самобытности народов Севера.

Реализация государственной политики в автономном округе на протяжении последних двух десятилетий привела к заметным результатам. В их числе создание комплексной правовой базы, гарантирующей права таких народов, рост численности, снижение уровня младенческой смертности. Немаловажно снижение уровня безработицы, повышение заинтересованности малочисленных народов в традиционной хозяйственной деятельности. Есть и такой критерий как рост количества общин, связанных с ней.

Особенно ценно, что многие грани поддержки и развития местных коренных народов осуществляются в тесном сотрудничестве с гуманитарными и культурно-образовательными проектами ЮНЕСКО. Организация, воплощающая мировой культурно-интеллектуальный потенциал, стала в этой работе незаменимым партнером и другом Югры.

the oil production companies provide each family on the territory of which the industrial activity is carried out with supplies, fuels and lubricants, monetary compensation. In addition, the agreement makes provision for tuition and living costs of students of the indigenous people in educational institutions, for treatment and training, for employment in the structural units of oil production companies as well as transport services and the acquisition or construction of housing.

In 2013, the families of indigenous people and the oil production companies concluded 741 economic agreements, which involved 3173 people in 274 territories; the total amount of compensation under the agreements amounted to 1.5 billion rubles from 2008 to 2013.

The new direction of the Autonomous Okrug's government activity includes the development of ethno-tourism, the involvement of indigenous people in recreational activities, the modernization of traditional forms of economic management. We hope to see its more active involvement in the economy of modern Ugra, while respecting the identity of the people of the North.

The implementation of state policy in the Autonomous Okrug over the past two decades have led to significant results. They include the establishment of a comprehensive legal framework that guarantees the rights of these peoples, the growth of population and the decline in infant mortality. Not less important is the reduction of unemployment, the growing interest of the indigenous people in traditional economic activities. There is also such criterion as the growth in number of communities associated with it.

It is especially valuable that much of the support and the development of local indigenous people is carried out in close cooperation with humanitarian, cultural and educational projects of UNESCO. The organization that embodies the world cultural and intellectual potential has become an indispensable partner and a friend of Ugra.



**ГРА ПЛЮС ЮНЕСКО  
– УТЕПЛЕНИЕ СЕВЕРА**



**GRA + UNESCO = WARMING UP THE NORTH**



Образование, культура, экология, информационное пространство – таковы направления сотрудничества автономного округа с ЮНЕСКО. Уже из этого спектра видно, какое количество людей разных поколений, профессиональных и общественных интересов, местожительства вовлечены в программы, связывающие многие страны единым интеллектуально-созидательным полем. Попробуем представить и обобщить основные мероприятия и события под эгидой ЮНЕСКО, ставшие знаковыми для сегодняшнего развития региона.

Конференция ассоциированных школ ЮНЕСКО «Обь-Иртышский бассейн: молодежь изучает и сохраняет природное и культурное наследие в регионах великих рек мира» (проект ЮНЕСКО «Великие реки»).

На территории округа сливаются две важнейшие для Сибири реки – Обь и Иртыш. Обилие других рек, озер, заболоченных во-

Education, culture, environment, information environment - these are the areas of cooperation between the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra and UNESCO. This spectrum reveals how many people of different generations, professional and social interests and residence are involved in humanitarian programs that link many countries. Let us present and summarize the highlight events and activities under the auspices of UNESCO, which have become significant for the development of the Okrug today.

The Conference of the UNESCO Associated Schools “The Ob-Irtysh Basin: Youth Studies and Preserves the Natural and Cultural Heritage in the Regions of the Great Rivers of the World” (UNESCO project “Great Rivers”)

Two major Siberian rivers - Ob and Irtysh merge on the Okrug's territory. The abundance of rivers, lakes and wetland water





дных резервуаров создает тот природный баланс, который питает биосферу этого участка России и всей планеты. И проблемы использования, обустройства, сохранения, такого дара природы должны осознаваться человеком с самых юных лет. Не случайно Обь-Иртышский бассейн вместе с другими стал базой познавательных и научно-практических молодежных форумов, собирающих единомышленников со всей планеты.

Международная «водная» конференция ассоциированных школ ЮНЕСКО ежегодно проводится в Ханты-Мансийске с 2008 года. Организаторы – Комиссия Российской Федерации по делам ЮНЕСКО и Правительство Ханты-Мансийского автономного округа – Югры. Участниками конференции являются учащиеся и студенты ассоцииро-



ванных школ ЮНЕСКО России, стран ближнего и дальнего зарубежья.

От ее представительства поистине захватывает дух. Всего, начиная с 2008 года, в мероприятии приняли участие 554 человека, в том числе учащиеся из ассоциированных школ 27 стран мира (Эстония, Латвия, Таджикистан, Болгария, Македония, Армения, Узбекистан, Кыргызстан, Казахстан, Беларусь, Азербайджан, Молдова, Венгрия, Финляндия, Украина, Монголия, Китай, Польша, Бразилия, Швейцария, Чехия, Япония, Южная Корея, Германия, Словения, Словацкая Республика, Россия). Россия, в свою очередь, была представлена 12 субъектами Федерации (Республика Башкортостан, Приморский край, Удмуртская Республика, Омская область, Свердловская область, Москва, Краснодарский край, Ханты-Мансийский автономный округ – Югра, Воронежская область, Омская область, Костромская область, Республика Хакасия). В Конференциях 2008-2014 годов приняли участие 32 эксперта и представителя ЮНЕСКО.

Представьте, какой объем сведений, проблем, предложений собран в материалах Конференции, включающих результаты научных



reservoirs create natural balance that feeds the biosphere of this Russian region and the entire planet. The problem of use, development and conservation of such a gift should be recognized from youth. This is why the Ob-Irtysh basin, together with others became the ground for scientific and practical youth fora, which bring together like-minded people from around the globe.

исследований, обзоры состояния гидроресурсов, проекты, связанные и с местным студеным ключом возле родного села, и с проблемой пресной воды для всего человечества. Делегаты, приезжающие на конференцию, принимают активное участие в работе научно-исследовательских лабораторий, посещают учебные заведения и предприятия, знакомятся с культурой, традициями и достопримечательностями Югры. Кроме пленарных заседаний, круглых столов, секций и выставок это – водные походы, конкурсы социально значимых экологических проектов, творческие программы, спортивные

The Annual International Conference of UNESCO Associated Schools dedicated to water problems has been held in Khanty-Mansiysk since 2008. Its organizers - the Commission of the Russian Federation for UNESCO and the Government of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra. Students of the UNESCO Associated Schools in Russia, neighboring and far abroad countries are participants of the conference.

The representation of the Conference is really breathtaking. So far, since 2008 the event has been attended by 554 par-



состязания. Креативное мышление отрабатывается в имитационно-ролевых стратегических играх, где команды единомышленников сталкиваются с моделями угроз водопользованию и предлагают свои пути решения этих проблем. Субботники по очистке водных русел и берегов – тоже прямой практический вклад.

Так в молодежном сознании формируется стремление сохранять природное и культур-

participants including students of associated schools from 27 countries (Estonia, Latvia, Tajikistan, Bulgaria, Macedonia, Armenia, Uzbekistan, Kyrgyzstan, Kazakhstan, Belarus, Azerbaijan, Moldova, Hungary, Finland, Ukraine, Mongolia, China, Poland, Brazil, Switzerland, Czech Republic, Japan, South Korea, Germany, Slovenia, Slovak Republic, Russia). Russia, in its turn, was represented



ное наследие своих регионов. Вместе с тем возникает все большее понимание друг друга через границы, континенты и моря, применение ценного опыта и сотрудничество.

Резолюции конференций развивают их энергию и эффективность, направленные в будущее.

Всероссийская научно-практическая конференция «Экологическое образование и просвещение в интересах устойчивого развития».

Взрослые не стоят в стороне. С 2006 года в Югре проводятся Всероссийские научно-практические конференции «Экологическое образование и просвещение в интересах устойчивого развития».

В 2012 году такая конференция прошла в рамках мероприятий Десятилетия по образованию в интересах устойчивого развития, объявленного Генеральной Ассамблеей ООН. Организаторами конференции выступили Комиссия Российской Федерации по делам ЮНЕСКО, Международная Ассоциация «Северный форум», Правительство Ханты-Мансийского автономного округа –

by 12 subjects of the Federation (Republic of Bashkortostan, Primorsky Krai, Udmurt Republic, Omsk region, Sverdlovsk region, Moscow, Krasnodar, Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra, Voronezh region, Kostroma region, Republic of Khakassia). 2008-2014 conferences were attended by 32 UNESCO experts and representatives.

Imagine the amount of information, problems, ideas, collected in the Conference proceedings including research findings, reviews of water resources, projects that are associated with both the local icy ground waters near native village and the problem of fresh water for the whole of humanity. The delegates of the conference take active part in the work of research laboratories, attend educational institutions and enterprises, get acquainted with culture, traditions and sights of Ugra. In addition to plenary sessions, round tables, sections and exhibits there are water trips, competitions of socially important environmental projects, cultural programs, sports events. Creative

Югры, Институт глобализации и устойчивого развития, Научный совет по проблемам экологического образования при Президиуме Российской Академии образования, Центр экологической политики и культуры.

На этот раз съехались ведущие ученые и педагоги России, представители федеральных и региональных исполнительных органов государственной власти, образовательных и научных учреждений, общественных организаций и муниципальных образований автономного округа, представители ЮНЕСКО и международные эксперты. Они формировали стратегию дальнейшего совершенствования образования в интересах устойчивого развития на международном, федеральном, региональном и местном уровнях, развития международного и межрегионального сотрудничества в этой области.

В рамках Конференции было проведено 19 мероприятий, среди которых: Пленарное заседание «Образование и просвещение в интересах устойчивого развития: мир, Россия, Югра»; работа дискуссионных площадок; Расширенное бюро Научного совета по проблемам экологического образования при Президиуме РАО; мастер-классы.

По итогам конференции приняты предложения и рекомендации.

Международная конференция по образованию в интересах устойчивого развития.

Эта тема сегодня не может быть эпизодической. 21-25 мая 2013 года в Ханты-Мансийске состоялась уже вторая Международная конференция, собравшая 110 представителей из 15 стран, включая специалистов и экспертов Российской Федерации, штаб-квартиры ЮНЕСКО в Париже, международной организации ЮНИСЕФ, Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО, кафедр ЮНЕСКО Российской Федерации и зарубежных стран, вузов России и автономного округа.

Цель конференции - выработка принципов и основных направлений деятельности по развитию образования для устойчивого развития с использованием опыта и потенциала мирового академического сообщества. ЮНЕСКО рассматривала ее как важнейший подготовительный этап к крупнейшему международному мероприятию - Всемирной

thinking is improved in the simulation and role-playing strategy games where a team of associates face models of water management threats and offer solutions of these problems. Besides, voluntary Saturday work (or Subbotnik in Russian) with the purpose to clean water channels and the coast is also the direct practical contribution.

So the youth forges the willingness and skills to save natural and cultural heritage of their regions. At the same time, there come better understanding of each other across borders, continents and seas, use of valuable experience and cooperation.

The resolutions of the conferences develop forward-looking energy and efficiency of the youth.

All-Russian Research-to-Practice Conference "Environmental education and education for sustainable development"

Adults do not stand on the sidelines. Since 2006, Ugra holds All - Russian research-to-practice conference "Environmental education and education for sustainable development."

In 2012, this conference was held in the framework of the Decade on Education for Sustainable Development, endorsed by the UN General Assembly. The conference was organized by the Commission of the Russian Federation for UNESCO, the International Association "The Northern Forum", the Government of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra, the Institute of Globalization and Sustainable Development, the Scientific Council for Environmental Education to the Presidium of the Russian Academy of Education, the Center for Environmental Policy and Culture.

The conference brought together leading scientists and teachers of Russia, representatives of federal and regional executive authorities, educational and research institutions, civil society organizations and municipalities of the Autonomous Okrug, representatives of UNESCO and international experts. They developed the strategies for further improvement of education for sustainable development at international, federal, regional and local levels, and for

конференции по образованию в интересах устойчивого развития в 2014 году в Японии. Ханты-Мансийская декларация-2013, принятая по итогам Конференции, стала основой для разработки итогового документа Всемирной конференции 2014 г., позволяющей суммировать достижения и лучшие практики Десятилетия ОУР. Достоянием участников и общественности стал важнейший опыт реализации многих зарубежных и

the development of international and inter-regional cooperation in this field.

There were 19 events during the conference including: Plenary session "Education for sustainable development: the world, Russia, Ugra"; discussion platforms; The extended Bureau of the Scientific Council on Environmental Education to the Presidium of the Russian Academy of Sciences; master classes.



российских проектов в этом направлении. В него вошли и достижения автономного округа, а также деятельность кафедры ЮНЕСКО Югорского государственного университета «Динамика окружающей среды и глобального изменения климата».

Целый ряд мероприятий и проектов осуществляется под непосредственной эгидой Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО.

The conference adopted proposals and recommendations.

The International Conference on Education for Sustainable Development

Today it is a high priority topic. On May 21-25, 2013 Khanty-Mansiysk hosted the second international conference, attended by 110 representatives from 15 countries, including professionals and experts from the Russian Federation, UNESCO, UNICEF, the

I-й Международный конгресс традиционной художественной культуры: проблемы фундаментальных исследований народного искусства.

Конгресс прошел с 26 по 29 ноября 2011 г. в Ханты-Мансийске при поддержке Правительства Ханты-Мансийского автономного округа – Югры. Организаторами выступили: Департамент культуры округа, окружной «Центр народных художественных промыслов и ремесел».

Предложение о его проведении сформировалось в рамках научных конференций

Commission of the Russian Federation for UNESCO, UNESCO Chairs of the Russian Federation and foreign countries, Russian and the Autonomous Okrug's universities.

The conference was aimed to formulate the principles and key actions for the promotion of education for sustainable development using the experience and capacity of the world academic community. UNESCO saw it as an important preparatory step for the major international event – the World Conference on Education for Sustainable



Фестиваля ремесел финно-угорских народов (2000 – 2010). Необходимо было проанализировать и обобщить исследования, проведенные в академической и вузовской среде, их связь с практическими решениями структур управления культурно-образовательной сферой, производственным сектором.

К проведению Конгресса проявили интерес ученые, исследователи, общественные деятели, государственные и правительственные структуры из Венгрии, Финляндии, Канады, Узбекистана, Республики Беларусь, Китайской Народной Республики, а также 26 субъектов России. В работе приняли участие 480

Development to be held in Japan in 2014. Khanty-Mansiysk declaration adopted by the conference laid the basis for the development of the final document of the World Conference in 2014, which will sum up the achievements and experience of the ESD Decade. The participants and the public were acquainted with the best foreign and Russian practices. It also includes the achievements of the Autonomous Okrug, as well as the activity of the UNESCO Chair of Ugra State University, “The dynamics of the environment and global climate change.”

A number of activities and projects are car-

человек из стран зарубежья и из Российской Федерации: Москвы, Санкт-Петербурга, Ямало-Ненецкого АО, Тюменской и Архангельской областей, Республик Поволжья и др. Резолюция по итогам Конгресса вызвала большой интерес культурно-образовательных сообществ.

VII-й Международный фестиваль ремесел коренных народов мира «Югра-2012».

Фестиваль состоялся в Ханты-Мансийске 8-16 июня 2012 года и имел своей целью объединение усилий по возрождению и развитию лучших традиций ремесленничества в России и за рубежом. На нем встретились представители России, Финляндии, Сербии и Хорватии. Среди них как специалисты — демографы, искусствоведы, дизайнеры, культурологи, методисты народного творчества, — так и непосредственно мастера, художники и ремесленники многих направлений традиционных искусств. Поэтому научно-практическая конференция и научные семинары руководителей центров ремесел чередовались с мастер-классами по видам, жанрам и технологиям народного мастерства (67 занятий). Детская программа «Подворье» — с ярмаркой изделий, где дух захватывало от множества искусно выполненных предметов одежды и утвари, инструментов и украшений. Умелым рукам охотников и рыбаков, мужчин и женщин коренных стойбищ и поселков, подчиняются дерево и металл, шерсть и кожа, мех и красочные ткани, камень и бивни морских животных... Ярмарка сопровождалась конкурсом лучших экспозиций, выставками и презентациями регионов: Ямала, Пермского края, Сербии, Финляндии, Тобольска, Мордовии. Рядом — конкурсы «Лучшее производство» и по номинациям народного искусства (53 мастера).

Суть такой конференции — это живое творческое общение исследователей от науки (МГУ имени М.В. Ломоносова, университеты Санкт-Петербурга и Ханты-Мансийска, Московская художественно-промышленная академия имени Строганова, Российская Академия Художеств и др.) с носителями традиционной народной ремесленной куль-

риед out under the auspices of the Commission of the Russian Federation for UNESCO.

Ist International Congress of the traditional artistic culture: the problems of fundamental research of folk art

The Congress was held from 26 to 29 November 2011 in Khanty-Mansiysk with the support of the Government of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra. The Department of Culture of the Okrug and the Okrug's "Center of folk arts and crafts" organized the event.

It was initiated by the scientific conferences of the Festival of Finno-Ugric Peoples (2000 - 2010). It was necessary to analyze and summarize academic and university studies and their impact on practical decisions of cultural and educational administration as well as the production sector.

Academicians, researchers, community leaders, government agencies from Hungary, Finland, Canada, Uzbekistan, Belarus, the People's Republic of China, as well as 26 subjects of Russia expressed their interest in this Congress. The meeting brought together 480 participants from abroad and the Russian Federation: Moscow, Saint Petersburg, the Yamal-Nenets Autonomous Okrug, Tyumen and Arkhangelsk regions, republics of the Volga and others. The final resolution of the Congress sparked great interest among cultural and educational communities.

7th International festival of crafts of the world's indigenous people "Ugra-2012"

The festival was held in Khanty-Mansiysk, on June 8-16, 2012 and was intended to revive and develop the best traditions of craftsmanship in Russia and abroad. It brought together representatives of Russia, Finland, Serbia and Croatia - specialists - demographers, critics, designers, cultural studies scholars, methodists of folk art as well as masters, painters and craftsmen in many areas of traditional arts. Therefore, research-to-practice conferences and scientific seminars of the centers' managers alternated with master classes, dedicated to various types, genres and technologies of crafts (67 sessions). Children's programme "Courtyard" - with a crafts



fair, included a lot of breathtaking skillful garments and utensils, tools and jewelry. The fair was accompanied by the competition of the best expositions, exhibitions and presentations of regions: Yamal, Perm, Serbia, Finland, Tobolsk, Mordovia. The contest “The Best Production” and nominations for folk art awards (53 masters) were carried out near

туры из многих лесных, приречных и приморских «глухих углов». А цель — сделать так, чтобы в современном мире «глухих углов» культуры не осталось.

Международный экологический проект «Конкурс-выставка детского творчества «Красная книга глазами детей».

Проект проводится под эгидой Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО в Югре с 2010 года.

Дети и природа — чрезвычайно чувствительная и важная для будущего тема. С чего начинается формирование экологической культуры и активной жизненной позиции подрастающего поколения? Как вызвать на всю жизнь сочувствие к нашим «братьям меньшим» по планете, растениям и животным, которым угрожает сокращение или уничтожение от экспансии технологического прогресса или пренебрежения к ранимости природы? Тут важно все без мелочей. Начиная от воспитания у детей разных стран и регионов уважения к общечеловеческим ценностям и включая в эти категории ответственность за сохранение природного и культурного разнообразия. Как его изучать, как понимать и чувствовать, что такое малая и большая Ро-



the expositions.

The conference was aimed at life creative communication between the scientists (Lomonosov Moscow State University, the University of St. Petersburg and Khanty-Mansiysk, the Moscow Stroganov Art and Industry Academy, Russian Academy of Arts, and others) and traditional folk craft culture bearers from forest, riverine and coastal “deaf corners.” The goal is to make sure that

дина, неразрывность всей планетной биосферы? Рядом идут школьное образование и художественное творчество, эмоциональное воздействие литературы, живописи, преданий, наконец, непосредственного общения с домашними животными... Подробное знакомство с видами растительного и животного мира, звеньями целых природных комплексов, нуждающихся в устойчивом развитии... От детского удивления – к осозанным и

in the modern world there is no more “deaf corners” for culture.

The International Environmental Project “Children’s crafts Contest-exhibition “The Red Book through the eyes of children”

The project has been conducted under the auspices of the Commission of the Russian Federation for UNESCO in Ugra since 2010.

Children and Nature - is an extremely sensitive and important topic for the fu-



умелым действиям по сохранению зеленых насаждений и популяций животных, взросление таких представлений и умений...

Потому организаторы проекта – Департамент экологии автономного округа, Департамент культуры автономного округа, Департамент образования и молодежной политики автономного округа, Департамент общественных связей автономного округа – постарались объединить в едином позна-

ture. What the formation of ecological culture and active life position of the younger generation starts with? How to make them feel a lifelong sympathy for our “smaller brothers” on the planet, plants and animals that are threatened by the reduction or destruction due to the expansion of technological progress or the denial of the nature’s vulnerability? Everything is important, even small details.



вательном потоке школьников и учащихся колледжей, юных студийцев художественных школ, и, конечно, юных энтузиастов природоведческих кружков (возраст участников охватывает от 6 до 17 лет).

История этого проекта началась в поселке Таинка Октябрьского района Ханты-Мансийского автономного округа – Югры. За три года проект вырос из сельского до конкурса-выставки международного уровня. На конкурс прислали свои работы более 5000 детей в возрасте от 6 до 17 лет из 64 регионов России, 3 стран СНГ (Республика Беларусь, Казахстан и Украина) и дальнего зарубежья (Венгрия, Эстония). Их оценивали по трем возрастным категориям: 6-10 лет, 11-14 лет и 15-17 лет. Победителям высланы дипломы лауреатов, а также дипломы I, II и III степеней.

В 2013 году передвижные выставки на основе этих работ экспонировали вполне взрослые культурно-просветительные учреждения:

The values education for children from different countries and regions including responsibility for maintaining the natural and cultural diversity really matters. How to study, how to understand and feel what stands for the small and large Motherland, for the continuity of the planetary biosphere? Schooling and artistic creativity, emotional impact of literature, painting, fairy tales, and finally, direct contacts with pets... Knowledge of flora and fauna, links of natural complexes that are in need of sustainable development ... These ideas and skills develop from the children's surprise to conscious and skillful actions for the conservation of green spaces and animal populations...

This is the reason why the project's organizers - Department of the Environment of the Autonomous Okrug, Department of Culture of the Autonomous Okrug, Department of Education and Youth Policy of



Музей геологии нефти и газа, г. Ханты-Мансийск;

Этнографический музей под открытым небом «Торум Маа», г. Ханты-Мансийск;

Музей Природы и Человека, г. Ханты-Мансийск;

Хантыйский этнографический музей, г. Лянтор;

Музейно-культурный центр, г. Нягань;

Музейно-ресурсный центр, г. Ноябрьск;

Государственный Дарвиновский музей, г. Москва.

Детский мир, таким образом, становится все неотделимее от мира взрослого, а значит гуманитарного и цивилизованного восприятия природы и человека.

Международный IT-Форум.

Необходимо отдать должное и развитию информационных технологий. Ежегодно под эгидой Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО, Международной Ассоциации «Северный форум», Международного

the Autonomous Okrug, Public Relations Department of the Autonomous Okrug – brought together school college students, young students of art schools and, of course, young enthusiasts of environmental clubs (age of participants range from 6 to 17 years old).

The project was launched in the village Talinka (Oktyabrsky district of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra). For three years the project has developed from rural to international level of competition. More than 5000 children between 6 and 17 years old from 64 regions of Russia, from Hungary, Ukraine, Estonia, Kazakhstan, Belarus, Kyrgyzstan and Finland sent their works to the contest. They were assessed in three age categories: 6-10 years old, 11-14 years old and 15-17 years old. Winners were awarded with diplomas of laureates as well as diplomas of I, II and III degrees.



фонда ECDL («Европейские компьютерные права») проходит IT- Форум.

VI-й IT-Форум прошел в июне 2014 года при поддержке Министерства иностранных дел Российской Федерации и Министерства связи и массовых коммуникаций РФ. Организаторами мероприятия выступили Правительство Ханты-Мансийского автономного округа – Югры, Администрация Томской области, Торгово-промышленная палата Ханты-Мансийского автономного округа – Югры, Общественная палата Ханты-Мансийского автономного округа – Югры.

Форум собрал порядка 1500 участников из 32 субъектов Российской Федерации и 19 стран мира, включая, все страны БРИКС (Бразилия, Россия, Индия, Китай и ЮАР), Республику Бенин, Республику Кабо-Верде, Коморские Острова, Боливарианскую Республику Венесуэла, Республику Кот-д’Ивуар, Республику Колумбия, Республику Парагвай, Республику Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенные Штаты Америки, Федеративную Республику Германия, Королевство Бельгия, Чешскую Республику, Республику Беларусь.

Обсуждались перспективы развития информационных технологий в сфере государственных услуг, здравоохранения, образова-

In 2013 these crafts were exposed in famous cultural and educational institutions:

- Museum of Geology, Oil and Gas, Khanty-Mansiysk;
- Ethnographic open-air museum “Torum Maa”, Khanty-Mansiysk;
- Museum of Man and Nature, Khanty-Mansiysk;
- Khanty ethnographic museum, Lyantor;
- Museum and cultural center, Niagan;
- Museum and Resource Center, Noyabrsk;
- State Darwin Museum, Moscow.

Therefore, the world of children is becoming inseparable from the adults’ world that is from the humanitarian and civilized perception of nature and man.

International IT-Forum

It is necessary to pay tribute to the development of the information technology. IT-Forum is held annually under the auspices of the Commission of the Russian Federation for UNESCO, the International Association “The Northern Forum”, the International “European Computer Driving License Foundation.”

The 6th IT-Forum was held in June 2014 with the support of the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Communications and Mass Media of the Rus-



ния, культуры и обеспечения безопасности жизнедеятельности. В итоговый документ – Югорскую Декларацию Форума – вошли следующие положения:

развитие долгосрочного стратегического сотрудничества между регионами стран БРИКС;

создание Совета регионов стран БРИКС в целях развития и координации прямых межрегиональных связей;

организация обмена опытом по функционированию электронного правительства и предоставлению услуг населению посредством информационных технологий;

развитие ИТ в социальной сфере, включая здравоохранение, образование и культуру;

использование инновационных и инвестиционных технологий в ИТ-секторе;

применение ИТ для обеспечения безопасности жизнедеятельности населения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

Компьютер, интернет, мобильная связь, дистанционное обучение он-лайн становятся достоянием и даже бытом не только «продвинутых» городских центров, но и самых отдаленных уголков тайги и тундры. Югра – все более уверенный плацдарм развития и этих технологий информационного века.

sian Federation. The event was organized by the Government of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra, Tomsk Oblast Administration, the Chamber of Commerce of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra, the Public Chamber of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra.

The Forum brought together 1500 participants from 32 entities of the Russian Federation and 19 countries including all BRICS countries (Brazil, Russia, India, China and South Africa), the Republic of Benin, the Republic of Cape Verde, Comoros, the Bolivarian Republic of Venezuela, the Republic of Cote d'Ivoire, the Republic of Colombia, the Republic of Paraguay, the Republic of Tanzania, the United Arab Emirates, the United States of America, the Federal Republic of Germany, the Kingdom of Belgium, the Czech Republic, the Republic of Belarus.

The participants discussed development of information technologies in public services, health, education, culture and life safety. The final document i.e. the Declaration of Ugra Forum includes the following provisions:

- development of long-term strategic cooperation between the BRICS countries;

- establishment of the Council of Regions of BRICS countries to develop and coordinate direct inter-regional relations;

- exchange of experiences of e-government functioning and of public services supply through the IT;

- IT development in social sector including health, education and culture;

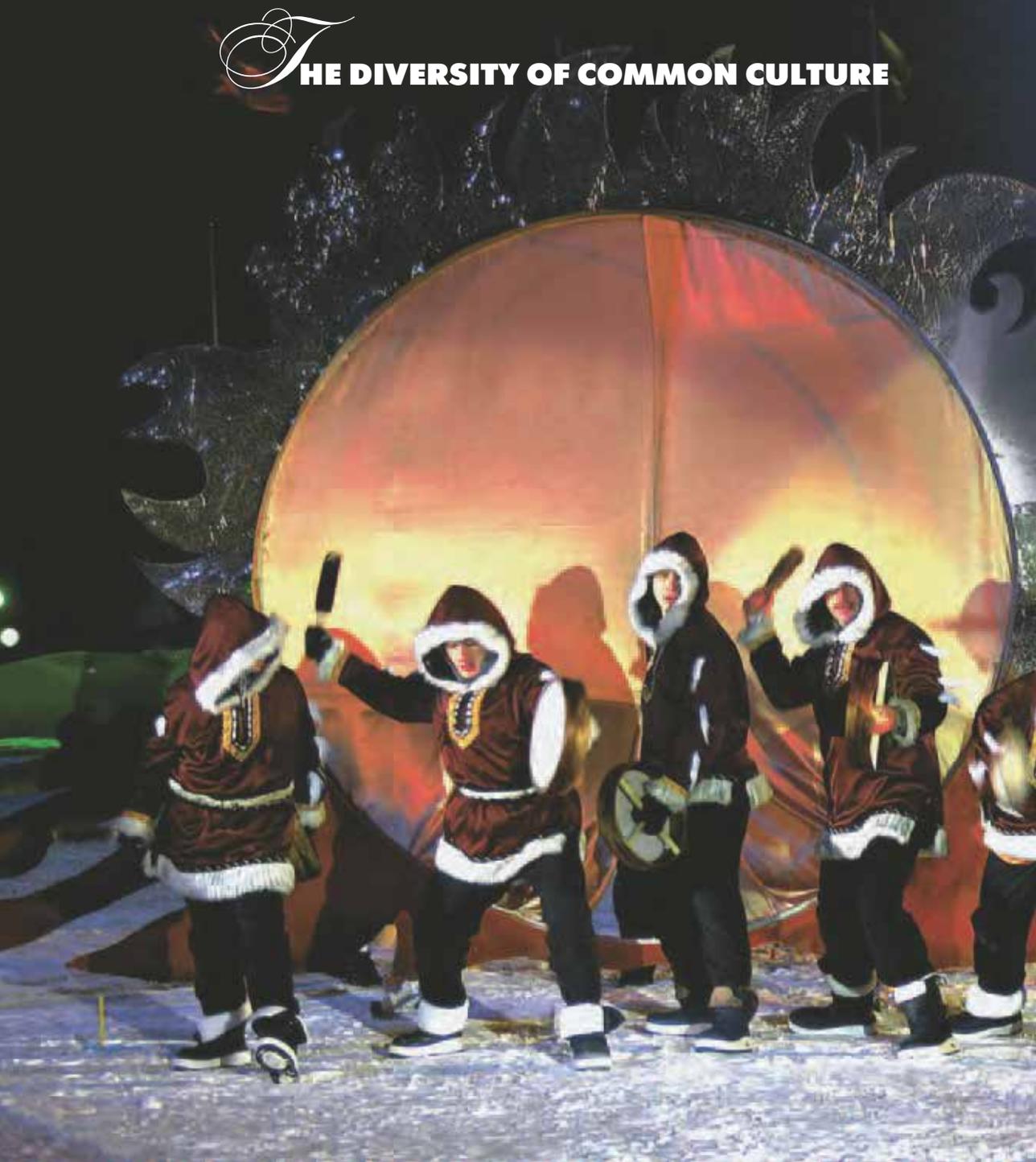
- use of innovative and investment technologies in IT sector;

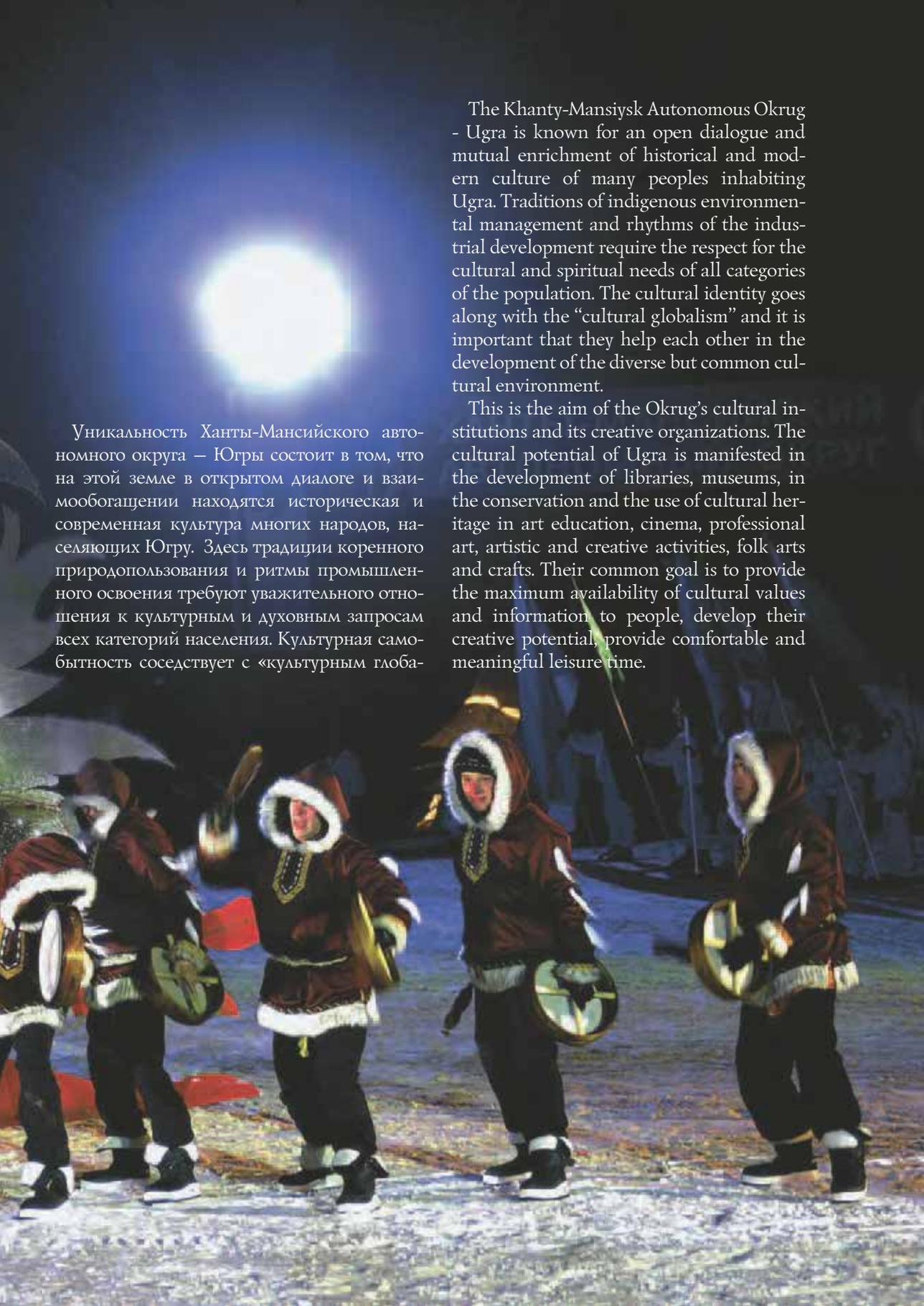
- application of IT to ensure human safety and emergency management.

Computer, the Internet, mobile telephony, online distance learning are becoming common practice not only in the “advanced” urban centers, but also in the most remote corners of taiga and tundra. Ugra stands at the forefront of the progress in the information age.

*M*НОГОЦВЕТЬЕ ЕДИНОЙ  
КУЛЬТУРЫ

*T*HE DIVERSITY OF COMMON CULTURE

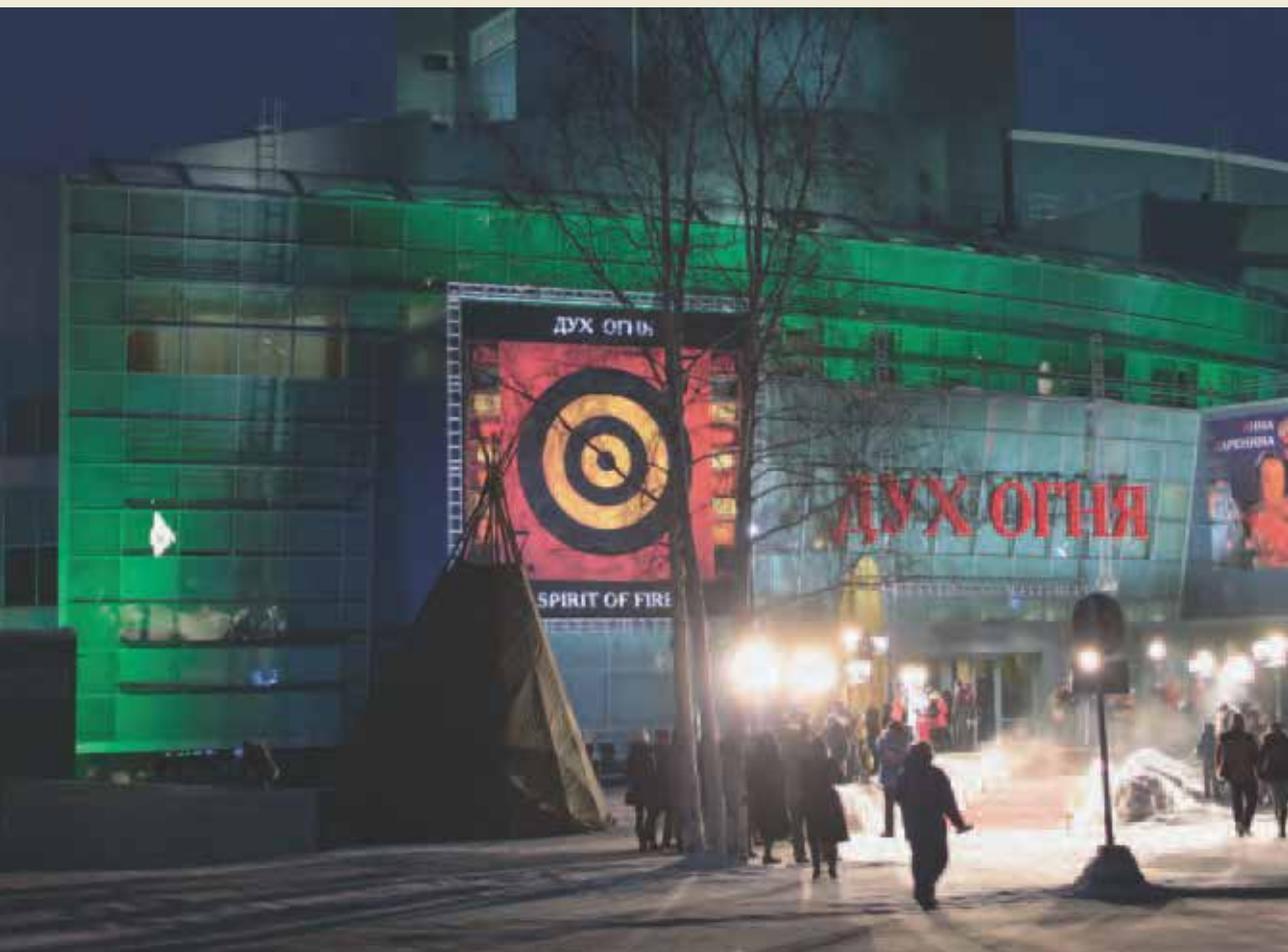


A bright sun in a blue sky above a group of people in traditional winter clothing. The scene is set outdoors in a snowy or icy environment. The people are wearing dark, heavy winter jackets with fur-lined hoods and are holding large, round, decorated drums. They appear to be in a line, possibly performing a traditional dance or ceremony. The background shows a snowy landscape with some structures or tents.

Уникальность Ханты-Мансийского автономного округа — Югры состоит в том, что на этой земле в открытом диалоге и взаимообогащении находятся историческая и современная культура многих народов, населяющих Югру. Здесь традиции коренного природопользования и ритмы промышленного освоения требуют уважительного отношения к культурным и духовным запросам всех категорий населения. Культурная самобытность соседствует с «культурным глоба-

The Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra is known for an open dialogue and mutual enrichment of historical and modern culture of many peoples inhabiting Ugra. Traditions of indigenous environmental management and rhythms of the industrial development require the respect for the cultural and spiritual needs of all categories of the population. The cultural identity goes along with the “cultural globalism” and it is important that they help each other in the development of the diverse but common cultural environment.

This is the aim of the Okrug’s cultural institutions and its creative organizations. The cultural potential of Ugra is manifested in the development of libraries, museums, in the conservation and the use of cultural heritage in art education, cinema, professional art, artistic and creative activities, folk arts and crafts. Their common goal is to provide the maximum availability of cultural values and information to people, develop their creative potential, provide comfortable and meaningful leisure time.



лизмом», и важно, чтобы они помогли друг другу в развитии многоцветного, но единого культурного поля.

На это направлены усилия всего комплекса культурных учреждений округа, его творческих организаций. Культурный потенциал Югры проявляется в развитии библиотечного, музейного дела, в сохранении и использовании объектов культурного наследия, в художественном образовании, кинематографии, профессиональном искусстве, художественно-творческой деятельности, в народных художественных промыслах и ремеслах. Их общая цель — максимальная доступность людей к культурным ценностям и информации, раскрытие творческих способностей, обеспечение комфортного и содержательного досуга.

Both the government and private or public initiative in this versatile “ensemble” is represented by 482 cultural and art institutions. The number of officially registered Okrug’s public cultural and art organizations equals to 76 and their number is growing. Let us see what Ugra’s rich culture consists of.

Library Network (697 libraries of all levels, systems and organizations for adults and children, led by Ugra State Library) entered today into a period of innovative development. All 236 public libraries are equipped with personal computers, each has an average of 10 units of computer equipment (the average in Russia - about 2). All of them have the access to the Internet (the average in Russia - about a half). The scope of electronic library catalogues is already 69% of the funds. 187



centers and public access points were established on the basis of Public Libraries. However, more careful consideration should be given to the requests of many categories, and even to the personal tastes of readers (their registered number is about half a million people, more than a quarter of the Okrug's population!). Some people are ready to read from disks and the screen, while others cannot read without hearing usual rustle of paper pages. Some people can pass through an asphalt street, others have to get through the taiga and swamps for a fresh book or magazine. Some people prefer to read at home in privacy, while others long for the company in the reader's club. So, librarians, who are truly and selflessly dedicated to their job have to find solution to many scientific and methodical problems. People in Ugra cannot be left without books.

Just as without getting to know the historical and artistic heritage of their region, Russia and the world.



Как государство, так и частную или общественную инициативу в этом многопрофильном «ансамбле» представляют 482 учреждения культуры и искусства. Официально на территории округа зарегистрированы 76 общественных организаций в сфере культуры и искусства, продолжается процесс их создания. Посмотрим, чем наполнены и продолжают обогащаться «кладовые культуры» Югры.

Библиотечная сеть (697 библиотек всех уровней, систем и ведомств, взрослых и детских, во главе с Государственной библиотекой Югры) вошла сегодня в инновационный период развития. Все 236 общедоступных библиотеки оснащены персональными компьютерами, на каждую приходится в среднем 10 единиц компьютерной техники (в

The Ugra Museum network consists of 35 museums. 4 of them are of regional level, each is a unique institution of its kind. The Man and Nature is the oldest museum institution in Ugra. It celebrated its 80th anniversary in 2012. It has accumulated valuable exhibits of archeology and paleontology, including the unique in the world mammoth vertebra, pierced by an arrow of ancient human; the skeleton of *Mammuthus trogontherii*, truly a rare one. There are various items of material culture and life of the people of Ugra in the early Middle Ages. The museum runs the only tourist site in Russia "Archeopark" that represents bronze sculptures of wildlife in ancient Ugra. An anthropomorphic image of the goddess of the river, Kazim - Wootthem ("Silver woman") is the key exhibit, the museum's mark of distinction. According to ethnographers, such images are unknown in museum collections; there are no literary descriptions of it either. Exposures, depository and restoration workshops and laboratories



среднем по России еще около 2-х). Все библиотеки выходят в Интернет (в России около половины). Объем электронных библиотечных каталогов составляет уже 69% фондов. На базе общедоступных библиотек создано 187 центров и пунктов общественного доступа. Но требуется еще тщательней учитывать запросы многих категорий и даже личных вкусов читателей (их общедоступными библиотеками зарегистрировано около полу-миллиона человек, более четверти населения округа!). Скажем, одни готовы читать с дис-





of the museum are equipped with the most modern facilities.

The Museum of Geology, Oil and Gas, located in Khanty-Mansiysk, is the only state museum dedicated to oil in the Russian Federation. Its collection contains valuable mineralogical exhibits, samples from different oil fields in the world, models of equipment and tools, household of oil prospectors and trappers, biographical material devoted to history and heroes of the most difficult development of the West Siberian oil and gas provinces.

The Ugra State Art Museum is called “Siberian Tretyakov Gallery.” It is quite new; the collection has been formed since 1996 by well-known specialists and experts in the field of fine arts. Many of the works were purchased at “Sotheby’s” and “Christie’s” auctions, from private collectors and returned

ка и экрана, другие — только с привычным шуршанием бумажных страниц. Одним в городе достаточно перейти через асфальтовую улицу, к другим со свежей книгой или журналами надо добираться через тайгу и болота. Одни предпочитают чтение в домашнем уединении, другие жаждут общения в зале читательского клуба. Отсюда и научно-методический поиск библиотекарей, поистине беззаветно преданных своему делу. Человек в Югре не может остаться без книги.

Так же, как без постижения исторических и художественных ценностей своего края, России и мира.

Музейная сеть Югры состоит из 35 музеев. 4 — регионального уровня, каждый незаменим в своем направлении. Старейшее музейное учреждение Югры — Музей При-

to their homeland. These masterpieces are exhibited in the sections of ancient Russian art, Russian paintings, drawings, prints, decorative arts, sculpture of the museum. Here you can see the icons of the 16-19th centuries, paintings of famous masters of Russian art: Rokotov, Tropinin, Repin, Aivazovsky, Surikov, Levitan and many other great artists of Russia. The museum also runs the “G.S. Raishev’s Studio Gallery”, the “The USSR National’s Artist V. Igoshev House-museum.”

A visit to the Ethnographic Open-Air Museum “Torum Maa” that presents live culture of the indigenous people of the North, is the authentic decoration of Ugra tours. Ethnographic museum has recreated and conducts ritual feasts of indigenous people. “Voronij den” (Crow’s Day) includes theatrical plays





роды и Человека, отметивший в 2012 году свое 80-летие. В нем собраны уникальные экспонаты археологии и палеонтологии, в том числе — единственный известный в мире позвонок мамонта, пробитый стрелой древнего человека, костяк трогонтериевого слона, подобного которому в мире насчитываются единицы. Разнообразны предметы материальной культуры и быта жителей Югры эпохи раннего средневековья. При музее действует единственный в России туристический объект «Археопарк», представляющий бронзовые изваяния животного мира древней Югры. Экспонатом мирового уровня и гордостью собрания является антропоморфное изображение богини реки Казым — Вут-ими («Серебряной бабы»). По определению этнографов подобные изображения неизвестны ни по музейным коллекциям, ни по литературным описаниям. Экспозиции, фондохранилища, реставрационные мастерские и лаборатории музея оснащены самым современным оборудованием.



on the basis of folk sources performed by the Theater of the Ob-Ugric people “The Sun”, compliments of newborns from families of the indigenous people, concert program of folk groups and individual performers in different forms and genres of the Ob-Ugric culture (instrumental, musical, dance, games, ritual folklore, folk epic, etc.), tasting national cuisine, exhibition and sale of products of traditional handicrafts, competition in national sports (jumping over a sledge, national triple jump, archery, javelin throwing

Музей геологии, нефти и газа, расположенный в Ханты-Мансийске — единственный государственный «нефтяной» музей на территории Российской Федерации. В его коллекции — ценные минералогические экспонаты, образцы нефти с различных месторождений мира, макеты оборудования и инструменты, предметы быта нефтеразведчиков и промысловиков, биографические материалы, посвященные истории и трудовым героям сложнейшего освоения Западно-Сибирской нефтегазоносной провинции.

Государственный художественный музей Югры называют «сибирской Третьяковкой». Он молод — формирование коллекции началось в 1996 году при участии известных специалистов, экспертов в области изобразительного искусства. Многие произведения были приобретены на лондонских аукционах «Сотбис» и «Кристи», у частных коллекционеров и возвращены на родину. Все это составило разделы древнерусского искусства, русской живописи, графики, гравюры, декоративно-прикладного искусства, скульптуры. Здесь можно увидеть иконы XVI-XIX веков, картины прославленных мастеров русского

and tug-stick). “Tylasch pory” (the ritual of “treat of the Moon”) — a family holiday, which was organized in January, February, March, when the moon was in the growth phase. This ritual appeals to the gods for the health and well-being of near and dear ones, for fish and animals, for successful fishing and hunting. “The Wagtail feast” is the colorful and folkloric ritual of Konda Mansi.

The gallery of modern art “Sterh” in Surgut, which was developed from the exhibition hall to the modern center, presents modern projects. For 14 years annual festivals of gallery the “Reliefs of color” and “SterhFest” has helped establish cultural links with many parts of Russia (Moscow, St. Petersburg, the Urals, Siberia, Udmurtia, Karelia, and others). The Surgut Fine Arts Museum attracts mass audiences by annual international festival of visual humor “KARIKATURUM.”

Ugra museums are among the Russian leaders in digitizing museum collections. Multimedia technologies are gaining more and more exhibition space. For example, the exposition of the Museum of Man and Nature “The Link of Times” includes three





изобразительного искусства: Ф.С. Рокотова, В.А. Тропинина, И.Е. Репина, И.К. Айвазовского, В.И. Сурикова, И.И. Левитана и многих других замечательных художников России. Филиалы музея – «Галерея-мастерская художника Г.С. Райшева», «Дом-музей народного художника СССР В.А.Игошева».

Посещение Этнографического музея под открытым небом «Торум Маа», транслирующего живую культуру коренных малочисленных народов Севера, является подлинным украшением югорских туров. По этнографическим источникам музей воссоздал и проводит обрядовые праздники коренных народов. «Вороний день» включает театрализованное действо на основе фольклорных источников в исполнении Театра обско-угорских народов «Солнце», поздравление новорожденных из семей коренных малочисленных народов, концертную программу фольклорных коллективов и отдельных исполнителей в разных видах и жанрах обско-угорской культуры (инструментальном, музыкально-песенном,

zones: “Rhythm of the biosphere”, “Historical time”, “Mythological time.” Constantly updated database of digital images of exhibits is on the website “The Museums of Ugra” [www.bmao-museums.ru](http://www.bmao-museums.ru).

Since 2007, Ugra museums have joined the international campaign “Night at the Museum”, which is a unique gift to the guests and inhabitants of the Okrug. Annual contest “Museum Olympus of Ugra”, publication of the annual compendium “Museums of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra”, holding of “Ugra Field Museum Biennale”, festival of exposure art “Museum Alliance” contribute to the promotion of this cognitive sphere. Museum publications: scientific catalogues, albums, guides, children’s books were awarded with professional prizes for the quality and content.

Museum space is expanded by archaeological and ethno-cultural objects that are attractive for the ruins of earth and wood structures. The researches identified unique



танцевальном, игровом, обрядовом фольклоре, народном эпосе и т.д.), дегустацию национальной кухни, выставку-продажу изделий декоративно-прикладного искусства и традиционных промыслов, состязания в национальных видах спорта (прыжках через нарты, тройном национальном прыжке, стрельбе из лука, метании копья и перетягивание палки). «Тылащ поры» (обряд «угощения Луны») — семейный праздник, который устраивали в январе, феврале, марте, когда луна находилась в фазе роста. Это ритуальное обращение к богам с просьбами о здоровье и благополучии родных и близких, чтобы рыбы и звери хорошо размножались, была удачной рыбалка и охота. Красочен и фольклорный ритуал кондинских манси «Праздник трясогузки».

Проекты сегодняшнего дня формируются Галереей современного искусства «Стерх» г. Сургута, которая прошла путь от выставочного зала до современного центра. Ежегодные фестивали галереи: «Рельефы цвета» и «СтерхФест» за 14 лет создали культурные связи со многими уголками России (Москва, Санкт-Петербург, Урал, Сибирь, Удмуртия, Карелия и др.). Сургутский художественный музей привлекает массы зрителей ежегодным международным фестивалем визуаль-

archaeological and ethnographic complexes: “Autograph Mountain” (Surgutsky District), “Sorovskie Lakes” (Nefteyugansky District), “Ewout Rap” (Nizhnevartovsk District), “Big Uchinya” (Kondinsky District) “Emder” (Oktyabrsky District) and other core areas of the historical, cultural and natural reserves with tourist centers which are scheduled for the near future.

Theater and concert life of the Autonomous Okrug is diverse and rich. Annually theaters stage 50 new plays, in total there are 1500 plays in the current repertoire. The State Theater of Ob-Ugric people “Sun” is the only in the Russian Federation professional team of indigenous people. Its participation in international fora (21st EU-Russia summit, 5th World Congress of Finno-Ugric peoples, 39th World Chess Olympiad, etc.) sparked huge interest. The theater combines tradition and experiment in an interesting way. In 2011, the director Xenia Vishnevskaya staged the play “Black Song”, based on the novel by Tatiana Moldanova “In a lonely nest.” The plot is based on the Kazym uprising, which is still the “white spot” in the history of Siberia. With innovations (3D – mapping) it became possible to create a common

ного юмора «КАРИКАТУРУМ».

Музеи Югры среди лидеров России по переводу музейных коллекций в электронный вид. В их экспозиционное пространство все активней внедряются мультимедийные технологии. Например, экспозиция Музея Природы и Человека «Связь времен» включает три зоны: «Ритм биосферы», «Историческое время», «Мифологическое время». Постоянно пополняемая база данных цифровых изображений экспонатов размещена на портале «Музеи Югры» [www.hmao-museums.ru](http://www.hmao-museums.ru).

С 2007 года музеи Югры присоединились к международной акции «Ночь в музее», которая является уникальным подарком гостям и жителям округа. Динамику этой познавательной сфере придают ежегодный конкурс «Музейный олимп Югры», издание ежегодного сборника «Музейное дело Ханты-Мансийского автономного округа – Югры», проведение «Югорской полевой музейной биеннале», фестиваля экспозиционного искусства «Музейный альянс». Музейные издания – научные каталоги, альбомы, путеводители, книги для детей – отмечены профессиональными премиями за высокое качество и содержание.

Музейное пространство расширено натурой археологических и этнокультурных объектов, манящих загадками руинированных земляных и деревянных сооружений. На основании проведенных научно-исследовательских работ выявлены уникальные археолого-этнографические комплексы - «Барсова гора» (Сургутский район), «Соровские озера» (Нефтеюганский район), «Эвут рап» (Нижневартовский район), «Большая Учинья» (Кондинский район), «Эмдер» (Октябрьский район) и др., где теперь планируется создание историко-культурных и природных заповедников с туристическими центрами.

Театрально-концертная сфера автономного округа также разнообразна и насыщена. Ежегодно театрами здесь ставится 50 новых спектаклей, всего в действующем репертуаре их 1500. Своего рода визитная карточка региона – Государственный театр обско-угорских народов «Солнце», единственный в Российской Федерации профессиональный

space of Khanty traditional singing, dancing, poetic narration and modern technology. The theater's works were awarded prizes of numerous festivals and competitions, including the International Festival of National Theaters "Shumbrat, Maytul!", the Russian Festival of Theatre Arts for Children "Harlequin", the International theatrical festival "Golden Mask."

The best Russian and foreign performers are also attracted by the unique modern cultural centers. One of them is the concert - theatrical center "Ugra Classic" in the city of Khanty-Mansiysk. It is a multifunctional complex of 20 thousand sq. meters, whose technical capacities allow performing cultural projects and event actions, at international level. The Surgut Philharmonic



Hall was opened in Surgut - the largest city of Ugra - after the reconstruction in 2012. Apart from the traditional concert activity, the Philharmonic does a lot of aesthetic education of children and adolescents. There are six creative teams in the Surgut Philharmonic: the Concert Orchestra of Winds and the Symphony Orchestra, the Chamber Orchestra of Russian Folk Instruments, the Choir "Svetilen" and the Ensemble of Russian folk instruments "Casket."

Modest but cozy Okrug's culture center or community's culture club is no less impor-



коллектив коренных малочисленных народов Севера. Огромный интерес вызывает его участие в международных форумах (XXI Саммит России-ЕС, V Всемирный конгресс финно-угорских народов, 39-я Всемирная шахматная олимпиада и т.д.). Театр оригинально сочетает традицию и эксперимент. В 2011 году режиссером Ксенией Вишневской поставлен спектакль «Черная песня» по повести Татьяны Моддановой «В гнездышке одиноком». В основе сюжета события Казымского восстания, которое до сих пор является «белым пятном» в истории Сибири. С помощью инноваций (3D – мэппинг) удалось создать единое пространство традиционного хантыйского пения, танца, поэтического пересказа и современных технологий. Работы театра отмечены премиями многочисленных фестивалей и конкурсов, в том числе международного фестиваля национальных театров «Шумбрат, Майтул!», всероссийского фестиваля театрального искусства для детей «Арлекин», международного театрального фестиваля «Золотая маска».

Лучших исполнителей российского и мирового уровня привлекают также уникальные

клубы, что в городе Угра. 2286 клубов являются центрами художественной и творческой жизни населения с тысячами участников. Среди них есть любительские театры, музыкальные ансамбли, фольклорные группы, студии искусств.

Для многих лет Угра's ежегодный Международный фестиваль дебютов фильмов «Дух огня» привлекает ведущих режиссеров. Первый престижный конкурс дебютных фильмов состоялся в 2003 году в Ханты-Мансийске и посвящен 70-летию Андрея Тарковского. Первый жюри фестиваля возглавлял польский режиссер Крзистов Занусси, а также известный французский актер Пьер Ричард. За последние двенадцать лет, фестиваль «Дух огня» показал сотни фильмов и десятки программ, он стал одним из главных культурных событий в России. Фестиваль не только открывает самых ярких молодых режиссеров, актеров, сценаристов для российского и мирового кинематографа, но и обеспечивает преемственность лучших традиций и инноваций в кинематографе. Фестиваль включает социальные программы, такие как «Кино для всех», где внимание публики привлекается к

современные культурные центры. В городе Ханты-Мансийске один из них — Концертно — театральный центр «Югра классик». Это многофункциональный комплекс площадью 20 тыс. кв. м, технические возможности которого позволяют осуществлять культурные проекты и событийные акции международного масштаба. В самом крупном городе Югры Сургуте в 2012 году после реконструкции открылась Сургутская филармония. Помимо традиционной концертной деятельности филармония ведёт большую работу по эстетическому воспитанию детей и подростков. В составе Сургутской филармонии работают шесть творческих коллективов: это и Концертный оркестр духовых инструментов, и симфонический оркестр, Камерный оркестр русских народных инструментов, Хоровая капелла «Светилен» и Ансамбль русских народных инструментов «Ларец».

Скромный, но уютный районный Дом культуры или поселковый клуб не менее важен, что городской Дворец искусств. 2286 таких клубных учреждений охватывают самые глубинные районы художественно-творческой деятельностью самого населения со многими десятками тысяч участников. Это самодельные театры, музыкальные ансамбли, фольклорные коллективы, студии декоративно-прикладного искусства.

Уже немало лет Югра привлекает и кинемастеров самого высокого класса. Их площадка — ежегодный Международный фестиваль кинематографических дебютов «Дух огня». Первый столь престижный конкурс дебютных фильмов проходил в 2003 году в Ханты-Мансийске и был посвящен 70-летию юбилею Андрея Тарковского. Жюри первого фестиваля возглавил польский режиссер Кшиштоф Занусси, в него входил также и знаменитый французский актер Пьер Ришар. За прошедшие двенадцать лет «Дух огня» показал сотни фильмов и десятки программ, стал одним из главных культурных событий всей российской культуры. Здесь не только «благословляют» вхождение в российский и мировой кинематограф ярких молодых режиссеров, актеров, сценаристов, но и

people with disabilities, their rich potential to overcome the difficulties of fate, an active social and cultural life.

A movie for everyone is in effect the cinema network of the Autonomous Okrug that includes both modern and comfortable cinemas and rural, often mobile film projectors. Annually about 1.7 million people attend 120 public cinemas. Each year, the Okrug's Public Film Fund receives more than 100 films, today it possesses 6352 films. Digitization of movies allows posting content in the telecommunication networks, demonstrate them in upgraded cinemas, create collections of documentary films in public libraries and secondary schools.



Preservation, development and promotion of traditional culture of indigenous people of the North is the most important component of state and Okrug cultural policy, which defines the relation not only to the past but also to the future. Historical culture of the region and its identity reflect the harsh living conditions, that has created a special cultural environment and amazing folklore of Ob-Ugric people. In Ugra 14 cultural centers support this culture for many years. They are engaged in educational activities, in formation while maintaining the identity of a common ethno-cultural environment, in educating young people in traditional values

отрабатывают концепцию преемственности лучших традиций и новаторства в кинематографе. Фестиваль выходит и к зрительским массам такими социальными программами, как «Кино для всех», где общественное внимание направлено к людям с ограниченными возможностями, их богатому потенциалу для преодоления трудностей судьбы, актив-

and customs. These centers unite 75 national cultural and public organizations of the Autonomous Okrug. Khanty, Mansi, Nenets become heroes of more than 130 large-scale annual national holidays and festivals.

Four competitions for the awards and grants are held annually under the auspices of the Department of Culture of the Okrug.



ной социально-культурной жизни.

Кино для всех — это по существу и кинотеатр автономного округа, как современные комфортабельные кинотеатры, так и сельские киноустановки, нередко передвижные. 120 публичных кинозалов ежегодно посещают около 1,7 миллиона человек. Ежегодно окружной государственный кинофонд округа пополняется более чем на 100 фильмов, сегодня он составляет 6352 наименования. Оцифровка кинофильмов позволяет размещать контент также в телекоммуникационных сетях, демонстрировать в модернизированных кинозалах, формировать коллекции документальных познавательных фильмов в общедоступных библиотеках и общеобразовательных школах.

Сохранение, развитие и популяризация традиционной культуры коренных малочисленных народов Севера — важнейшая составляющая всей государственной и культурной

Since 2012 the prize “For contribution to the development of inter-ethnic relations in the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra” is awarded annually by the Governor for the implementation of projects (programs, activities, and services) aimed at the development of inter-ethnic relations, for the preservation and the promotion of national and cultural traditions of the people inhabiting the Autonomous Okrug; for the promotion of tolerance among young people; for the search for new forms of cooperation with civil society. Prizes are awarded to individuals as well as to organizations or entrepreneurs.

Mindful of many fellows, every August, 9 Ugra celebrates the International Day of the World's Indigenous People. Besides, “2nd International Congress of the traditional culture. The Problems of Fundamental Research of Folk Art” (November 2014) under

политики округа, которая определяет отношение не только к прошлому, но и будущему. Историческая культура региона, его самобытность отражают суровые условия проживания, создавшие особую культурную среду и удивительный фольклор обских угров. Многолетний опыт ее поддержки в Югре реализуется через деятельность 14 Центров национальных культур. Они заняты просветительской деятельностью, формированием при сохранении самобытности единого этнокультурного пространства, широким приобщением молодежи к постижению традиционных ценностей и обычаев. Такие центры объединяют для сотрудничества 75 национальных

the auspices of the Commission of the Russian Federation for UNESCO and the aegis of the Government of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra in Khanty-Mansiysk is dedicated to Indigenous People too. The forum will summarize the results of research projects and programs of academic and university science, materials of regional studies in the field of culture, the concept of socio-cultural design. The working languages of the Congress are: Russian, English, German and French.

The indigenous culture is inseparable from folk arts and crafts. Individual artisans and craft workers as well as centers of



общественных организаций и культурных автономий округа. Ханты, манси, ненцы становятся героями более 130 ежегодных крупномасштабных национальных праздников и фестивалей.

Под эгидой Департамента культуры округа проводятся четыре конкурса по присуждению грантов и премий в данной сфере. С 2012

national culture are the guardians of traditions. The phenomenon of national skills and potential of its use also became the object of the International Festival of Crafts of the World's Indigenous People "Ugra", held under the auspices of the Commission of the Russian Federation for UNESCO and included in the program of the Second

года ежегодно вручается Премия Губернатора Ханты-Мансийского автономного округа – Югры «За вклад в развитие межэтнических отношений в Ханты-Мансийском автономном округе – Югре». Премия присуждается за реализацию проектов (программ, мероприятий, услуг) в области развития межэтнических отношений, за усилия по сохранению и развитию национально-культурных традиций народов, проживающих на территории автономного округа; за воспитание и укрепление толерантности в молодежной среде; за поиск новых форм взаимодействия с институтами гражданского общества. Премии вручаются как физическим лицам, так и организациям или предпринимателям.

Помня и о многих таких собратях, ежегодно 9 августа в Югре празднуется Международный день коренных народов мира. Им посвящается и «II-й Международный Конгресс традиционной художественной культуры. Проблемы фундаментальных исследований народного искусства» (ноябрь 2014), подготовленный под эгидой Комиссии Российской Федерации ЮНЕСКО и патронажем Правительства Ханты-Мансийского автономного округа - Югры в городе Ханты-Мансийске. Форум обобщит результаты научных проектов и программ академической и вузовской науки, материалы региональных исследований в области культуры, концепции социокультурного проектирования. Рабочие языки конгресса: русский, английский, немецкий, французский.

С коренной культурой неразрывны народные художественные промыслы и ремесла. Ими заняты как индивидуальные ремесленники, так и работники центров ремесел национальных культур. Феномен народного мастерства и потенциал его использования также стал объектом Международного фестиваля ремесел коренных народов мира «Югра», проводимого под эгидой Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО и входящего в программу мероприятий Второго Международного десятилетия коренных народов мира, провозглашенных Генеральной Ассамблеей ООН.

Учредителем Фестиваля является Правительство Ханты-Мансийского автономного

International Decade of the World's Indigenous People, endorsed by the UN General Assembly.

The Government of the Khanty-Mansiysk





специальностям в течение 14 лет, проходя 2 ступени обучения. Для этого создан мощный универсальный комплекс. Колледж-интернат, концертный комплекс с Большим и Малым концертными залами, три благоустроенных общежития, досуговый центр, репетиторий, медицинская часть, оснащенная новейшей аппаратурой, столовая, обеспечивающая пятиразовое питание детей, столовая для питания сотрудников и студентов. Обучаются в Центре искусств свыше 1000 человек, 700 учащихся обеспечены комфортным круглосуточным пребыванием в общежитиях и интернате. В 2012 году Центр искусств отметил 15-летний юбилей. С момента основания он активно участвует в международных акциях ЮНЕСКО. В 2000 году в Париже, в Штаб-квартире ЮНЕСКО, получен сертификат ассоциированной школы ЮНЕСКО. С 2007 года Центр искусств осуществляет координационную деятельность в регионе «Сибирь-Алтай». В это региональное отделение входят 12 сертифицированных школ и 6 школ-участниц из Ханты-Мансийского автономного округа, Красноярского края, Республики Хакасия, Республики Алтай, Ямало-Ненецкого автономного округа, Норильска,



of the North”, where talented children from all corners of Ugra are trained in 10 specialties for 14 years, going through 2-stage learning, is a unique institution. It is a powerful universal complex. College – boarding school, concert complex with large and small concert halls, three well-equipped hostels, recreation center, rehearsal rooms, medical unit, equipped with the up-to-date facilities, a dining room, which provides five meals for children daily, a dining room for staff and students. More than 1000 people study at the Center of Art, 700 students are provided with a comfortable stay in hostels and boarding. In 2012 the Center celebrated its 15th anniversary. Since its foundation, it has been actively involved in international UNESCO activities. In 2000, it was granted a certificate of UNESCO Associated School at UNESCO Headquarters in Paris. Since 2007, the Center of Arts has led activities in the Associated schools’ network of “Siberia-Altai” region, which includes 12 certified schools and 6 participating schools from Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug, Krasnoyarsk Krai, the Republic of Khakassia, Altai Republic, Yamal-Nenets Autonomous Okrug, Norilsk, Omsk, Tomsk, Surgut. Inspired creativity of students and teachers



Омска, Томска, Сургута. Вдохновенное творчество воспитанников и педагогов Центра искусств известно в России и за рубежом.

Сургутский музыкальный колледж основан в 1972 году. Его выпускники – специ-

алисты-музыканты разного профиля. Об уровне их талантов и подготовки свидетельствуют яркое участие в музыкальной жизни города и региона, а также высокий процент поступления выпускников в ведущие вузы страны. Среди них признанные солисты и артисты различных музыкальных коллективов, педагоги, специалисты-организаторы музыкального искусства. На базе колледжа проводятся такие значимые для округа мероприятия, как: Всероссийский конкурс баянистов и аккордеонистов «Югория», Открытый конкурс юных пианистов «Волшеб-

of the Center is well known in Russia and abroad.

Surgut College of Music was founded in 1972. Its graduates are professional musicians in different fields. Their active participation in the musical life of the city and the Okrug, as well as high admission rate to the leading universities of the country are the best indicators of their talent and proficiency. Among them there are recognized soloists and artists of various musical groups, teachers, organizers of musical art. The college holds important activities such as: The



ные клавиши», Осенняя творческая школа исполнительского искусства для одаренных детей и преподавателей «Новые имена Югры». В прошлом году впервые состоялась Всероссийская научно-практическая конференция «Теоретические и практические аспекты образования в сфере культуры и искусства».

Таково в самых общих чертах многоцветье многоязыкой и многозвучной культуры Ханты-Мансийского автономного округа – Югры, находящейся в постоянном развитии и созвучии современному миру.

National Accordion Competition “Ugoria”, Open Competition for Young Pianists “Magic Keys”, Autumn Art School for gifted children and teachers “New Names of Ugra.” Last year, for the first time the College hosted All-Russian Scientific and Practical Conference “Theoretical and practical aspects of cultural and arts education.”

These are the most general features of diverse, multilingual and polyphonic culture of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra which is developed in perfect harmony with the modern world.

# ПОРТРЕТ ЮГРЫ В КРАСКАХ И ОБРАЗАХ

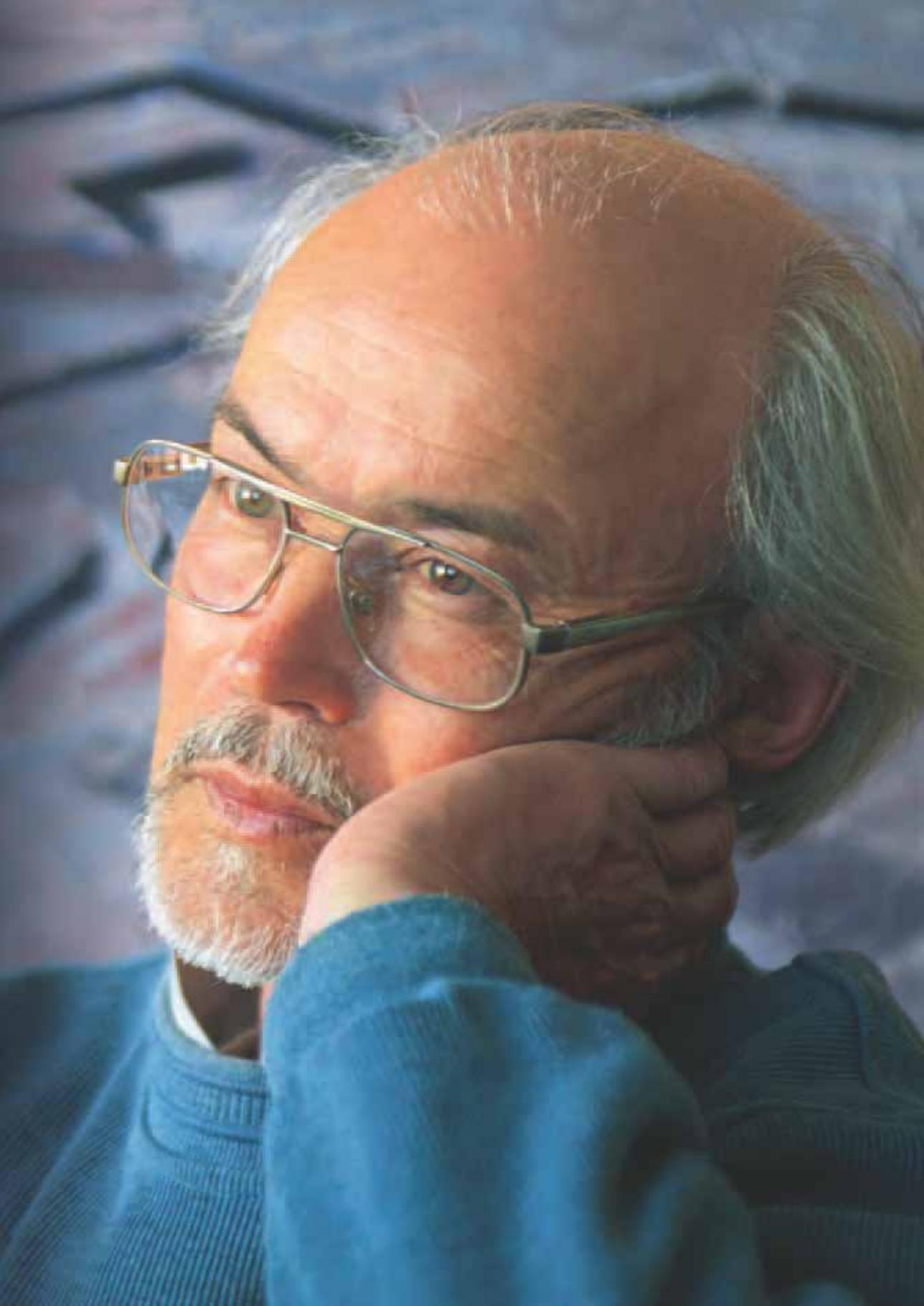
## THE PORTRAIT OF UGRA IN COLOR AND CHARACTERS

Музей художника, открытый при его жизни, — явление редкое. Признание значимости фигуры творца требует времени, дистанции, сравнения. Известному хантыйскому художнику судьба сделала такой подарок, будто в знак благодарности — за яркий неповторимый талант, за верность себе, любовь к своей земле, ее самобытной культуре и неизменной красоте.

Член-корреспондент Российской Академии художеств, заслуженный художник России, заслуженный деятель культуры Ханты-Мансийского автономного округа — Югры Геннадий Степанович РАЙШЕВ родился в далеком 1934 году в поселке Сивохреbt Ханты-Мансийского автономного округа. Впечатления детства в окружении суровой первозданной природы и людей, живущих по ее законам, навсегда запали в память и душу, подарив ключи будущего творчества. В детстве же проявилась и одаренность, которой никогда не изменял. Поступив в 1954 году на филологический факультет Ленинградского педагогического института, Райшев одновременно занимался в институтской изостудии, руководимой графиком В.П. Ефимовым, а также на вечернем отделении художественно-графического факультета (1956-1959). Посещал и натурные классы Института живописи, скульптуры и архитектуры им. И.Е. Репина. Успел поработать педагогом, но после первых полотен стал профессиональным художником.

The museum of a painter, opened during the lifetime is a rare phenomenon. The recognition of the artist's talent takes lap time and comparisons. The fate made such a gift to a famous Khanty painter in acknowledgment of his striking talent, dedication, love for his land, its unique culture and pristine beauty.

Gennady Stepanovich Rayshev, Corresponding Member of the Russian Academy of Arts, Honored Artist of Russia, Honored Worker of Culture of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra was born back in 1934 in the village Sivohrebt of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug. His future creativity originates from impressions of his childhood surrounded by harsh pristine nature and people living under its laws, which remain etched forever in his memory and soul. In his childhood he revealed his talent and since then he has always been committed to it. In 1954, he enrolled at the Philology Department of the Leningrad Pedagogical Institute. At the same time Rayshev was engaged in the institute's art studio, led by graphic artist Efimov, as well as in classes of the art-graphic faculty (1956-1959). Besides, he attended life classes in the Repin Institute of Painting, Sculpture and Architecture. He worked as a teacher, but since his first paintings saw the light he became a professional painter.





В 1974 принят в Союз художников СССР.

В рамках как реализма «сурового стиля», так и символики на основе традиций народного искусства своих земляков, их мироощущения и эстетики, Райшев приобрел самобытный творческий почерк, завоевал признание в среде искусствоведов и простых зрителей. В его работах неизменно присутствует эпическое и философское видение мира («Югорская легенда», «Праздник в Казыме», «Под лучами Нуми Торума» и др.).

Творчество Г.С. Райшева признано достоянием не только сибирской, но и российской художественной культуры, известно далеко за пределами России. Ему посвящены фильмы, вы-

In 1974 he was admitted to the Union of Artists.

Within the framework of realism as “a severe style” and the symbolism on the basis of folk art traditions of his countrymen, their attitudes and aesthetics, Rayshev acquired distinctive artistic style, won recognition among critics and audiences alike. His works always have both epic and philosophical views of the world (“Ugra legend”, “Holiday in Kazim”, “Under the rays of Numi Toruma” and others).

The creativity of Rayshev is recognized not only by Siberian, but also the Russian artistic culture, and is known far beyond Russia.

пущены монографические издания, альбомы. Крупные коллекции произведений художника находятся кроме Ханты-Мансийска в Тюменском, Свердловском, Сургутском, Алтайском художественных музеях, в Тобольском историко-архитектурном музее-заповеднике, в Карпинске, а также хранятся в собраниях Третьяковской галереи, Академии художеств, во многих частных коллекциях в России и за рубежом. Райшев награжден Золотой медалью и орденом «За служение искусству» Российской Академии художеств. Он почетный гражданин Ханты-Мансийского автономного округа-Югры, почетный гражданин города Карпинска (Свердловская обл.), Почётный академик Ака-

Many films, monographs, albums were dedicated to him. Large collection of works of the artist can be found in Khanty-Mansiysk as well as in Tyumen, Sverdlovsk, Surgut, Altai art museums, in Tobolsk Historical and Architectural Museum-Reserve, in Karpinsk and also in the collections of the Tretyakov Gallery, Academy of Fine Arts, in many private collections in Russia and abroad. Rayshev is awarded the Gold Medal and the Order "For Service to the art" of the Russian Academy of Arts. He is an honorary citizen of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug-Ugra, an honorary citizen of Karpinsk (Sverdlovsk region), Honorary Member of





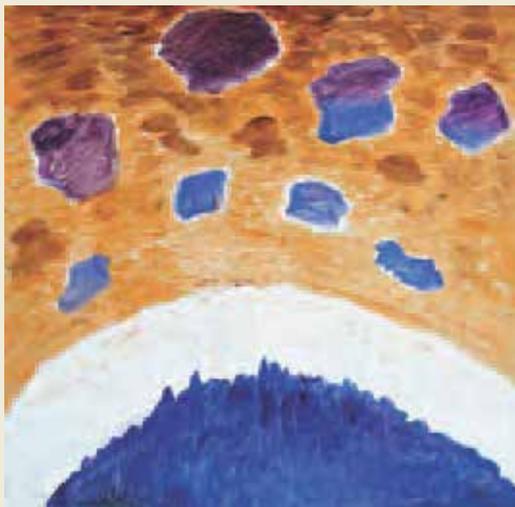
демии искусств и художественных ремёсел им. Демидовых. Удостоен премии «Звезда утренней зари» Депутатской Ассамблеи народов Севера, Сибири и Дальнего Востока, почётного звания Лауреата премии Ханты-Мансийского автономного округа – Югры.

Галерея-мастерская художника Г.С. Райшева, филиал Государственного художественного музея ХМАО-Югры, открыта 1 октября 1996 года (до 2001 – Мастерская художника Г.С. Райшева). Это уникальный культурный объект музейного типа, включающий в себя творческую мастерскую актив-

the Demidov Academy of Arts and Crafts. He is awarded the “Star of Dawn” prize by Association of Indigenous Peoples of the North, Siberia and Far East, he is a Laureate of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra prize.

Gallery-Art Studio of G.Rayshev, the branch of the National Art Museum of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra, was opened on October 1, 1996 (until 2001 - the Rayshev Artist Workshop). It is a unique cultural museum that includes a creative studio of actively working master





но работающего автора и экспозицию его произведений. В настоящее время в Галерее-мастерской хранится самое крупное собрание живописи и графики известного мастера и его документально-мемориальный фонд. Всего в ГМР находится около 20 тысяч авторских произведений, свыше 1500 которых входит в состав музейного фонда. Большая часть его принесена автором в дар.

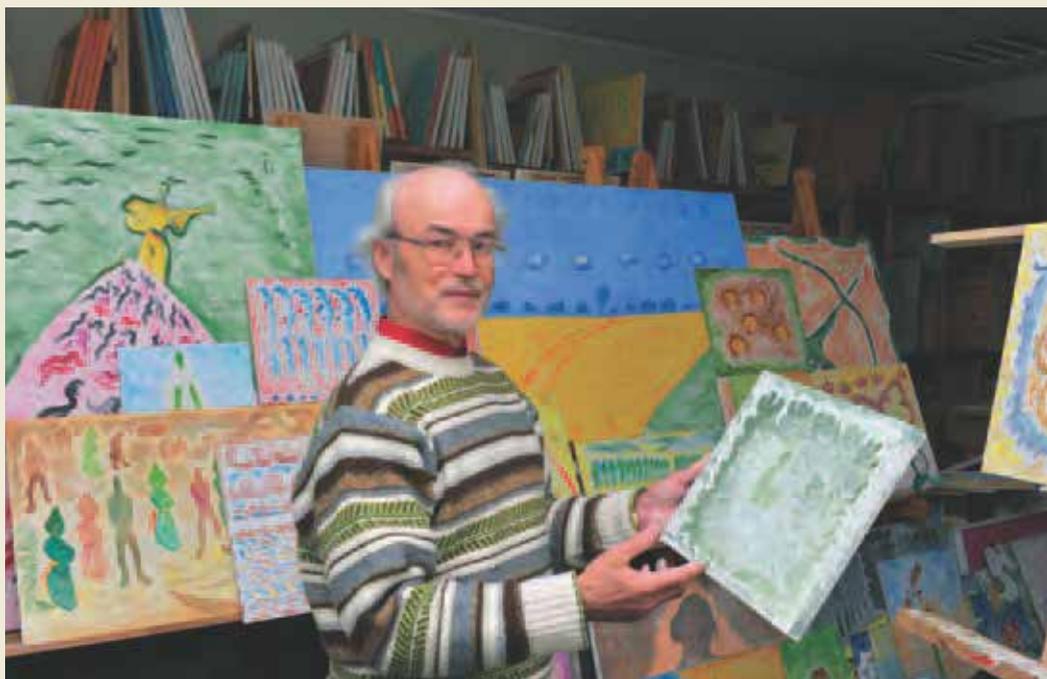
Новое здание выстроено по специальному проекту под руководством народного художника России Сергея Горяева в 2011 году. Архитектурный облик Галереи-мастерской органично связан с ландшафтом ханты-мансийских холмов. Образно здание представляет собой огромный мольберт, несущий

and the exhibition of his works. Today the Gallery Workshop keeps the largest collection of paintings and graphics of the famous master and his documentary-memorial fund. In total, the Gallery includes about 20 thousand author's works of art, over 1500 of them are part of the museum fund. Most of them are donated by the master.

The new building was constructed upon a special project of National Artist of Russia Sergei Goryaev in 2011. The architectural appearance of the Gallery-Art studio is organically linked with the landscape of Khanty-Mansiysk hills. Metaphorically the building represents a huge easel, bearing a giant mosaic - the picture of Rayshev (work by the team of monumental decorative art factory, Moscow). The complex glass roof gives excellent lighting to showroom.

Rayshev's variety of pictorial means links natural forces, ancient folk traditions of philosophy and aesthetics with the artistic vision of the 20-21st centuries. In the exhibitions (the concept was developed by the master in cooperation with art critic Ms Fedorova) there are Rayshev works from 1960s to the present. These are series of graphic works (linocut, etching, monotype, watercolor), including book illustrations; final cycles of paintings devoted to Ugric and Russian ethnic groups, a series of "Man. Earth. Space."





гигантское мозаичное панно - картину Г.С. Райшева (выполнено коллективом комбината монументального декоративного искусства, Москва). Стеклопанная кровля сложной формы даёт прекрасное освещение выставочного зала.

Творчество Райшева многообразием изобразительных средств связывает природные силы, традиции древней народной философии и эстетики с художественным видением XX-XXI веков. В экспозициях (автор концепции совместно с самим мастером - искусствовед Н. Федорова) представлены произведения от периода 1960-х годов до настоящего времени. Это серии графических работ (диногравюра, офорт, монотипия, акварель), включающие книжную графику; итоговые циклы картин, посвященные угорским и русскому этносам, цикл «Человек. Земля. Космос». Впервые в Галерее-мастерской появилась возможность целюно представить феномен Мастера, синтезировавшего корневую культуру народов Сибири с современным искусством и создавшего индивидуальную художественную систему.

Портрет Югры в обрамлении мира и космоса — вот что вы найдете в галерее замечательного художника.



For the first time the Gallery-Art studio gave an opportunity to give full picture of the phenomenon of the Master who synthesizes the root culture of the people of Siberia with contemporary art and who created individual art system.

The portrait of Ugra in the framework of the world and outer space — this is exactly what you'll find in the gallery of the remarkable painter.

# НА ЧУТКОМ ИНФОРМАЦИОННОМ НЕРВЕ

At the forefront of information age

Югра сегодня — это универсальный мир, сочетающий на своей обширной территории развитую промышленную инфраструктуру и традиционный уклад охотничьих, рыболовных, оленеводческих сообществ. Крупные города, отдаленные таежные поселки, кочевые стойбища с приходом информационно-коммуникационных технологий получили замечательную возможность упрочить социально-экономическую, общественную и гуманитарно-культурную цельность региона, его включенность в общенациональные и международные системы. Чему же конкретно служат ИКТ на этих сибирских просторах?

**Электронное правительство — форма современной демократии.**

Today's Ugra is a universal world that combines the developed industrial infrastructure and the traditional lifestyle of hunting, fishing, reindeer herding communities in its vast territory. Information and communication technologies give big cities, remote Siberian villages, nomadic camps a wonderful opportunity to strengthen the socio-economic, social, humanitarian and cultural integrity of the region, its inclusion in the national and international systems. What purposes do ICTs serve in the vast extensions of Siberia?

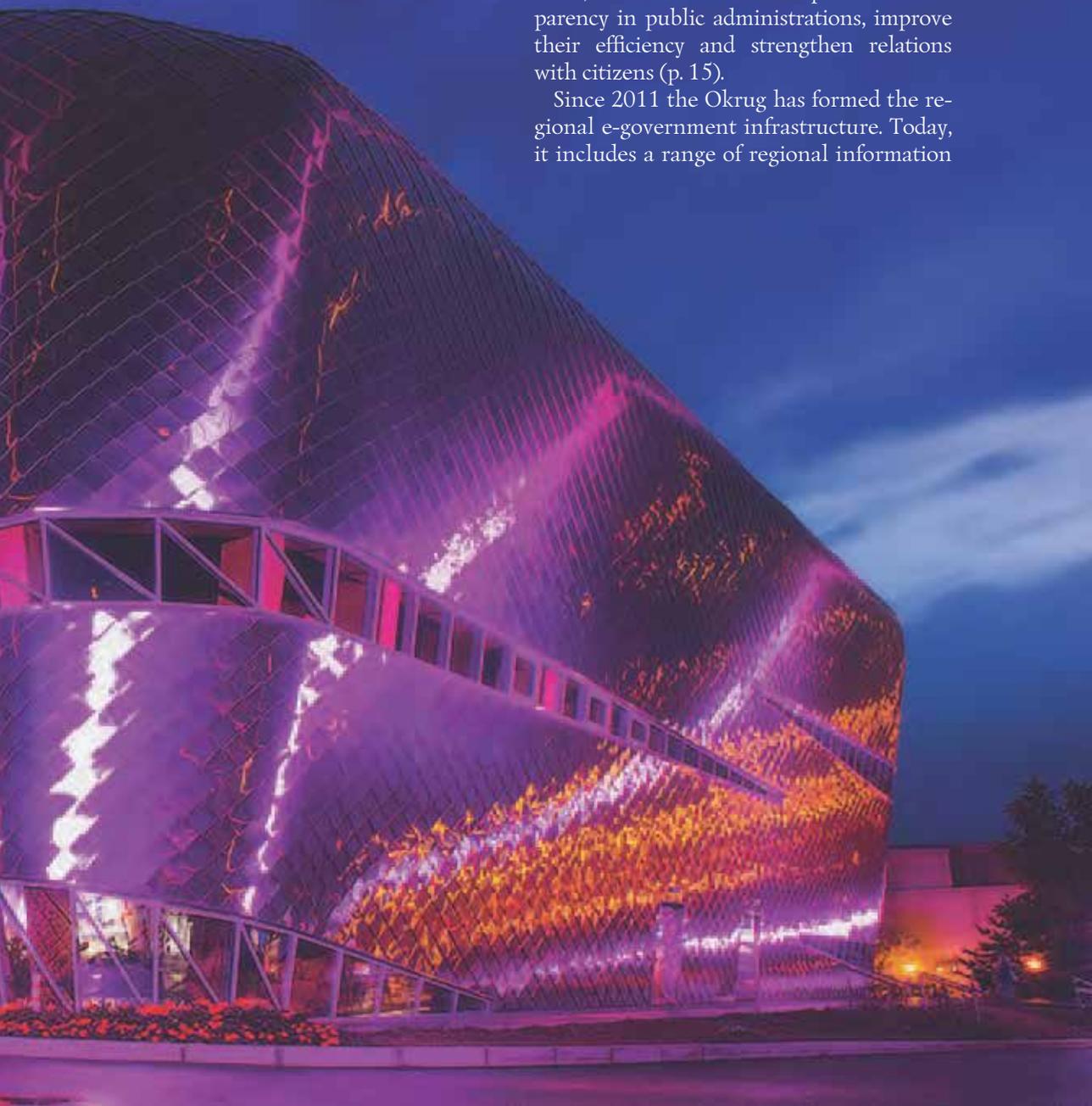
**E-government is a form of modern democracy**



Югра устойчиво входит в число российских регионов-лидеров в сфере перехода к электронному правительству, т.е. предоставлению гражданам государственных и муниципальных услуг в режиме он-лайн. Переход к электронному правительству предусмотрен Планом действий построения информационного общества, разработанным на основе Декларации принципов, принятой Всемирным саммитом по информационному обществу (Женева, 2003 г.).

Ugra is among the leading Russian regions in the transition to the electronic form of government (e-government) that provides the citizens with the state and municipal services online. The transition to e-government is carried out in accordance with the Action Plan for building the Information Society, developed on the basis of the Declaration of Principles adopted by the World Summit on the Information Society (Geneva, 2003). The Declaration provides a strategy for e-government, aimed to innovate and promote transparency in public administrations, improve their efficiency and strengthen relations with citizens (p. 15).

Since 2011 the Okrug has formed the regional e-government infrastructure. Today, it includes a range of regional information



В Декларации сформулирована стратегия электронного государственного управления, направленная на обеспечение инновационной деятельности и прозрачности государственных учреждений, повышение их эффективности и укрепление связи с гражданами (п. 15).

Работа по формированию региональной инфраструктуры электронного правительства ведется в округе с 2011 года. Сегодня эта инфраструктура включает целый комплекс региональных информационных систем: «Портал государственных и муниципальных услуг (функций) автономного округа» (86.gosuslugi.ru), «Реестр государственных и муниципальных услуг (функций) автономного округа», региональную систему межведомственного электронного взаимодействия, информационно-платежный шлюз, инфраструктуру по выпуску, выдаче и обслуживанию универсальных электронных карт (УЭК). На сегодняшний день зарегистрировано 7057 заявлений на выдачу карт, в том числе - более 5,5 тысяч заявлений - только с начала 2014 года, что говорит о возрастающем интересе югорчан к электронным услугам.

В результате жители округа имеют возможность получать в электронной форме сотни услуг в таких сферах как здравоохранение, социальная защита населения, содействие занятости населения, запись актов гражданского состояния, культура, образование и наука, жилищно-коммунальное хозяйство, имущественно-земельные отношения, строительство и регулирование предпринимательской деятельности.

Электронные услуги пришлись «ко двору» всем категориям населения. Количество жителей автономного округа, зарегистрировавшихся на Едином портале государственных и муниципальных услуг (86.gosuslugi.ru, далее – Единый портал) на 11 августа 2014 года составляет более 243 тыс. человек (16,2% населения округа). По этому показателю Ханты-Мансийский округ занимает 2 позицию в Российской Федерации. Данный вид услуг набирает всё большую популярность у югорчан. За



systems: “Portal of state and municipal services (functions) of the Autonomous Okrug” (86.gosuslugi.ru), “Register of public and municipal services (functions) of the Autonomous Okrug”, the regional system of inter-agency electronic interaction, information and payment gateway, infrastructure for the production, issuance and maintenance of universal electronic cards (UEC). 7057 requests to issue cards have been received so far, including 5,5 thousand requests received from the beginning of 2014 — the indicator of the increasing popularity of these electronic services among the Ugra people.



7 месяцев 2014 года посредством Единого портала направлено 192 037 заявок для получения услуг муниципального, регионального и федерального уровней. Для сравнения - за прошлый год было направлено 75 тысяч заявок (2013-2014 гг. - 267 178 заявок).

#### **Территория, пронизанная информацией.**

В Декларации принципов, принятой Всемирным саммитом по информационному обществу, указано на необходимость содействия систематическому и эффективно-му сбору, распространению и сохранности

As a result, the population of the Okrug can receive in electronic form hundreds of services in areas such as health care, social protection, employment promotion, civil registration, culture, science and education, housing and utilities, property and land relations, construction and management of entrepreneurship.

Electronic services fit right to all categories of the population. The number of inhabitants of the Okrug, registered on the integrated portal of State and municipal services (86.gosuslugi.ru, hereinafter referred to as the integrated portal) on August 11, 2014 exceeded

важнейших научных данных в цифровой форме, например, демографических и метеорологических (п. 22).

В развитие этого положения создана Территориальная информационная система Ханты-Мансийского автономного округа – Югры (далее – ТИС Югры).

ТИС Югры – единая региональная информационная система, предназначенная для сбора, хранения, обработки и представления информации, информационного и научно-аналитического обеспечения процесса решения задач, связанных с управлением социально-экономическим развитием автономного округа. Она заметно повышает эффективность и качество государственного и муниципального управления. Сегодня к ТИС Югры подключены 31 орган власти и 22 муниципалитета, более 1400 пользователей.

Ядро ТИС Югры составляет Единый картографический ресурс автономного округа, включающий: единую топографическую основу масштаба 1:100000, мозаику орто-трансформированных космоснимков на всю территорию округа различного пространственного разрешения за 2007-2010 годы, за 2011-2012 годы и за 2013 год и более 500 тематических картографических слоев (в том числе: карты лицензирования недропользования и планируемых геологоразведочных работ, схема электростанций и электрических сетей, карты железных и автомобильных дорог, магистральных трубопроводов и многие другие).

ТИС Югры активно используется как инструмент для охраны окружающей среды, мониторинга последствий стихийных и антропогенных катастроф (п. 20 Декларации принципов). Например, это контроль лесных пожаров с их автоматическим учетом на основе многоярусных наблюдений (информационно-телекоммуникационная система «Ясень»), автоматическим отображением термических точек (спутниковые данные Центра дистанционного зондирования земли «Югорского научно-исследовательского института информационных технологий»), автоматическим при-



243 thousand people (16,2% of the Okrug's population) - the 2nd-position in the Russian Federation. This service is gaining popularity among Ugrian people. 192037 requests for services at municipal, regional and federal level were sent via the integrated portal during the first 7 months in 2014. By comparison, 75 thousand requests were sent over the past year (267178 requests in 2013 – 2014).

#### **The territory imbued with information**

The Declaration of Principles of the World Summit on the Information Society, emphasized the need to facilitate the systematic and efficient collection, dissemination and preservation of essential scientific digital data, for example, demographical and meteorological (p. 22).

The Territorial Information System of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra (hereinafter referred to as the TIS Ugra) further developed this provision.

The TIS Ugra is an integrated regional information system designed for the collection, storage, processing and disclosure of information and scientific and analytical support for addressing problems related to the management of socio-economic development of the Autonomous Okrug. It greatly improves the efficiency and quality of public and municipal administration. 31 government agencies and 22 municipalities (more than 1400 users) have now access to TIS Ugra.

The core of the TIS Ugra is represented by the unified cartographic resource of the Autonomous Okrug including a single topographic base map of 1: 100.000 scale, orthorectified satellite imagery mosaic of the

емом метеоданных («Ханты-Мансийский окружной центр по гидрометеорологии и мониторингу окружающей среды»). Все данные используются для эффективного принятия защитных мер.

Очень важен публичный сегмент ТИС Югры, реализующий принцип доступа населения к информации и знаниям (п. 20

entire territory of the Okrug of different spatial resolution for the period from 2007 to 2010, from 2011 to 2012 and for the year 2013 and more than 500 thematic map layers (including maps of subsoil use licensing and planned exploration work, circuit power plants and grids, maps of railways and roads, pipelines, and many others).



Декларации принципов). Уже к концу текущего года публичный уровень Территориальной информационной системы автономного округа будет введен в промышленную эксплуатацию, после чего любой житель Югры получит доступ к социально-значимой информации с пространственной привязкой. Он представляет цифровую версию топографической карты округа (масштаб 1:100 000), планы всех населенных пунктов, автомобильные (в том числе, зимние) и железные дороги, особо охраняемые природные территории, сведения о доступности социаль-

The TIS Ugra is used actively as a tool of environmental monitoring of the impact of natural and man-made disasters (p. 20 of the Declaration of Principles). For example, it is the control of forest fires and their automatic account on the basis of multi-storey observation (information-telecommunication system “Ash”), automatic thermal mapping points (satellite data Remote Sensing Centre “Ugra Research Institute of Information Technologies”), automatically receiving weather data (“Khanty-Mansiysk Okrug center for Hydrometeorology and Environ-



но-значимых объектов для маломобильных групп населения, сведения о туристическом потенциале Югры.

Через публичный сегмент граждане также получают возможность направлять обращения в органы власти с приложением фотографий и/или звуковых файлов, привязанных к объектам на карте, а сотрудники органов власти – размещать информацию также с привязкой по карте.

Публичный сегмент будет рассчитан на пользование инвалидами по зрению, в соответствии с Международными рекомендациями по доступности web-контента (WCAG).

#### **Долой цифровое неравенство.**

ЮНЕСКО придает этой проблеме огромное значение по всему миру. В Югре с 2006 года реализуется проект «Электронный гражданин», направленный на массовое обучение жителей автономного округа основам работы на компьютере, пользования электронными государственными ресурсами и ведения собственного бизнеса в сети Ин-

mental Monitoring”). All data is used for effective protective measures.

The segment of the public TIS Ugra, providing for public access to information and knowledge (p. 20 of the Declaration of Principles) has special importance. The Autonomous Okrug's public Territorial Information System will be launched by the end of this year, Ugrian people will then have access to socially significant information with georeferencing. It is a digital version of topographic maps of the Okrug (scale 1: 100 000), plans of all settlements, roads (including winter roads), railroads, protected areas, availability of socio-important facilities for people with limited mobility, information about the tourism potential of Ugra.

Through the public segment citizens also have an opportunity to address the authorities with photographs and / or audio files attached to the object on the map, and the authorities staff post information in connection with the map.

тернет. Югра стала первым российским регионом, в котором начал действовать такой проект.

Сегодня обучение граждан ведется по следующим основным направлениям:

Международная программа «Электронный гражданин» – базовые навыки работы с информационно-коммуникационными технологиями (ИКТ), использование Единого портала государственных и муниципальных услуг Российской Федерации (<http://www.gosuslugi.ru>). Программа ориентирована на социально-незащищенные слои населения.

Программа «Электронная коммерция» – основы использования платежных систем, получение электронных услуг, организация и ведение бизнеса с помощью информационно-коммуникационных технологий. Особое внимание в рамках данной программы уделяется обучению студентов высших и средних специальных заведений.

«Эффективное использование сервисов электронного правительства» – получение государственных и муниципальных услуг в электронном виде, изучение возможностей, предоставляемых Единым порталом госу-

The public segment will be designed for the use of the visually impaired people, in accordance with the international recommendations on access to web-content (WCAG).

#### **Down with digital inequality**

UNESCO attaches great importance to this issue across the world. Since 2006 Ugra has implemented the project “e-citizen”, aimed at mass training of residents of the Autonomous Okrug in basic computer skills, the use of electronic public resources and running their own business on the Internet. Ugra was the first Russian region, to put such a project in practice.

Today, the trainings include:

- the International Program “e-citizen” – basics of the work with information and communication technologies (ICT), the use of Integrated portal of public and municipal services of the Russian Federation (<http://www.gosuslugi.ru>). The program is focused on vulnerable groups of population.

- the “e-commerce” program - basics of the use of payment systems, obtaining of digital services, the organization and conduct of business with the help of information and communication technologies. This program is focused on the students of higher and secondary specialized educational institutions.



дарственных и муниципальных услуг Российской Федерации (<http://www.gosuslugi.ru>) и его региональным сегментом, знакомство с общей концепцией «электронного правительства».

Обучение проводится в центрах общественного доступа на базе общедоступных библиотек, образовательных организаций автономного округа в специально оборудованных учебных классах, в очной и дистанционной форме сертифицированными «тьюторами».

Дополнительно с 2012 года началось обучение компьютерной грамотности слепых и слабовидящих граждан.

С 2013 года повышать компьютерную грамотность населения помогает портал «Электронный гражданин Югры» (<http://www.eduhmao.ru>). На портале размещен полный видеокурс из 60-ти серий программы «Электронный гражданин», а также аудио-курс, адаптированный к потребностям слепых и слабовидящих, и видео-курс, предназначенный для слабослышащих. На курсы также организована электронная запись.

Всего с момента реализации проекта «Электронный гражданин» обучение основам компьютерной грамотности в очной и дистанционной форме прошло свыше 75 000 человек, из них более 20 000 людей пенсионного возраста.

В 2013 году автономный округ стал победителем в номинации «Лучшая организация обучения» по итогам всероссийского конкурса региональных образовательных программ «Информационные технологии для старшего поколения».

#### **Общественный доступ к правам.**

Конституционное право граждан владеть социально-значимой информацией теперь (с 2006 г.) на территории автономного округа осуществляется и через сеть Центров общественного доступа (ЦОД). Они создаются на базе общедоступных библиотек, администраций сельских поселений, культурно-досуговых центров и других учреждений, открытых для посещения. На территории 151 населенного пункта автономного округа уже функционирует 220 ЦОД, из них 67 – с выходом к сети Интернет через спутниковые

- the “Effective use of e-government services” program – obtaining of digital state and municipal services, the study of the possibilities offered by Integrated portal of public and municipal services of the Russian Federation (<http://www.gosuslugi.ru>) and its regional segment, getting to know about the general concept of “e-government.”

Training is conducted by certified tutors on the basis of public libraries in public access centers and educational institutions of the Autonomous Okrug in specially equipped classrooms, on a full-time and distance forms.

In addition to that, training of blind and visually impaired citizens in computer literacy was launched in 2012.

Since 2013 the portal “e-citizen of Ugra” (<http://www.eduhmao.ru>) helps improve the computer literacy. The portal contains full video course of 60 episodes of the “e-citizen” and audio course, adapted to the needs of blind and visually impaired people and video course, designed for the hearing impaired people. Courses are also organized by the electronic check-in.

Since the implementation of “e-citizen” project more than 75000 people including more than 20000 people of retirement age completed training in the basics of computer literacy in the form of full-time and distance courses.

In 2013 the Autonomous Okrug won the nomination “The best system of education” of the All-Russian competition of regional educational programs “Information Technology for Seniors.”

#### **Public access to the rights**

Since 2006 the constitutional right of citizens to have socially significant information has been exercised through a network of public access centers (PAC) in the territory of the Autonomous Okrug. They are based on public libraries, administrations of rural settlements, cultural and entertainment centers and other facilities that are open to the public. On the territory of 151 settlements of the Autonomous Okrug there are 220 centers, 67 of them have the access to the Internet through satellite technology.

технологии.

Любой обратившийся в ЦОД человек (от школьника до пенсионера) может найти информацию о законах, функциях и режиме работы государственных и муниципальных органов, о том, как он может реализовать

Anyone who addresses the public access center (from schoolchildren to pensioners) can find information on the laws, functions and operation of state and municipal authorities, on how he or she can exercise their constitutional rights in the sphere of health



свои конституционные права в области охраны здоровья, образования и культуры. Посетители ЦОД через Единый портал могут получать государственные и муниципальные услуги в электронном виде.

Беспрепятственному доступу людей с ограниченными возможностями здоровья (по зрению) к социально-значимой информации помогают открытые в округе 9 специализированных ЦОД. Такие центры дополнительно оснащены брайлевским оборудованием, речевыми синтезаторами и аппаратами для воспроизведения цифровых «говорящих» книг.

**Информация — ключ к безопасности.**

Пожары, наводнения, аварии и другие

care, education and culture. Visitors of a public center can receive state and municipal services in electronic form through an integrated portal.

9 specialized public centers help to provide unhindered access of people with vision disabilities to the socially significant information. These centers are also equipped with Braille facilities, speech synthesizers and devices to play digital “talking” books.

**Information is the key to security**

Fires, floods and other accidents are also put under control with the help of new means of communication. Emergency services that provide production and livelihood of



несчастные случаи также ставятся под контроль с помощью новых средств связи. Получили информационную модернизацию экстренные оперативные службы, стоящие на страже безопасности производства и жизнеобеспечения округа. В 2012-2013 гг. при создании системы единого вызова экстренных оперативных служб по номеру «112» обновлись аппаратно-программные комплексы для единых дежурно-диспетчерских служб. Более мобильной и гибкой стала государственная система предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций в рамках антикризисного управления. Выросло информационное взаимодействие органов повседневного управления муниципального и регионального уровня территориальной подсистемы Ханты-Мансийского автономного округа – Югры единой государственной системы предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

the Okrug have been modernized. In 2012-2013 with the creation of a single “112” hotline system of emergency services hardware and software systems for common dispatch services were renovated. The state system of prevention and liquidation of emergency situations became more mobile and flexible within the framework of crisis management. The municipal and regional organs of daily management of unified state system’s territorial subsystem in the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra for the prevention and liquidation of emergency situations improved their information interaction.

#### **The Internet trains top chess players**

The world of smart entertainment is also involved in the information revolution. 52 Internet Centers of chess skills (ICCS) in 22 municipalities were created for training of high-class chess players and attracting chil-



### Интернет тренирует гроссмейстеров.

Не обижена информационной революцией и сфера умного досуга. Для подготовки спортсменов высокого класса и популяризации занятий шахматами у детей и подростков в 22-х муниципальных образованиях созданы и функционируют 52 Интернет-центра шахматного мастерства (ИЦШМ). Эти центры оснащены не только компьютерным оборудованием, объединенным в локально-вычислительную сеть с подключением к Интернету, но и специализированным программным обеспечением.

Освоить правила этого интеллектуально-го спорта начинающим шахматистам помогают «Югорская шахматная академия» и Федерация шахмат Югры. Академией взят курс на использование самых современных технологий и методик шахматного образо-

дren and adolescents to play chess. These centers are equipped with not only computer facilities connected to a local-area network with the Internet connection, but also with specialized software.

“Ugra Chess Academy” and Ugra Chess Federation help beginners to understand the rules of this intellectual game. The Academy has set a task to use the latest technologies and techniques of chess education, as well as to implement international standards of distance learning.

Ancient intellectual game is successfully integrated into the general and additional education systems of the Okrug. It is becoming more popular with Ugra residents of all ages, in cities and provinces. Internet Centers of chess skills give Ugra amateurs, teachers and sportsmen an opportunity to upgrade their chess level. Comprehensive approach to the use of new

вания, а также на внедрение мировых стандартов дистанционного обучения.

Древняя интеллектуальная игра успешно внедряется в систему общего и дополнительного образования округа. Она все более популярна у разных возрастов югорских жителей, в городах и глубинке. С появлением сети Интернет-центров шахматного мастерства у любителей, преподавателей и профессиональных спортсменов появилась возможность вывести Югорский шахматный спорт на новый уровень. Результат всестороннего подхода и применения новейших технологий в этой сфере - выход Югры на мировую шахматную арену.

### **В мировом информационном пространстве.**

С таким новым коммуникационным уровнем неизбежен и вход в мировое информационное сообщество. 4-5 июня 2014 года в Ханты-Мансийске состоялся VI-й Международный IT-Форум с участием стран БРИКС.

IT-Форум был направлен на установление прямых контактов со странами БРИКС для обмена передовыми технологиями и практиками, налаживание международных «инновационных лифтов» новым разработкам и проектам, способным улучшить качество жизни людей, а также разметку карты долгосрочного стратегического сотрудничества в социальной сфере.

В мероприятиях IT-Форума приняло участие более 1500 человек из 19 стран мира, включая все страны БРИКС. Кроме того, мероприятие собрало представителей 32 субъектов России. Своих представителей на Форум направили свыше 100 ведущих IT-компаний, включая крупнейшие CISCO, Epson, Microsoft, Hewlett-Packard, IBM, Oracle и 10 нефтяных компаний.

Ключевым мероприятием Форума стал Стратегический конгресс «Информационные технологии как инновационная основа стратегического развития регионов стран БРИКС». Конгресс проходил в формате 8 тематических сессий, на которых было заслушано более 120 докладов.

Активно и творчески обсуждались вопросы предоставления IT-услуг в социальной сфере (здравоохранение, образование, культура,



technologies brought to the emerge of Ugra phenomena in the world chess arena.

### **In the global information space**

With this new communication level the integration into the global information society is inevitable. On June 4-5, 2014 Khanty-Mansiysk hosted 6th International IT-Forum with the participation of the BRICS countries.

The IT-Forum was aimed at the establishment of direct contacts with the BRICS countries for the exchange of best practices and technologies, the establishment of international “innovative lifts” for new developments and projects that can improve the quality of life, as well as design the plans for long-term strategic cooperation in the social sphere.

Over 1500 delegates from 19 countries, including all BRICS countries took part in the IT-Forum. In addition, the event brought together representatives of 32 Russian entities. More than 100 leading IT-companies, including the largest CISCO, Epson, Microsoft, Hewlett-Packard, IBM, Oracle, and 10 oil companies sent their representatives to the Forum.

The Strategic Congress “Information Technology as an innovative basis for the strategic development of the regions of the BRICS countries” became the key event of the Forum. The Congress was held in 8 thematic sessions, more than 120 reports were heard.



безопасность жизнедеятельности). Учитывая особую социальную значимость реализуемых в странах БРИКС государственных программ развития здравоохранения, была создана Рабочая группа стран БРИКС по телемедицине и подписан соответствующий Меморандум. Кроме того, на сессиях обсуждались вопросы информационной безопасности, формирования электронного правительства, развития IT-технологий в бизнесе и использования результатов космической деятельности для развития регионов и государств. Итогом конгресса стало подписание 8 соглашений о сотрудничестве.

Параллельно с конгрессом работала специализированная выставка «Индустрия информационных технологий для государственного управления», представившая более 100 участников. В течение двух дней состоялась целая серия мероприятий как для специалистов в сфере IT, так и для обычных граждан. Официальный сайт IT-форума: <http://www.itforum2014.admbmao.ru>.

Освоение и развитие ИКТ делают древнюю Югру органичной частью современного мира.

The issues of IT-services in the social sector (health, education, culture, life safety) were actively and creatively discussed. Given special social significance of state health development programs realized in BRICS, the Health Working Group of BRICS countries on telemedicine was established and the respective memorandum was signed. Besides, the delegated discussed information security, e-government, IT-technologies in business and the use of space activities for the development of regions and countries.

The Congress resulted in the signing of eight cooperation agreements.

Along with the Congress, the specialized exhibition "Industry of Information Technology for Public Administration" brought together more than 100 participants. A series of events took place for professionals in IT and the audience alike.

The official website of IT-Forum: <http://www.itforum2014.admbmao.ru>.

The incorporation and development of ICT make ancient Ugra an integral part of the modern world.



**О**БРАЗОВАНИЕ ТАЕЖНО-  
**Э**ЛЕКТРОННОГО ВЕКА

**Е** DUCATION FOR ALL IN UGRA

Молодое поколение Югры обеспечено все-сторонними возможностями образования и развития. Этому способствуют как обще-сударственная образовательная система, так и молодежная политика самого региона, ко-торым близки цели и принципы, провозгла-шенные ЮНЕСКО. На первом месте страте-гия доступного качественного образования, соответствующего задачам инновационного



The young generation of Ugra is fully provided with comprehensive opportuni- ties of education and development. National educational system and youth policy of the Okrug whose objectives and principles coin- cide with the UNESCO goals, contribute to it. They are focused on the achievement of accessible quality education that meets the tasks of innovative development of the econ- omy, society's requirements and personal needs of the growing citizen of the country and the Okrug.

The foundation is laid by preschool educa- tion, which has recently grown out from tra- ditional concept of "kindergarden." It now involves both public and private institutions or family institutions for children. Ugra is becoming a pilot region in the Urals Federal District for the implementation of socially significant project "Public-private partne- rships for the development of pre-school education." 459 pre-school educational in- stitutions are attended by 91379 children from 0 to 7 years old. At the same time 5762 children receive preschool care services. 569



развития экономики, запросам общества и личным потребностям растущего гражданина страны и округа.

Начало заложено уже дошкольным образованием, которое в последнее время резко переросло традиционное понятие «детский садик».

В нем сегодня участвуют как муниципальные образовательные организации, так и частные или семейные детские заведения.

Югра стала пилотным регионом в Уральском федеральном округе по реализации социально значимого проекта «Государственно-частное партнерство для развития дошкольного образования». 459 образовательных организаций, предоставляют услуги дошкольного образования, которые посещает 91379 детей в возрасте от 0 до 7 лет. Параллельно 5762 получают услуги по присмотру и уходу за детьми дошкольного возраста.

В форме малого предпринимательства по результатам ежегодного конкурса на лучший проект по организации групп присмотра и ухода, семейных групп, групп кратковремен-

new places were opened for small business opportunities as a result of the annual competition for the best organization of supervision and care groups, family groups and groups of short-stay of children.

However, it is important that modern methods and technologies create developing environment which along with care for the physical health, develops intellectual and creative attitude to the world. First, through the games, then through interesting learning tasks that prepare the child to schooling. The educational program “Ugra springboard”, which is developed according to federal education standards of preschool education, is directed on it.

On August 7, 2014 the Government of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug-Ugra adopted the plan of measures (“road map”) on formation and implementation of the pilot project of preschool education the Building garden in the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug for 2014-2015. It will allow:



ного пребывания открыто 569 новых мест.

Но важно, что в любой структуре современными методиками и технологиями создается развивающая среда, вместе с заботой о физическом здоровье прививается интеллектуальное, творческое отношение к миру. Сначала через игры, затем через увлекательные учебные задачи, готовящие ребенка к воспитанию школы. На это направлена образовательная программа «Югорский трамплин», которая разработана в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами дошкольного образования (ФГОС ДО).

7 августа 2014 года принято распоряжение Правительства Ханты-Мансийского автономного округа – Югры № 440-рп «О плане мероприятий («дорожной карте») по формированию и реализации пилотного проекта дошкольного образования Биддингсад в Ханты-Мансийском автономном округе – Югре на период 2014-2015 годы», что позволит:

1) to increase the number of places in the preschool educational institutions through the development of non-state sector of these services;

2) to create social and infrastructure conditions for the improvement of life quality of families;

3) to provide organizational, methodical, financial support of the non-state preschool educational institutions;

4) to provide decrease of financial burden on the budget of the Autonomous Okrug and budgets of municipalities through the attraction of non-budgetary sources, as to construction of buildings (rooms) for preschool educational organizations, and to their maintenance.

Work on drafting model modern energy efficient establishments of preschool education with developmental environment and the possibility of their subsequent transformation for the elementary school is underway in cooperation with the World Bank experts.

1) увеличить количество мест в дошкольных образовательных организациях за счет развития негосударственного сектора данных услуг;

2) создать социальные и инфраструктурные условия для улучшения качества жизни семей;

3) обеспечить организационную, методическую, финансовую поддержку негосударственного сектора данных услуг;



A person is seen from the side, wearing a white shirt, reading an open book. In the foreground, there is a large stack of books on a wooden surface. The background is a blurred bookshelf filled with books.

сударственных дошкольных образовательных организаций;

4) обеспечить снижение финансовой нагрузки на бюджет автономного округа и бюджеты муниципальных образований за счет привлечения внебюджетных источников, как к строительству зданий (помещений) для размещения дошкольных образовательных организаций, так и к их содержанию.

Совместно с экспертами Всемирного Банка ведется работа по созданию проектов типовых современных энергоэффективных объектов дошкольного образования с развивающей средой и возможностью последующей трансформации помещений для начальной школы.

Наиболее массовое общее образование в Югре – это 340 школ и интернатов в самых разных природных и демографических условиях (69% город; 31% село). Пятнадцать с половиной тысяч педагогических работников воспитывают контингент в 187408 школьников (рост по сравнению с 2012 годом на 3424 чел.). 9 школ из десяти имеют все виды благоустройства, что выше общероссийского значения и существенно при наличии югорских труднодоступных мест. Инновации охватывают и учебное место,



и предметную лабораторию, и школьную библиотеку. В частности, в школах округа установлено 1,3 тыс. единиц современного учебно-лабораторного оборудования, 105 комплектов серверного и коммутационного назначения, 898 интерактивных досок для оснащения начальных классов. Выход в Интернет со своих компьютеров имеют 85,2% городских и сельских школьных библиотек. В целом материально-техническая база школ позволила увеличить долю школьников, обучающихся в современных условиях, до 82,4% (среднее по России 43,0%).

Ежегодно более 20 школьных учреждений получают премии, идущие на развитие материально-технической базы, повышение квалификации педагогов.

Как и во всей России, в Югре плодотворна система выявления и развития молодых талантов. Примером этого является Югорский физико-математический лицей-интернат, который два года подряд признан лучшим в сводном рейтинге школ России повышенного уровня. Более 200 образовательных организа-

The most widespread general education in Ugra consists of 340 schools and boarding schools in a variety of natural and demographic conditions (69% city, 31% rural areas). Fifteen and a half thousand teaching staff educates 187408 students (a growth rate of 3424 students compared with 2012). 9 out of ten schools have all modern facilities, which is higher than an average level in Russia and is really significant taking into account the inaccessibility of some Ugra places. Innovations cover classes, subject labs and school libraries. In particular, in primary schools there are 1.3 thousand units of modern teaching and laboratory equipment, 105 sets for server and switching equipment, 898 interactive boards. 85.2% of urban and rural school libraries have access to the Internet. In general, the material and technical base of schools increased the share of students who study in modern conditions to 82.4% (the average share in Russia is 43.0%).

Every year more than 20 schools receive grants for the development of material and

ций являются пилотными, стажировочными площадками новых идей и инноваций. Из них 46 апробируют их в федеральном масштабе.

Необходимейший для Ханты-Мансийского округа сегмент — непрерывное и комплексное экологическое образование. Формирование целостного, деятельного взгляда на природу включают все ступени общего образования. Уже в детских садах азы бережности к природе внушаются детям через программу «Югорский трамплин». Во всех без исключения начальных классах введены предметы и модули экологической направленности. Урок экологических знаний проходит в каждом классе в первый день каждого учебного года. Младшеклассников увлекают эколого-краеведческие курсы «Мы — дети природы», «Краеведение»; старших ребят уже солидные «Экология и география ХМАО — Югры». Новый курс «Основы безопасности и жизнедеятельности» также неразрывен с понятиями природосохранения. Более 7 тысяч школьников участвуют в кружках, клубах, других объединениях юных натуралистов и защитников природы,





которых создано во всех уголках округа 434. Все это включает школьников всех ступеней в социальные практики, такие как окружной экологический марафон «Моя планета», окружные акции «Аллея выпускников», «Спасти и сохранить». Дети, педагоги, ученые активно участвуют в общероссийских и международных программах, формирующих экологическую культуру.

По концепции ЮНЕСКО в него активно включены дети с ограниченными возможностями здоровья, дети-инвалиды. В 2013-2014 учебном году количество детей с различными нарушениями развития школьного возраста по округу составляло 4 058 человек. 19 образовательных организаций создано для их учебы и адаптации общеобразовательных программ к потребностям разных категорий детей-инвалидов. Это очень серьезная кропотливая работа в сотрудничестве педагогов, медиков, социальных работников, создающих адаптированные программы для глухих и слабослышащих детей, для детей с тяжелыми речевыми нарушениями, для де-

technical base, the professional development of teachers.

As in the whole country, Ugra has an effective system for the identification and development of young talents. The Ugra physico-mathematical boarding school, which for two years is the top Russian school of advanced level in the composite rating, serves an example. More than 200 educational institutions are pilot, flagship areas for new ideas and innovations. 46 of institutions are selected proving ground at the federal level.

Continuous and comprehensive environmental education really matters for the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug-Ugra. All levels of general education are focused on a holistic active view of nature. In kindergartens careful attitude to nature is mold through “Ugra springboard” program. All the primary grades have subjects and modules on ecology. The lesson of ecological knowledge is conducted in each class on the first day of each school year. Preschool students are very interested in ecological and

тей с задержанным развитием, для детей с умственной отсталостью. Предусмотрены интернаты со стационарным проживанием, в том числе для детей-сирот или оставшихся без попечения родителей, а также санаторного типа для нуждающихся в длительном лечении.

Лечение и обучение совместимо с социальной адаптацией, для которой с детьми-инвалидами реализуются возможности профессиональной подготовки по 34 специальностям: «столяр», «слесарь-сантехник», «швея», «вязальщица трикотажных изделий, полотна», «плотник», «штукатур», «рабочий по обслуживанию и текущему ремонту помещений», «уборщик служебных помещений» (горничная), «цветовод», «овощевод», «парикмахер», «повар» и др. Однако идеальным случаем можно считать, когда детям с недостатками здоровья помогают адаптироваться в обычные классные коллективы общеобразовательных школ и почувствовать себя их полноценными членами. Так в школах округа инклюзировано 2440 детей с особыми образовательными потребностями, в том числе 1777 детей с ограниченными возможностями здоровья и 797 детей-инвалидов.

natural history courses such as “We are the children of nature”, “Local area”; senior students - in serious “Ecology and Geography of KhMAO - Ugra.” The new course “Foundations of life safety” is closely linked with the principles of nature preservation. More than 7000 students participate in 434 study groups, clubs and other associations of young naturalists and nature defenders created in different parts of the Okrug. The students at all levels participate in social practices, such as the Okrug’s environmental marathon “My Planet”, the Okrug’s Actions “The alley of graduates”, “To Save and Preserve.” Children, teachers and scientists are actively involved in national and international programs that form ecological culture.

In conformity with UNESCO strategy, children with disabilities are actively involved in education. In 2013-2014 academic year, there were 4058 children with various disabilities of school age in the Okrug. 19 educational institutions were established for their schooling and for adapting of educational programs to the needs of different categories of disabled children. It is a very





В каждом случае учитывается индивидуальность ребенка, нуждающегося в особом внимании. Если одним доступно посещение специальных (коррекционных) классов с адаптированной программой, созданных в обычных школах, то другим, менее мобильным, с согласия родителей (законных представителей), обеспечено обучение на дому по полной образовательной или индивидуальной программе. Для этого подготовлено почти 400 учителей, владеющих методиками дистанционного обучения с применением ИКТ, установлены программно-технические средства с выходом в Интернет.

Но «сидячей» или малоподвижной жизнью таких детей ограничиваться нельзя, поэтому и дополнительное образование не обходится без физкультуры и спорта. В каждой образовательной организации действуют спортивные кружки и секции с адаптивными видами спорта, и маленькие участники местных или региональных «паралимпиад» получают возможность прийти к успехам на паралимпиадах взрослых.

В целом сформирована гуманитарная программа, где сочетаются усилия медицины,

serious and hard work of teachers, doctors, social workers, who adapt programs for the deaf and hard-of-hearing children, for children with severe speech disorders, children with delayed development and mentally retarded children. There are boarding schools with accommodation for orphans or children, deprived of parental care as well as sanatorium-type for those who need long-term treatment.

Treatment and training are accompanied with social adaptation, for which children with disabilities are taught 34 specialties: “carpenter”, “plumber”, “seamstress”, “knitter knitwear, fabric”, “carpenter”, “plasterer”, “clean manager”, “cleaner premises” (maid), “florist”, “grower”, “hairdresser”, “cook” and others. However, the ideal case is when children with disabilities are integrated in the general education schools and groups and feel their full-fledged membership. There are 2440 children with special educational needs including 1777 children with disabilities and 797 physically challenged children in the Okrug’s general education schools.

In each case the personality of a child who

образования, социальной адаптации для более полноценной жизни детей с ограниченными возможностями здоровья. Это полностью соответствует принципам и практикам ЮНЕСКО, чье сотрудничество расширяет возможности региональной власти и обществу.

is in need of special attention is taken into account. Some children are able to attend special (correctional) classes with specialized program created in ordinary schools, others less mobile, with the consent of the parents (legal representatives) are provided with training at home for full individual ed-



Школьники вырастают и становятся перед выбором жизненного пути. Здесь для них, для родного края, для страны в целом важны доступность и качество профессионального образования. Его система в округе молода. Первому вузу на территории Югры еще не исполнилось и четверти века. Правительство автономного округа выступает учредителем двух университетов (Сургутский государственный университет, Сургутский педагогический университет) и одной академии (Ханты-Мансийская медицинская академия). Действуют также два федеральных вуза – Югорский государственный университет и Нижневартовский государственный университет. Такая концентрация заведений высшей школы позволяет многим ты-

educational program. More than 400 teachers are trained to use the distance learning techniques with the ICT; software and hardware connected to the Internet were installed.

But it is impossible to limit life of these children to “sit-down” or sedentary, this is the reason why additional education includes physical culture and sports. In each educational institution there are sport clubs and groups with adaptive sports and young members of local or regional “Paralympics” have an opportunity to win the Paralympics of adults.

In general, there is a humanitarian program that combines the efforts of medicine, education, social inclusion for a more fulfilling life for children with disabilities. It is fully consistent with the principles and

сячам молодых югорцев получить высшее образование без выезда за пределы автономного округа. Подготовка ведется по 83 специальностям и направлениям, что практически полностью охватывает весь спектр, востребованных на региональном рынке труда профессий и специальностей. Профильными для промышленности края являются такие направления как «Энергетика», «Строительство», «Нефтегазовое дело». Практически полностью удовлетворяется за счет выпускников региональных вузов потребность в специалистах с высшим образованием для социальных сфер: «Образование», «Медицина».

Рабочие кадры и специалисты среднего звена для предприятий и организаций проходят через учреждения среднего профессионального образования – колледжи. Практически в каждом муниципалитете имеется колледж, готовящий рабочие кадры высокой квалификации по запросу муниципального рынка труда. Сейчас в автономном округе функционируют 6 ресурсных центров в сфере IT-технологий, машиностроения и энергетики, строительного, транспортного, лесопромышленного комплексов Югры. К 2015 году в системе профессионального образования будет создан ресурсный центр агропромышленного комплекса.

При поддержке крупнейших работодателей автономного округа – ОАО «Сургутнефтегаз», ОАО «Тюменьэнерго» в апреле 2013 года создан Многофункциональный центр прикладных квалификаций на базе автономного учреждения среднего профессионального образования «Сургутский профессиональный колледж». При поддержке ОАО «Лукойл» планируется к открытию Многофункциональный центр прикладных квалификаций, ориентированный на потребности в кадрах нефтегазовой отрасли, – на базе Колымского политехнического колледжа.

В целом системой профессионального образования ежегодно направляется на рынок труда около 7 тысяч выпускников. Им помогают центры по содействию в трудоустройстве, созданные в вузах и колледжах. Для эффективной подготовки квалифицированных кадров, соци-



practices of UNESCO, whose cooperation enhances the possibilities of regional authorities and the public.

School children grow up and then face the choice of life. For them, for their homeland, for the whole country the accessibility and quality of vocational education are important. The Okrug's system of vocational education is young. The first university in Ugra is not even quarter century old. The Government of the Autonomous Okrug is the founder of two universities (Surgut State University, Surgut Pedagogical University) and one Academy (Khanty-Mansiysk Medical Academy). There are also two federal universities - Ugra State University and Nizhnevartovsk State University. Such a concentration of institutions of higher education allows many thousands of young people to receive higher education without leaving the Okrug. Education is carried out on 83 specialties and areas that cover practically the entire spectrum of occupations and professions that is in demand



альной защиты обучающихся, стимулирования отличной учебы, участия в научно-исследовательской деятельности и общественной работе ежегодно 115 студентам (ординаторам, интернам) и аспирантам устанавливается стипендия Губернатора Ханты-Мансийского автономного округа – Югры. В сумме это составляет ежегодно около 5 млн. рублей.

Молодое пополнение должно быть небезразлично и работодателям. Для их стимулирования на промышленных предприятиях в 2013 году впервые был проведен Конкурс на лучшую систему работы с молодежью. Он проводился при поддержке Федерального агентства по делам молодежи Российской Федерации. Победители каждой из 12 номинаций получают денежный грант в размере 100 тыс. рублей. Финансирование осуществляется за счет средств Департамента образования и молодежной политики округа, администрации г. Югорска, ООО «Газпром трансгаз Югорск», автономного учреждения «Центр технических видов

in the labor market. The most relevant for the industry of the region are such areas as the “Energy”, “Construction”, “Oil and Gas Business.” Graduates of regional universities almost fully fill the need for specialists with higher education for social spheres such as “Education” and “Medicine.”

Workers and middle level specialists for business and organizations study at the institutions of secondary vocational education - colleges. Almost every municipality has a college that trains highly qualified personnel to meet the request of the municipal labor market. Now there are 6 resource centers in the Okrug - in the field of IT-technology, engineering and energy, construction, transport, timber complexes of Ugra. By 2015 a resource center of agriculture will be launched in the framework of vocational education.

The Multifunctional centre for applied qualifications on the basis of Autonomous institution of vocational education “Surgut professional college” was created in April 2013 with the support of the largest employers in the Autonomous Okrug - JSC “Surgutneftegas”, JSC “Tyumenenergo.” The Multifunctional centre for applied qualifications for oil and gas industries based on Kogalym Polytechnic College is scheduled to be opened with the support of JSC “Lukoil.”

In general, vocational education system sends about 7000 graduates to the labor market annually. The universities and colleges - based centers of employment assistance activities help them. Each year 115 students (residents, interns) and postgraduate students are granted with educational allowance of the Governor of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra for the effective training of qualified staff, social protection of students, promotion of excellent study, participation in research and public activities. In total it amounts to about 5 million rubles annually.

The employers should care about young recruits too. In order to stimulate them the first competition for the best system of work with young people in industrial enterprises was held in 2013. It was conducted with the



спорта», организационного взноса участников Конкурса.

Но кроме профессии важны и общественное сознание, гражданская инициатива, толерантность в молодежной среде, профилактика антисоциальности и экстремизма. Для этого реализуется ежегодный культурно-образовательный проект «Международный молодежный форум-фестиваль «Северный диалог». В нем участвуют студенты вузов и колледжей, молодежные лидеры, представители студенческого самоуправления, молодежных общественных объединений национально-культурных автономий, религиозных организаций автономного округа. Их всегда ждут «ярмарки идей и проектов», нацеленные на развитие межкультурной коммуникации, дискуссионные площадки, ток-шоу, тренинги. Все это с самостоятельными концертами, спортивными состязаниями и другими акциями служит созданию единого общественно-культурного поля, важного для всей Югры.

Особой строкой в округе выделена образовательная поддержка коренных малочисленных народов Севера. Всего детей из охотничьих, рыболовецких, оленеводческих общин во многих школьных (277) и дошкольных (270) образовательных учреждениях насчитывается около 8 тысяч. Изучают родной

support of the Federal Youth Agency of the Russian Federation. The winners of each of the 12 nominations receive a cash grant of 100.000 rubles. The funding is provided from the Department of Education and Youth Policy of the Okrug, administration of the city of Ugorsk, LLC "Gazprom transgaz Yugorsk", the Autonomous institution "Center of technical sports" and the participation fee.

But along with profession, public consciousness, civic initiative, tolerance among young people, prevention of anti-social behavior and extremism are very important. For this purpose, the annual cultural-educational project "International Youth Forum-Festival "North dialogue" is implemented. It brings together students of universities and colleges, youth leaders, youth organizations of the national-cultural autonomies, religious organizations of the Autonomous Okrug. "The fair of ideas and projects" aimed at the development of cross-cultural communication, discussion fora, talk shows, trainings is open for them. All that, together with amateur concerts, sport activities and other events help create a common socio-cultural environment that is important for all of Ugra.

The educational support of the indigenous people of the North is specially highlighted. All in all, there are about 8000 children from hunting, fishing and reindeer herding communities in many schools (277) and preschool educational institutions (270). 28% of them learn native language in 28 schools and 8 kindergartens. Every year more than 200 representatives of indigenous northern people receive higher education, more than 600 - secondary vocational education.

The researches in the field of preservation and development of local languages, carried out by the budgetary institution of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra "Ob-Ugric Institute of Applied Research and Development", help the indigenous people. The Institute has a scientific folklore archive of songs, fairy tales, legends, myths, beliefs, holidays and customs of the Ob-Ugric people. In order to systematize the folklore materials,

язык в 28 школах 28% детей коренных малочисленных народов Севера, а также в 8 детских садах. Ежегодно более 200 представителей коренных северных национальностей получают высшее образование, более 600 – среднее профессиональное образование.

Помощь им оказывают научные исследования в области сохранения и развития местных языков. Их проводит бюджетное учреждение Ханты-Мансийского автономного округа – Югры «Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок». В институте создан научный фольклорный архив записей песен, сказок, преданий, мифов, верований, праздников и обычаев обско-угорских народов. Для систематизации фольклорных материалов внедрена комплексная автоматизированная архивно-музейная информационная система КАМИС. В нее заложена электронная база данных архивного фонда.

Перевод материалов на электронные носители (оцифровка) осуществляется с соблюдением всех международных стандартов, утвержденных Техническим комитетом Международной ассоциации Звуковых и Аудиовизуальных Архивов, функционирующей под эгидой ЮНЕСКО. Звуковой архив, приведенный в соответствие с едиными стандартами звукового архивирования, позволит включить коллекции обско-угорского института прикладных исследований и разработок в программу ЮНЕСКО «Память Мира», которая призвана способствовать сохранению всемирного наследия ценных объектов архивных фондов и расширения доступа к нему.

В настоящее время оцифровано:

материалов, хранящихся на аудионосителях – 94,8%;

материалов, представленных на видеоносителях – 9,2%.

Работа еще предстоит большая. В научное же сообщество округа входят 25 кандидатов и 4 доктора наук из числа коренных малочисленных народов Севера.

Так встречаются в сегодняшней Югре дух древних умений, мифов, обычаев с «цифровым» обрамлением XXI века.



the complex automated archival museum information system was introduced. It contains the electronic database of the archive fund.

The transfer of data to electronic media (digitization) is carried out in compliance with all international standards approved by the Technical Committee of the International Association of Sound and Audiovisual Archives, operating under the auspices of UNESCO. Sound archive, aligned to the common standards of sound archiving, will allow including the collection of the Ob-Ugric Institute for applied research and development in the UNESCO “Memory of the World” program, which is designed to contribute to the conservation of the valuable archives and provide wider access to them.

Currently digitized:

materials in audio form - 94.8%;

materials in video form - 9.2%.

There is a great work to be done in the future. The scientific community of the Okrug includes 25 Candidates and 4 Doctors of Sciences of the small-numbered indigenous people.

So, in today's Ugra the spirit of ancient skills, myths and customs meet with the “digital” frame of the 21st century.



**Ю**НЫЙ ТАЛАНТ  
– ДОСТОЯНИЕ МИРА

Проект Ассоциированные школы ЮНЕСКО  
в Ханты-Мансийском автономном округе – Югре

**Y**OUNG TALENT IS THE WORLD ASSET

UNESCO Associated Schools Project in the Khanty-Mansiysk  
Autonomous Okrug – Ugra

Удивительно...

Леса, тундра, болота, реки — кажется, им нет конца. Вдруг:

— Что это? Северная Швейцария?

— Нет, ну, что вы. Это Ханты-Мансийск.

— Какой красивый, удобный, современный город!

— Да, он молод и стар одновременно. Будучи когда-то небольшим поселением, образованным на месте слияния великих сибирских рек — Оби и Иртыша, сегодня это современный административный, культурный и образовательный центр Ханты-Мансийского автономного округа — Югры.

— И главное богатство округа — углеводороды?

— Безусловно, но все-таки, главное — дети...

Центр искусств для одаренных детей Севера — одна из «самых ярких визитных карточек Югорской земли» («Музыкальное обозрение», №№ 11-12.2007), его гордость, своего рода «фишка».

О Центре искусств для одаренных детей Севера в Ханты-Мансийске ходили легенды еще до окончания его строительства — слишком грандиозной, трудно выполнимой и непривычной в своей амбициозности казалась идея создания в российской сибирской провинции школы для творчески одаренных детей, отвечающей лучшим образовательным критериям XXI века. Проект комплекса поражал и восхищал своей красотой, продуманностью деталей, компактностью в сочетании с простором и эргономичностью пространственных решений. Гарантом реализации проекта такого масштаба была активная поддержка Губернатора Ханты-Мансийского автономного округа — Югры Александра Васильевича Филипенко и деятельное участие социальных партнёров, благотворителей и меценатов.

Для строительства объекта было выбрано живописное место у подножия холмов Самаровского Чугаса. Параллельно возведению корпусов решались проблемы подбора ученического контингента. И вот первые сотрудники Центра искусств отправились в отдаленные населенные пун-

Amazing ...

Forests, tundra, swamps, rivers, it seems that they have no borders. Then, suddenly:

- What is it? Northern Switzerland?

- No. This is Khanty-Mansiysk.

- What a beautiful, comfortable and modern city!

- Yes, it is young and old at the same time. Once small settlement at the confluence of the great Siberian rivers Ob and Irtysh, today it is the modern administrative, cultural and educational center of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra.

- And the main wealth of the Okrug, is it hydrocarbons?

- Of course, but still, nothing matters more than children...

The Center of Arts for Gifted Children of the North is one of the “most brilliant visiting card of Ugra land” (“Music Review”, №№ 11-12.2007), its pride and a particular feature.



The Center of Arts for Gifted Children of the North in Khanty-Mansiysk became the subject of legends even before it was constructed - the idea of creating a school for gifted children that meets best educational criteria of the 21st century in Russian Siberian province seemed too daunting,



кты автономного округа, прослушали и рассмотрели тысячи школьников, и, вдохновенно описав перспективы их творческого роста, романтизм совместной большой, важной и очень ответственной работы, убедили родителей доверить Центру, его педагогам и сотрудникам, своих способных детей.

Музыкальное, художественное и хореографическое отделения Центра искусств приняла своих первых учеников.

Прекрасная мечта стала реальностью 12 сентября 1997 года на Торжественном открытии Центра искусств для одаренных детей Севера.

Первые месяцы совместного увлеченного труда педагогов и учащихся, и, наконец, как подтверждение верности задуманного

unusual and ambitious. The project of the complex amazed and excited for its beauty, sophisticated, compact design combined with the spaciousness and ergonomics spatial solutions. This large-scale project was implemented due to active support of Alexander Filipenko, the Governor of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra as well as participation of the social partners, benefactors and donors.

A picturesque place at the foot of the Samarovsky Chugas Hills was chosen for the construction of the centre. Students were selected along with the construction of buildings. The first employees of the Center of Arts went to remote villages of the Autonomous Okrug, listened to and saw thousands of schoolchildren. They told

— первые вдохновляющие успехи. Уже в январе 1998 года учащиеся Центра искусств дали серию триумфальных концертов в Швейцарии, явив восторженной публике новый облик нефтяного края — края чтимых традиций и прогрессивных культурных приоритетов. А в 2000 году в результате триумфальных концертов в Штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже (Франция) образовательное учреждение «Центр искусств для одаренных детей Севера» приглашен в число Ассоциированных школ ЮНЕСКО в Российской Федерации.

Ежегодно учащиеся, студенты и педагоги дают большое число представлений на различных площадках. Их география широка: концерты и выставки в Штаб-квартире

their parents about the prospects of their children's creative development, the romanticism of very important responsible joint work, and convinced the parents to entrust their gifted children to the Centre, its teachers and staff.

Musical, artistic and choreographic departments of the Center of Arts welcomed their first students.

A beautiful dream came true on September 12, 1997 at the Inauguration meeting of the Center of Arts for Gifted Children of the North.

The first months of the joint enthusiastic labor of teachers and students brought to inspiring success. In January 1998 the Center of Arts' students gave a series of



ЮНЕСКО в Париже, в Представительстве ООН в Женеве, в Генеральном консульстве России в Страсбурге, в Штаб-квартире ООН в Нью-Йорке, на Форуме русской культуры в Гютерслоу (Германия), на Всемирной конференции ISME-UNESCO в Малайзии, в Днях российской культуры в Италии, на XI Международном фестивале «Русское чудо» в Тунисе, в Пекине, Брюсселе, Финляндии, в престижных московских залах (Рахманиновский зал консерватории им. П.И.Чайковского, Концертные залы им. П.И.Чайковского, «Новой оперы», Российской академии музыки им. Гнесиных) и в маленьких залах школ, библиотек, музеев и клубов своего автономного округа и всей территории России.

*«Уношу в душе радостное ощущение рождения новой России, кровно связанной с многовековой национальной культурой и при этом смело шагающей вперед. Здесь растет молодое поколение, которым Россия будет гордиться».*

А.Соколов,  
советский и российский музыковед,  
педагог, композитор,  
Министр культуры и массовых коммуникаций  
Российской Федерации

(2004 – 2008 гг.).

В 2007 году директор Центра искусств А. В. Березин назначен координатором Сети ассоциированных школ ЮНЕСКО по региону «Сибирь – Алтай». За прошедшие 7 лет количество школ этого обширного края, вовлеченных в проект, увеличилось более чем в 2 раза. Сейчас уже 18 школ региона «Сибирь-Алтай» имеют статус ассоциированной школы ЮНЕСКО, 15 школ являются кандидатами на получение такого статуса. Это образовательные учреждения городов Ханты-Мансийск, Радужный, Сургут, Норильск, Горно-Алтайск, Усолье-Сибирское, Иркутск, Ангарск, Абакан, Железногорск, Кемерово, Юрга, Томск, Омск, Новый Уренгой, Саяногорск, поселок городского типа Пойковский...

В Ханты-Мансийском округе располагаются три школы, «ассоциированные» с этой образовательной структурой ЮНЕСКО:

concerts in Switzerland, revealing a new look of the oil region to the enthusiastic audience: the land of honored traditions and progressive cultural priorities. In 2000 as a result of triumphant concerts at UNESCO Headquarters in Paris (France) the educational institution “Center of Arts for Gifted Children of the North” was invited to participate in the UNESCO Associated Schools Project in the Russian Federation.

Every year students and teachers give a lot of concerts at various venues. The geography is wide: concerts and exhibitions at UNESCO Headquarters in Paris, the United Nations Office in Geneva, the Consulate General of the Russian Federation in Strasbourg, the United Nations Headquarters in New York, the Forum of Russian culture in Gutersloh (Germany), the World ISME-UNESCO conference in Malaysia, the Days of Russian Culture in Italy, the 11th International Festival “Russian miracle in Tunisia”; in China, Belgium, Finland, in the most prestigious halls of Moscow (Rachmaninov Hall of the Tchaikovsky Conservatory, Tchaikovsky Concert halls, “Novaya opera”, the Gnessin Russian Academy of Music) and in small schools, libraries, museums and clubs of the Autonomous Okrug and throughout Russia.

*“I have a happy feeling in my soul, a feeling of emerge of a new Russia, with a centuries-old national culture and at the same boldly stepping forward. There is growing young generation that Russia will be proud of.”*

Prof. Alexander Sokolov,  
Soviet and Russian musicologist,  
composer,  
Minister of Culture and Mass Communications of the Russian Federation

(2004 – 2008).

In 2007, Mr Berezin, director of the Center of Arts was appointed coordinator of the UNESCO Associated Schools Project of “Siberia-Altai” region. Over the past 7 years, the number of schools of this

- Бюджетное учреждение среднего профессионального образования Ханты-Мансийского автономного округа – Югры колледж-интернат «Центр искусств для одаренных детей Севера»;

- Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение – средняя общеобразовательная школа № 44;

- Автономное «Образовательное учреждение дополнительного образования детей Детская художественная школа» муниципального образования Ханты-Мансийского автономного округа – Югры, городской округ город Радужный.

На рассмотрении в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже находятся документы на сертификат ассоциированной школы еще одного образовательного учреждения автономного округа - Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения «Средняя



vast region involved in the project has increased more than twice. Today 18 schools in “Siberia-Altai” region enjoy the status of UNESCO Associated School, 15 schools are candidates. Among them there are educa-



общеобразовательная школа № 4» поселка городского типа. Пойковский.

26 сентября 2012 года в Ханты-Мансийске в рамках празднования 15-летия колледжа-интерната «Центр искусств для одаренных детей Севера» состоялось значительное событие: Национальный Совет Ассоциированных школ ЮНЕСКО в Российской Федерации.

tional institutions from Khanty-Mansiysk, Raduzhnyi, Surgut, Norilsk, Gorno-Altaysk, Usolie Sibirskoe, Irkutsk, Angarsk, Abakan, Zheleznogorsk, Kemerovo, Jurga, Tomsk, Omsk, Novy Urengoy, Sayanogorsk and Poikovsky urban village...

There are three UNESCO associated schools in the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug:



В заседании Совета приняли участие: Ответственный секретарь Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО Г.Э. Орджоникидзе, ректор Российской Академии музыки имени Гнесиных Г.В. Маярговская, Национальный координатор Проекта «Ассоциированные школы ЮНЕСКО» в Российской Федерации Н.М. Прусс, региональные координаторы Проекта «Ассоциированные школы ЮНЕСКО» регионов «Центр», «Москва», «Балтика – Север»,

- Budgetary institution of vocational education of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra – Boarding College “Center of Arts for Gifted Children of the North”;

- Municipal budgetary educational institution - Secondary School №44;

- Autonomous educational institution of additional education for children “Children’s Art School” of the municipality of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra, urban area of the city of Raduzhny.

«Юг – Кавказ», «Саха – Восток», «Урал», «Волга».

Центр искусств для одаренных детей Севера регулярно и творчески участвует в мероприятиях по основным направлениям деятельности ЮНЕСКО. Это Международные акции «Спаси и сохрани» (культурная программа, V-я Международная конференция ассоциированных школ ЮНЕСКО «Объ-Иртышский бассейн: молодежь изучает и сохраняет природное и культурное наследие в регионах великих рек мира»); III-е Международное биеннале современного искусства «Моя Югра» (при поддержке Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО); Международные конференции и семинары по вопросам образования детей в интересах будущего; Заседание Национального Совета проекта Ассоциированные школы ЮНЕСКО Рос-

The application of another educational institution of Autonomous Okrug - Municipal budgetary educational institution "Secondary school №4" in urban type settlement Poikovsky is under consideration at UNESCO Headquarters.

On September 26, 2012 in celebration of the 15th anniversary of the Boarding College "Center of Arts for Gifted Children of the North" Khanty-Mansiysk held a significant event: the National Council of the UNESCO Associated Schools in the Russian Federation.

The Council meeting was attended by Grigory Ordzhonikidze, Secretary-General of the Commission of the Russian Federation for UNESCO, Galina Mayarovskaya, Rector of the Gnessim Russian Academy of Music, Nella Pruss, National Coordinator of the project "UNESCO Associated Schools" in the



сийской Федерации и Координационного Комитета Кафедр ЮНЕСКО Российской Федерации.

Координационной группой регионального отделения «Сибирь – Алтай» оказана помощь в подготовке документации и



вручены сертификаты ассоциированных школ ЮНЕСКО Средней общеобразовательной школе № 25 (г. Абакан, Республика Хакасия), Гимназии № 4 (г. Норильск), в подготовке документов к сертификации трех школ региона «Сибирь – Алтай» (Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение «Лицей» города Абакан, Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение «Средняя общеобразовательная школа № 24» города Ангарска, Муниципальное бюд-

Russian Federation, regional coordinators of the project “UNESCO Associated Schools” in “Center”, “Moscow”, “Baltic – North”, “South - Caucasus”, “Sakha - East”, “Urals”, “Volga” regions.

The Center of Arts for Gifted Children of the North takes regular and creative part in UNESCO major activities. It includes the International Action “To Save and Preserve” (cultural program, participation in the 5th International Conference of the UNESCO Associated Schools “Ob-Irtysh basin: youth studies and preserves natural and cultural heritage in the regions of the great rivers of the world”); 3rd International Biennial of Contemporary Art “My Ugra” (supported by the Commission of the Russian Federation for UNESCO); International conferences and seminars on children’s education for the future; the Meetings of the National Council of UNESCO Associated Schools Project and National Coordination Committee of the UNESCO Chairs in the Russian Federation.

The coordinating group of the regional branch “Siberia - Altai” took part in the preparation of documentation and offered certificates of UNESCO Associated Schools to the Secondary school № 25 (Abakan, Republic of Khakassia), Gymnasium № 4 (Norilsk). The group prepared dossiers for the certification of three schools in “Siberia-Altai” region (Municipal budgetary educational institution “Lyceum” in Abakan, Municipal budgetary educational institution “Secondary school № 24” in Angarsk, Municipal budgetary educational institution “Secondary school № 4” in urban type settlement Poikovskiy of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra) and in preparation of documents for the establishment of the UNEVOC Centre on the basis of the Center of Arts for Gifted Children of the North.

In February 2013 the Commission of the Russian Federation for UNESCO, the National Coordination Center of the UNESCO Associated Schools in the Russian Federation, the International UNESCO Chair in

жетное общеобразовательное учреждение «Средняя общеобразовательная школа № 4» п.г.т. Пойковский Ханты-Мансийского автономного округа – Югры. Подготовлен пакет документов для создания Центра ЮНЕВОК в Центре искусств для одаренных детей Севера.

В феврале 2013 года Комиссия Российской Федерации по делам ЮНЕСКО, Национальный координационный центр проекта «Ассоциированные школы ЮНЕСКО» в Российской Федерации, Международная кафедра ЮНЕСКО Университета управления «ТИС-БИ» провели конкурс, посвященный международному Дню Джаза. Учащиеся Центра искусств приняли в нем участие и заняли 1 место среди Российских школ в номинации «Видеоролик одного из джазовых произведений в исполнении школьников».

В марте 2013 года работы учащихся Центра искусств были направлены в Женеву на 22-й Международный конкурс детского экологического рисунка «Вода – источник жизни», проводимый ЮНЕП.

В сентябре 2013 года учащиеся Центра искусств записали видео Послание миру, посвященное Международному Дню Мира, отпраздновали 60-летие Проекта АШ ЮНЕСКО. Учащиеся и преподаватели Центра провели концерт, посвященный 60-летию зарождения АШЮ, на сцене Большого зала Концертно-Театрального Центра «Югра-Классик». На концерте присутствовали участники III Российско-Американского форума по защите детства при участии Уполномоченного при Президенте РФ по правам ребенка Павла Астахова, представителей профильных неправительственных организаций России и США.

В октябре-ноябре 2013 года учащиеся, педагоги и воспитатели Центра искусств приняли участие в проекте Международной Гидрологической Программы ЮНЕСКО «Расширение международного сотрудничества по изучению водных ресурсов на школьном уровне». В рамках проекта проведено более 20 мероприятий, посвященных изучению водных ресурсов, подготовлен итоговый видеофильм, направленный в штаб-квартиру ЮНЕСКО.

University of Management “TISBI” organized a competition devoted to the International Day of Jazz. The Center of Arts’ students participated in it and won the 1st prize among Russian schools in the category “Video of a jazz composition performance by students.”

In March 2013 the projects of the Center of Arts’ students were sent to Geneva for the 22nd International competition of UNEP-run children’s environmental picture “Water - the source of life.”

In September 2013 the Center of Arts’ students recorded a video message to the world dedicated to the International Day of Peace. Students and teachers of the Centre gave a concert dedicated to the 60th anniversary of ASP net at the Big Hall of the Theater Center “Ugra-Classic.” The concert was attended by participants of the 3rd Russian-American Forum for Protection of Children, with the



participation of Pavel Astakhov, Commissioner of the President of the Russian Federation for Children’s Rights, representatives of respective non-governmental organizations from Russia and the United States.

In October and November 2013 students and teachers of the Center of Arts participated in the project of the International Hydrological Programme of UNESCO “The expansion of international cooperation in the study of water resources at the school level.” The project included more than 20 activities devoted to the study of water resources, a final video was sent to the UNESCO head-

В задачи Ассоциированных школ успешно вовлечена Детская художественная школа города Радужный. Школа — участник художественного проекта Фонда Марджани по Сказкам великого шелкового пути (г. Москва); совместно с Музеем и Детской Академией искусств (Ксанти-Фракия ХЕЛЛАС, Греция) является организатором 6-ти биеннале 2012-2013г.г. по теме «Всемирное наследие», выставки работ учащихся на тему «У нас общее небо, у нас одна земля»; школьники приняли участие в международном конкурсе плаката «Русский язык — язык мира и мира» (Гетеборг, Лондон, Бугульма), представили две фотовыставки: «Алтай — Алтарь мира — 2», «Байкал — чистый родник планеты Земля».

По программе Международного года охраны окружающей среды и объявленного ООН 2013 Года водного сотрудничества, а также международной экологической акции «Спасти и сохранить» учащиеся школы приняли участие в окружных конкурсах детского рисунка «Природа родного края» и «Мой мир: Семья, Югра и Я».

Средняя общеобразовательная школа № 44 города Сургут также активно работает по основным направлениям ПАШ ЮНЕСКО. В ходе празднования 60-летия вступления СССР/России в ЮНЕСКО был осуществлен замечательный проект — интеллектуальная игра «Россия — ЮНЕСКО: путешествие в пространстве и во времени» в форме путешествия по станциям:

- историческая станция (викторина об истории сотрудничества СССР/России с ЮНЕСКО);

- законодательная станция (проекты о перспективах развития взаимоотношений России с ЮНЕСКО);

- культурологическая станция (составление коллажей о культурных памятниках России, находящихся под охраной ЮНЕСКО);

- исследовательская (защита исследовательских проектов о программах ЮНЕСКО);

- географическая (достопримечательности других стран-членов ЮНЕСКО).

Средняя общеобразовательная школа № 4 п.г.т. Пойковский уже на протяжении ряда

quarters.

The Children's Art School in Raduzhny is successfully involved in the work of the ASP net. This school is a member of art project of the Mardjani Foundation on Tales of the Silk Road (Moscow); together with the Museum and the Children's Academy of Arts (Xanthi Thrace Hellas, Greece) it is a co-organizer of 6th Biennale on the World Heritage in 2012-2013. The schoolchildren participated in an exhibition of students' work entitled "We have only one sky, we have only one earth"; in the international poster competition "Russian language is the language of world and peace" (Gothenburg, London, Bugul'ma), they presented two photo exhibitions: "Altai - Altar of Peace - 2", "Baikal is a pure spring of the planet Earth."

According to the program of the Year of the environment in Russia and the United Nations International Year of Water Cooperation 2013, as well as an International Ecological Action "To Save and Preserve", the schoolchildren participated in the regional contest of children's drawings "The nature of homeland" and "My World: Family, Ugra and Me."

The Secondary school № 44 in Surgut also takes an active part in the main areas of UNESCO ASPnet activity. During the celebration of the 60th anniversary of the USSR/Russia's membership of UNESCO, a wonderful project - intellectual game "Russia - UNESCO: a journey through space and time" was organized. The schoolchildren travelled from one station to another in acquiring new knowledge:

- Historical station (a quiz about the history of cooperation between the USSR / Russia and UNESCO);

- Legislative Station (projects on the prospects of Russia's relations with UNESCO);

- Culture station (making a collage of cultural monuments of Russia under the protection of UNESCO);

- Research station (defense of research projects on UNESCO's programs);

- Geographic station (attractions of UNESCO Member States).



лет ярко проявляет себя в Международной экологической акции «Спасти и сохранить» (г. Ханты-Мансийск). В 2013 году школа представила лучший социально-значимый проект и была награждена дипломами в номинациях «Самый активный участник», «Лучшая выставка».

Учащиеся школы активны в экологических проектах окружного и международного уровней: Международный молодежный экологический форум «Культура и природа - наследие народов» (г. Ханты-Мансийск), Международный молодежный экологический форум «Изменение климата и сохранение природного баланса» (г. Вайтхорс, Канада), Международный экологический форум «Чистая вода – живая планета» (г. Ханты-Мансийск), Международная научно-практическая конференция «От школьного проекта – к профессиональной карьере».

Региональное отделение «Сибирь – Алтай» проекта «Ассоциированные школы ЮНЕСКО» привлекает все новые образовательные учреждения к участию в реализации гуманитарных проектов Организации.

The Secondary school № 4 in urban type settlement Poikovsky has been an active participant of the International Ecological Action “To Save and Preserve” (Khanty-Mansiysk) for many years. In 2013 the school presented the best social project and was awarded a diploma in “The most active participant”, “Best Show” nominations.

The schoolstudents are engaged in environmental projects at regional and international levels: the International Youth Environmental Forum “Culture and nature is the heritage of the peoples” (Khanty-Mansiysk), the International Youth Environmental Forum “Climate change and the preservation of the natural balance” (Whitehorse, Canada), the International ecological Forum “Clean Water is Living planet” (Khanty-Mansiysk), the International Scientific and Practical Conference “From school project to professional career.”

The regional branch “Siberia - Altai” of UNESCO Associated Schools Project is attracting new educational institutions to the implementation of the Organization’s humanitarian projects.

# УНИВЕРСАЛЬНАЯ МИССИЯ УНИВЕРСИТЕТА

## UNIVERSAL MISSION OF UNIVERSITY

Сургутский государственный университет сегодня — это крупнейший вуз и образовательно-культурный центр с широкими межрегиональными и международными связями, которые способствуют формированию интеллектуальной элиты Ханты-Мансийского автономного округа — Югры.

За 21 год — именно столько СурГУ (создан в 1993 г.) — в университете сформировалась гармоничная академическая среда, были созданы все условия для успешной учебы, плодотворной научно-исследовательской работы, для реализации творческого потенциала личности.

The Surgut State University (SURGU) is the largest federal university, educational and cultural center which takes an active part in interregional and international cooperation. The University brings up intellectual elite of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug-Ugra.

For 21 years — SURGU was founded in 1993 — the University has developed the harmonious academic environment and provided all necessary conditions for successful study, productive scientific researches, realization of full personal creative potential.

The structure of SURGU changed in 2013.



В 2013 году в структуре СурГУ прошли преобразования. Сегодня в состав университета входят шесть профильных институтов: Гуманитарного образования и спорта, Государства и права, Естественных и технических наук, Медицинский, Политехнический, Экономики и управления.

Направления подготовки студентов охватывают физико-математические, естественные, гуманитарные науки, культуру и искусство, образование и педагогику, здравоохранение, а также отрасли экономики и управления, электронной техники, электроэнергетики и электротехники, радиотехники

Today's University includes six specialized institutes: Humanitarian education and Sports, State and Law, Natural and Technical Sciences, Medical Institute, Polytechnic Institute, Institute of Economics and Management.

Areas of students training include physics and mathematics, natural and human sciences, culture and art, education and pedagogy, medical care, as well as economy and management, electronics, electricity and electrical engineering, radio engineering and communication, automation and control, computer engineers and information, architecture and construction, fire safety, life safety and environment protection.

Professor Sergey Mikhailovich Kosenk, Rector of SURGU, Doctor of Pedagogical Sciences manages a high-quality University staff (all in all - more than 400 people). Over



и связи, автоматике и управления, информатики и вычислительной техники, архитектуры и строительства, пожарной безопасности, безопасности жизнедеятельности и защиты окружающей среды.

Под руководством ректора – доктора педагогических наук, профессора Сергея Михайловича Косенка в СурГУ трудится высококлассный профессорско-преподавательский коллектив – это более 400 человек. Их подопечные – свыше 7 тысяч студентов очной, заочной и очно-заочной форм обучения. В распоряжении студентов и сотрудников развитая инфраструктура учебных и жилых корпусов, спортивных сооружений, театральных и конференц-залов, крупней-

7 thousand students of intramural, extramural and part-time forms of education study in the University. The students and staff are provided with the developed infrastructure of educational and residential buildings, sports facilities, theaters and conference rooms, the largest library in Ugra with more than 400 thousand books.

Students have significant opportunities for scientific activities. A number of laboratories has been created and successfully operates in SURGU. The University also includes The



шая в Югре библиотека с книжным фондом более 400 тысяч экземпляров.

У студентов имеются широкие возможности заниматься наукой. В СурГУ открыто и успешно функционирует множество научно-исследовательских лабораторий. В состав университета так же входит научно-исследовательский институт экологии Севера, включающий научную лабораторию и 2 научных центра.

Заявить о своих научных достижениях позволяет постоянное участие СурГУ в науч-

Research Institute of Ecology of the North with a scientific laboratory and 2 scientific centers.

The SURGU's active involvement in scientific life at various levels, including international, allows the students to report on their scientific achievements.

The establishment of the Supercomputer Center at the Polytechnic institute was one of the major events in the academic life of the University. The center ensures the highest level of training for the students; it also facili-





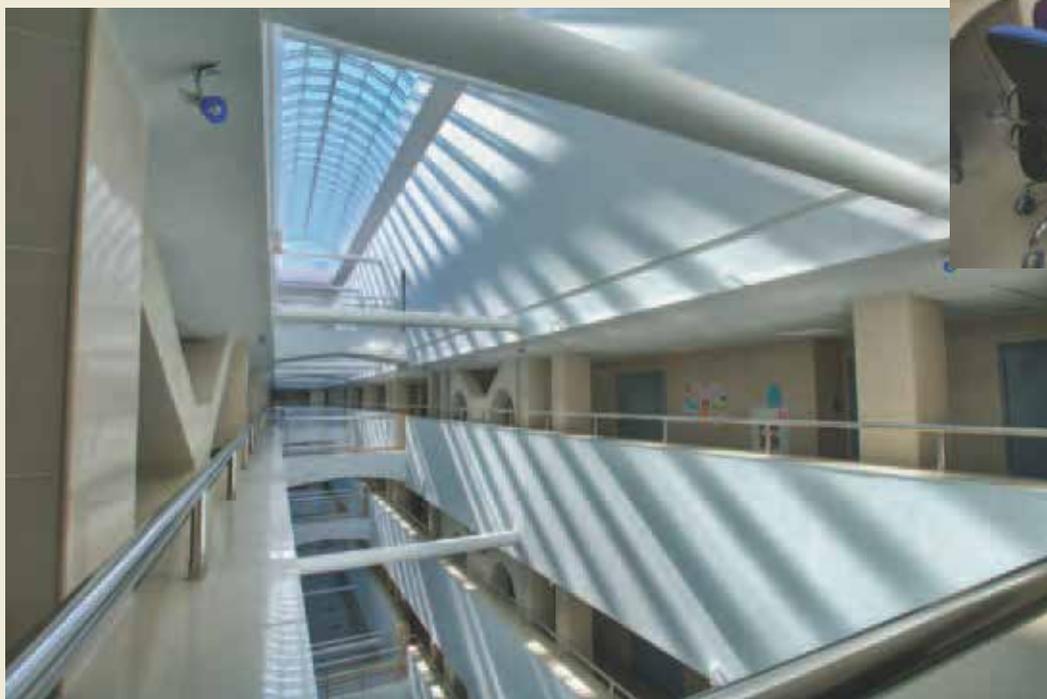


ных мероприятиях различного, в том числе и международного, уровня.

Одним из важных событий в научной жизни университета стало создание суперкомпьютерного центра на базе Политехнического института. Центр позволяет не только поднять профессиональную подготовку студентов на качественно иной уровень, но и дает возможность вести научно-исследовательскую работу в тесном контакте с производством, решать практические задачи. Заложена основа еще одного перспективного направления: подписано соглашение о создании совместной научно-исследовательской

tates research work in close cooperation with productive sector and helps to accomplish very practical tasks. The foundation was laid for another perspective work: SURGU and the Institute of Petroleum Chemistry of the RAS Siberian branch in Tomsk agreed to establish a joint research laboratory.

The University thoroughly prepares its future students. It concluded the agreements with Surgut's schools to train schoolchildren in polytechnics. The academic staff holds seminars, master classes, gives lectures



лаборатории с Институтом химии и нефти Сибирского отделения РАН, находящимся в Томске.

Университет основательно готовит пополнение студенческих рядов. Например, заключены соглашения о подготовке учеников по политехническому профилю с образовательными учреждениями города Сургута. Профессорско-преподавательский коллектив проводит семинары, мастер-классы, читает

which have been dropped from school curricula. Close collaboration has been established between schoolchildren and all six institutes of the University.

The University has concluded cooperation agreements with professional vocational schools and employers. Thus a system of continuing education focused on the training of the professionals well oriented in the production activity was established.

лекции по темам, не входящим в школьную программу. Такие тесные связи со школьниками установлены всеми шестью институтами университета.

Так же заключены соглашения о сотрудничестве со средними профессиональными

Today's SURGU has a good record and is the Ugra leading University. Public relation activity is gaining strength. University specialists take a very active role in city and Okrug's television programs. A project of public lectures for inhabitants and guests of Surgut was launched in cooperation with SIA-press News agency. Academic staff and



образовательными учреждениями и работодателями, таким образом, создана система непрерывного образования, нацеленная на выпуск специалиста, хорошо ориентирующегося в производственной деятельности.

Сегодня СурГУ имеет добрую репутацию и занимает лидирующее положение среди вузов Югры. Усиливаются позиции в информационном пространстве. Специалисты университета активно участвуют в городских и окружных телевизионных программах. Совместно с Информационным агентством «СИА-пресс» начат проект по проведению публичных лекций для жителей и гостей Сургута. В нем принимают участие преподаватели и научные сотрудники университета.

Одним из ключевых направлений развития вуза является инженерно-техническое образование. Активно реализуются проекты Политехнического института и Института естественных и технических наук, крепнет



researchers of the University take part in it.

Technical education is one of the key dimensions for the development of the University. The projects of Polytechnic, Natural and Technical Sciences Institutes are underway, cooperation with higher educational institutions of Yekaterinburg and Tomsk strengthens.

сотрудничество с высшими учебными заведениями Екатеринбурга и Томска.

Есть перспективные проекты и в гуманитарной сфере. Так, с Департаментом образования Сургута подписан договор о языковой стратегии, продолжаются мероприятия в рамках гранта Евросоюза «Темпус-4», в стадии развития проект преподавания русского языка, как иностранного. Лингвистами университета подписаны два меморандума о сотрудничестве и взаимопонимании с представительством Кембриджского экзаменационного синдиката и Британским университетом. Появилась возможность реализации совместных образовательных и исследовательских проектов.

Кроме того СурГУ принят в Международную ассоциацию приполярных университетов «Университеты Арктики» и в Евразийскую ассоциацию университетов.

Особо стоит отметить заказ университету от администрации Сургута на разработку Стратегии развития города до 2030 года. Это очередное признание авторитетности научного коллектива Сургутского государственного университета.

В 2012 году был создан Попечительский совет СурГУ. В его состав входят руководители градообразующих предприятий, представители органов власти субъекта Федерации и органов местного самоуправления. Одним из критериев результата работы совета стало повышение уровня взаимодействия в сфере практического сотрудничества. Благодаря этому студенты во время обучения могут познакомиться с реальным процессом производства и скорректировать свою учебную программу, ориентируясь на запросы компаний. Только за прошлый год были подписаны долгосрочные договоры о производственной практике с более чем 150 предприятиями и организациями Югры и других регионов России.

Успех самореализации и карьерного роста молодого специалиста определяется не только профессиональными знаниями и навыками, но и активной жизненной позицией. Сформировать ее помогают клубы по интересам, многообразная культурная жизнь с такими яркими мероприятиями,

There are perspective humanitarian projects as well. An agreement about Language learning strategies was signed with the Education Department of Surgut, activities in the framework of a European Union grant “Tempus-4” have continued, a project for teaching Russian as a foreign language is developed. University linguists concluded two Memorandums of Cooperation and Understanding with the University of Cambridge Local Examinations Syndicate and the British University. So, there is an opportunity for joint educational and research projects.

Besides, SURGU was admitted to the Circumpolar Universities Association “Universities of the Arctic” and The EuroAsian Universities’ Association.

Surgut government’s order to work out the city development strategy until 2030 is also particularly noteworthy. It shows that authority of the University scientific team is generally recognized.

The SURGU’s Board of Trustees was established in 2012. It comprises major employers, bodies of state power of the subject of the Russian Federation and local governments. The improvement of practical interaction became a basic criterion of the Board of Trustees’ work. As a result, students can get acquainted with the process of production and correct the training program, guided by inquiries of the companies. Just last year long-term contracts to step up to industrial practice were signed with more than 150 enterprises and the organizations of Ugra and





как «Посвящение в студенты», «Бал ректора», «Лучший выпускник года», «Фестиваль национальных культур» и другие. Большую работу, насыщенную творчеством и идеями, проводит студенческий парламент. Это и волонтерское движение, и организация учебы для активистов, тематические флеш-мобы, фестивали.

Не снижается планка спортивных достижений представителей университета. Одним из самых ярких моментов в жизни СурГУ, конечно же, стала победа магистрантов, ныне выпускников Александра Легкова и Алексея Волкова на зимних олимпийских играх в Сочи (лыжный марафон и биатлонная эстафета). Впервые в истории спортсмены СурГУ добились успеха на самых престижных международных соревнованиях!

Около тысячи выпускников университета ежегодно вливаются в экономику и социальную жизнь региона. Востребованные на рынке труда, они работают в крупных компаниях города и округа, многие стали руководителями собственного бизнеса, активными общественными и политическими деятелями.

other regions of Russia.

Not only professional knowledge and skills determine the success of self-actualization and career development of a young specialist, but also an active living position. Hobby clubs, diverse cultural life with bright actions, such as “Dedication in students”, “The ball of the rector”, “The best graduate of year”, “The festival of national cultures” and so forth help to form it. The student’s parliament carries out a lot of creative work. And also there is volunteer movement, the activists’ study, thematic flash mobs, festivals.

The University is well-known for its sport achievements. The victory of postgraduate students Alexander Legkov and Alexey Volkov at Sochi winter Olympic Games (Cross-country skiing and biathlon) became one of the highlights of SURGU’s life. For the first time in SURGU history athletes succeed at the most prestigious international competitions!

About one thousand University graduates join economy and social life of the region annually. They work in the city and the Okrug’s large companies with good job opportunities, many of them have become businessmen, active public figures and politicians.



*У* ПРИРОДЫ НЕТ  
ПЛОХОГО ГОДА...

*T*HE NATURE HAS NO BAD YEAR ...



Край хвойных великанов таежных лесов и нефтяных вышек, оленьих маршрутов и нефтепроводов, прозрачных ручьев и речного судоходства — Ханты-Мансийский автономный округ — Югра располагает огромным природно-ресурсным потенциалом. Основной нефтегазоносный регион России является и одним из крупнейших нефтедобывающих регионов мира. Природный капитал составляет одну из основ устойчивого развития территории. Он служит фундаментом экономического роста и повышения благосостояния населения.

The Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug — Ugra is a unique territory, rich in taiga woods and drilling rigs, reindeer routes and oil pipelines, clear brooks and river shipping; a territory, which has a substantial nature and resource potential. The main Russian oil- and gas-producing region is also one of the largest oil-producing regions of the world. Natural capital is the basis for sustainable development of the region. It laid the foundation for economic growth and improving the well-being of the population.



Однако ресурсная специфика территории, географические и климатические особенности определяют и основные экологические проблемы. Вторжение в природу промышленного сектора чревато загрязнением атмосферного воздуха, водных объектов и земель; неизбежны проблемы размещения и утилизации отходов, трансформация среды обитания животного и растительного мира.

Отсюда ответственная экологическая политика округа, создание сбалансированной системы охраны окружающей среды. Население Югры должно повсеместно осознавать, что повышение уровня и качества его жизни невозможно без роста экологического сознания. Ведь исконные местные промыслы коренного населения – охота, рыболовство, оленеводство – связаны с первозданной природой и ее целостностью.

Для уменьшения уровня загрязнения окружающей среды, улучшения ее состояния в

However, resource specifics of the territory, its geographical and climatic features define also the main environmental problems. Development of the industry, its impact on the nature may lead to air, water and soil pollution; so the problems of waste disposal and recycling, transformation of fauna and flora have to be addressed.

To meet this challenge, responsible environmental policies and a balanced environment protection system are being created. The population of Ugra has to realize the importance of environmental awareness for improving the living standards. All traditional local trades of indigenous people, namely hunting, fishery, reindeer herding, are closely related to pristine nature and its integrity.

The state program “Ensuring environmental safety of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra for 2014 - 2020”



округе действует государственная программа «Обеспечение экологической безопасности Ханты-Мансийского автономного округа – Югры на 2014 – 2020 годы». В рамках программы реализуется комплекс мероприятий по строительству полигонов для размещения отходов производства и потребления, рекуль-

is aimed at reducing pollution and improving the environment. The program includes construction of facilities and landfills for disposal, processing and storage of wastes, soil reclamation, state ecological control, development of environment monitoring systems, protection of typical



тивации земель, осуществлению государственного экологического надзора, формированию и развитию системы мониторинга окружающей среды, сохранению уникальных и типичных природных комплексов, объектов животного и растительного мира, распространению среди населения экологических знаний.

Формирование экологической культуры населения — общая забота Правительства округа, органов образования, общественных объединений. Можно сказать, в Югре «природе все возрасты покорны». С 2003 года здесь проводится Международная экологическая акция «Спасти и сохранить». Этот широкомасштабный эколого-просветительский проект стал визитной

and outstanding natural complexes, conservation of fauna and flora, dissemination of ecological knowledge among the local population.

Promoting an environmental culture of the population is of common concern to the Government, the system of education, public associations. It would say that “nature conquers all” in Ugra. The International Ecological Action “To Save and Preserve” has been held annually since 2003. This large-scale environmental and educational project became a visiting card of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug — Ugra at national and international level.

The Action has been held under the auspices of UNESCO and the International Association “The Northern Forum” since 2004. The project is carried out with the support of the Ministry of Natural Resources and Environment of the Russian Federation, the Russian Ministry of Education and Science. The representatives of the Federal ministries have taken part in the Organizing Committee since 2012.

The project was presented in the International environmental competition “EURORUSS: Partnership, Experience, Innovation” in 2012. 985 applications were received by the jury. The International Ecological Action “To Save and Preserve” won the 1st prize in the category “Environmental



карточкой Ханты-Мансийского автономного округа - Югры на российском и международном поле глобальной экологической политики.

С 2004 года Акция проводится под эгидой ЮНЕСКО и Международной ассоциации «Северный форум». С 2012 года проект реализуется при поддержке Министерства природных ресурсов и экологии и Министерства образования и науки Российской Федерации, с включением представителей министерств в состав оргкомитета.

В 2012 году проект представлен на Международный экологический конкурс «ЕВРОРОСС: Партнерство, Опыт, Инновации». На конкурс поступило 985 заявок. Международной экологической акции «Спасти и сохранить» присуждено 1 место в номинации «Экологическое образование» и Грант Европейского фонда экологических инициатив «ЕВРОРОСС».

В 2013 году Акция стала значимым мероприятием Года охраны окружающей среды в России. Ее региональный план был включён в План основных мероприятий Правительства Российской Федерации по проведению такого Года в стране. Она содействует устойчивому развитию региона через межрегиональное и международное сотрудничество в области охраны окружающей среды, повышение экологической культуры населения для обеспечения экологической безопасности и качества жизни.



Education” and was awarded with a diploma and a grant of the European Foundation for Environmental Initiatives “EURORUSS” for the implementation of the project.

In 2013 the Action became a forward-looking activity of the Year of the Environment in the Russian Federation. Its regional Action Plan was included into the Federal Plan. It contributes to sustainable development of the region through interregional and international environmental cooperation, promoting the environmental culture of the population, environmental security and a better quality of life.

There are various organizational frameworks and methods for development of ecological culture of every segment of the popula-





Разнообразны организационные формы и инструменты формирования экологической культуры у всех категорий населения округа. МЭА «Спаси и сохрани» для югорчан – городских и таежных, занятых в техногенных отраслях и обитающих среди природы, – это значит любить и досконально знать свой родной край, понимать местные и мировые последствия антропогенного воздействия на биосферу, обмениваться опытом в его нормализации и снижении факторов риска, сохранить уникальную природу Югры для будущих поколений. Для этого и проводятся эколого-просветительские, эколого-образовательные форумы от местного до международного уровней, для того, чтобы обеспечить действенное взаимодействие федеральных органов исполнительной власти, органов ис-

tion. The International Ecological Action “To Save and Preserve” means to the city and the taiga population of Ugra –employed in industry or living among the nature - to love and to thoroughly know their region, to understand local and global consequences of anthropogenous influence on the biosphere, to exchange experiences with a view to normalization and reducing risk factors, to protect the unique nature of Ugra for future generations. Environmental educational fora at all levels – from local to international - are aimed to ensure efficient cooperation among the Federal executive bodies, the government bodies of the Russian entities, the Autonomous Okrug, the local Government bodies, any legal person, regardless of the form of ownership, international and Russian public associations, for integrated solution of a number of ecological and socio-economic problems. The purpose is to achieve sustainable development through environmental protection and ecological safety. The Action should draw public and the authorities’ attention to environmental management and industrial expansion weaknesses, negligence and infringement of the environmental laws. It would continue to save each tree, each brook, and each endangered animal species.

Therefore, the Action is a broad range of diverse activities for all age and social groups.

полнительной власти субъектов Российской Федерации, автономного округа, органов местного самоуправления, юридических лиц независимо от форм собственности, международных и российских общественных объединений в комплексном решении экологических и социально-экономических проблем перехода к устойчивому развитию в области охраны окружающей среды и экологической безопасности. Это значит привлечь внимание общественности и власти к «большим точкам» природопользования и промышленной экспансии, небрежности и нарушения природоохранных законов. Не останавливаться до принятия необходимых мер по спасению каждого дерева, каждого ручья, каждого вида исчезающих животных.

Поэтому Акция – это широкий спектр мероприятий самых разных форм проведения, включающий все возрастные и социальные группы населения. Школьники, подростки и молодежь являются ее основными участниками. В последние годы возросла активность молодых семей, пенсионеров, специалистов нефтяных компаний.

Если первый проект состоял из 100 мероприятий, объединенных экологической тематикой, то в настоящий момент в период Акции проводится 5000 мероприятий, в том числе свыше 50 окружного, российского и международного уровней. Половина из них – образовательные и просветительские (форумы, конференции, круглые столы, семинары, конкурсы, выставки, фестивали); половина – практические: трудовые субботники, десанты по благоустройству и озеленению территорий, давно ставшие традиционными для всех муниципальных образований автономного округа.

Участниками этих программных мероприятий Акции в 2014 году стали свыше 500 тысяч человек (на старте проекта их было около 22 тысяч).

«У природы нет плохой погоды», – поется в известной песне, но не должно быть и плохих людей, населяющий этот уникальный край. Для своего процветания и благополучия Югра должна стать территорией экологического неравнодушия граждан.



Schoolstudents, teenagers and youth are its target group. In recent years young families, pensioners, staff of oil companies are becoming more proactive.

The first project consisted of 100 ecological activities, at present it includes 5000 activities: over 50 of them are at the Autonomous Okrug, All-Russian and international levels. Half of them are of educational character (fora, conferences, round tables, seminars, competitions, exhibitions, festivals); half of them are practical: voluntary Saturday work, organization of groups for the provision of urban amenities and landscaping, long ago becoming traditional for all municipalities of the Autonomous Okrug.

Over 500 thousand people (at the beginning there were about 22 thousand people) took part in these events in 2014.

“The nature has no bad weather”, – it is a famous line from a well-known Russian song, but this unique region deserves good people as well. To achieve prosperity and wellbeing, Ugra has to become the territory of ecologically non-indifferent citizens.



**ЮГОРСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ**

# ПОД МИКРОСКОПОМ – ПРОШЛОЕ И БУДУЩЕЕ ПЛАНЕТЫ

Деятельность кафедры ЮНЕСКО «Динамика окружающей среды  
и глобальные изменения климата»

## A CLOSE LOOK AT THE PAST AND FUTURE OF THE PLANET

The activity of the UNESCO Chair “Environmental Dynamics  
and Global Climate Change”

Природный комплекс Югры и климатические проблемы, волнующие сегодня мир, стали областью многогранных научных исследований и креативных предложений науки. Одним из признанных лидеров в этом является Югорский государственный университет (ЮГУ, г. Ханты-Мансийск).

В молодом вузе (открыт в 2001 г.) одной из самых молодых в России стала и Кафедра ЮНЕСКО «Динамика окружающей среды и глобальные изменения климата». Она открыта в декабре 2008 года как инновационная площадка для реализации научно-образовательных проектов и программ нового поколения в области изучения биоразнообразия, экологии и охраны окружающей среды.

В настоящее время кафедра ЮНЕСКО ЮГУ функционирует на базе научно-образовательного центра (НОЦ), в состав которого кроме того входят: учебно-лабораторный комплекс в пос. Шапша, международный полевой стационар «Мухрино» и учебная кафедра биологии.

Учебно-лабораторный комплекс в пос. Шапша оборудован для проведения научных

The natural system of Ugra and climatic issues which are of common concern, are subject of multifaceted research and creative scientific ideas. The Ugra State University (USU, Khanty-Mansiysk) is one of the recognized leaders in this research work.

A new UNESCO Chair “Environmental Dynamics and Global Climate Change” was opened in the new Ugra State University (USU) (2001). It was launched as the innovative basis for the implementation of research and educational projects and a new generation’s programs in biodiversity, ecology and environment.

Currently the UNESCO Chair USU functions on the basis of the Research and Education Center (REC) which also includes: training laboratory complex in the village Shapsha, international field station “Mukhri-no” and University Chair in Biology.

Teaching and laboratory complex in the village Shapsha is well equipped for scientific research, organization of summer schools, seminars and symposiums. It contains educational and research laboratories, a confer-



исследований, организации и проведения летних школ, семинаров, симпозиумов. В нем размещаются учебные и научные лаборатории, зал заседаний, специализированная научная библиотека.

В 2009 году при поддержке Департамента экологии Ханты-Мансийского автономного округа - Югры, компаний «Урайнефтегаз» и «Салым Петролеум Девелопмент Н.В.» построен международный экспериментально-полевой стационар кафедры ЮНЕСКО «Мухрино». Цель создания стационара – изучение биоразнообразия, углеродного баланса и отклика природных экосистем на изменение климата. Международный полевой стационар обеспечивает проведение научно-исследовательской практики и работы студентов, аспирантов и ученых из отечественных и зарубежных вузов и научных центров.

На базе стационара созданы все необходимые условия для круглогодичной работы. Ежегодно с научными целями стационар посещают десятки ученых и специалистов из

ence room, and specialized scientific library.

In 2009 with the support of the Department of Ecology of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra, the company "Urayneftegaz" and the "Petroleum Development N.V.V" an international experimental field station of the UNESCO Chair "Mukhrino" was launched. It is aimed to study biodiversity, carbon balance and the response of natural ecosystems to climate changes. The international field station provides conditions to conduct research practice and work of students, post-graduates and scientists from Russian and foreign scientific centers.

The station provides all necessary conditions for year-round work. Every year scientists and experts from different countries visit the station. The main objects of research are located 700 m away from the base, in the swamp, on which wooden bridges are built. Researchers are attracted by infrastructure of the field station. Its autonomous system of

разных стран. Всего в 700 метрах от базы, на болоте, по которому проложены деревянные мостки, находятся основные объекты исследования. Исследователей привлекает созданная инфраструктура полевого стационара. Ее автономная система энергообеспечения (солнечные батареи и ветроэнергетическая установка) обеспечивает круглогодичную работу электроприборов и измерительного оборудования.

С июля 2009 года на полигоне функционирует метеостанция, оборудованная в соответствии с государственным стандартом «Росгидромет». Параллельно запущены две автоматические метеостанции, которые в автоматическом режиме измеряют до 20 показателей. Датчики метеостанций оснащены WiFi-антеннами для сбора показаний и передачи данных измерений в on-line режиме в любую точку Земли. Установлены полуавто-





ЮГОРСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ





матические камеры для измерения эмиссии парниковых газов с поверхности болота. В автономном режиме ведется система гидрологического мониторинга уровней болотных вод для оценки поверхностного стока.

В 2012 г. на базе НОЦ открыта магистерская программа «Экология и охрана биосистем» по направлению «Биология». Осо-

power supply (solar batteries and wind power installation) provides year-round work of electrical and instrumentation equipment.

Since July 2009 weather station equipped in accordance with state standards of Roshydromet has functioned at the field station along with 2 automatic weather stations which automatically measure up to 20 pa-



бенностью данной программы является использование современных методов обучения, соответствующих международным стандартам, а также непосредственное участие студентов в актуальных российских и международных научных проектах.

Коллективом кафедры ЮНЕСКО ЮГУ помимо научной и научно-образовательной

rameters. The sensors of weather stations are equipped with a Wi-Fi connection for data collection and are able to send all measurements on-line to any part of the world. Also, the half-automatic greenhouse gas emissions measurement chambers are installed there. Hydrology of the swamp water table for the assessment of runoff is automatically measuring for the whole year by system of diver controllers.

Master program “Ecology and biosystem protection” (direction – Biology) was launched on the basis of scientific-research center in 2012. This program involves the modern research methods, which meet international standards and also it includes the participation of students in the actual Russian and international scientific projects.

UNESCO Chair staff does the organizing activities along with scientific and education work. Among them: 11th workshop of the Macromycetes Commission of Russian Botanical Society and Mycological International School which brought together experts from Belgium, the Netherlands, and 30 scholars and mycologists from 11 regions of Russia, including young scientists, students and graduates.

Annual field excursion for Russian and foreign scientists in the fields of ecology, environmental management and nature protection have become traditional.

UNESCO Chair of Ugra State University takes an active part in the international cooperation in the fields of biodiversity, ecology of biosystems, environmental dynamics under global climate change.

International recognition and effectiveness of the UNESCO Chair was proved by an inclusion of the field station “Mukhrino” into the international network of environmental monitoring SCANNET.

The field station “Mukhrino” of the UNESCO Chair became a part of a consortium of the international networking project within the 7th EU Framework Program “International Network for Terrestrial Research and Monitoring in the Arctic: INTERACT” ([www.eu-interact.org](http://www.eu-interact.org)) in 2011.







деятельности ведется активная организационная работа. Из наиболее ярких событий можно упомянуть XI Рабочее совещание Комиссии по изучению макромицетов Российского ботанического общества (РБО) и Международную микологическую школу, в работе которых приняли участие эксперты из Бельгии, Нидерландов и 30 ученых и специалистов-микологов из 11 регионов России, в том числе молодые ученые, студенты и аспиранты.

Стали традицией ежегодные Научные полевые экскурсии для российских и зарубежных ученых и специалистов в области экологии, управления природными ресурсами и охраны окружающей среды.

Кафедра ЮНЕСКО ЮГУ активна в программах международного сотрудничества при изучении биоразнообразия, экологии биосистем и динамики окружающей сре-

INTERACT project is of great importance for the Okrug and for all scientists from EU because of a great variety of widespread areas of natural (undisturbed) wetlands that are located in Western Siberia. It is impossible to overestimate their global significance for the drafting of climate change models. Besides USU, 30 research institutes, that have research stations and oversee environmental-related factors in and around arctic regions of the northern hemisphere, take part in this project. 15 of them are situated in Europe and Greenland, 4 in Russia, 11 in North America. "Mukhrino" field station is the only effective station of Western Siberia monitoring within the framework of the project. The field station provides unique opportunity to realize scientific researches for EU members and other countries; it is also the ideal place for exchanging the experience and knowledge

ды в условиях глобального изменения климата.

Свидетельством международной признания эффективности ее работы является включение полевого стационара «Мухрино» в международную сеть экологического мониторинга SCANNET.

В 2011 году полевой стационар «Мухрино» вошел в состав консорциума международного сетевого проекта 7-й Рамочной программы ЕС «Международная сеть наземных исследований и контроля в Арктике: INTERACT» ([www.eu-interact.org](http://www.eu-interact.org)).

Реализация проекта INTERACT имеет большое значение, как для автономного округа, так и для исследователей из стран ЕС, поскольку в Западной Сибири огромные площади занимают естественные (ненарушенные) торфяные болота, значение которых трудно переоценить в глобальном масштабе для построения моделей изменения климата. Помимо ЮГУ в проекте участвуют 30 научно-исследовательских институтов и университетов, располагающих исследовательскими станциями и активно ведущих экологические наблюдения за состоянием окружающей среды в арктических и прилегающих к ним областях Северного полушария. Из них 15 станций располагаются в Европе и Гренландии, 4 – в России, 11 – в Северной Америке. Полевой стационар «Мухрино» кафедры ЮНЕСКО ЮГУ в рамках проекта является единственной эффективно действующей станцией мониторинга в Западной Сибири. Стационар предоставляет партнерам из ЕС и других стран уникальную возможность для реализации научных исследований, является идеальной площадкой обмена опытом и знаниями, в котором задействованы студенты и специалисты из разных стран.

В 2012 году кафедрой ЮНЕСКО ЮГУ проведены мероприятия с участием исследователей из Великобритании, Швейцарии, Нидерландов, Франции, Польши:

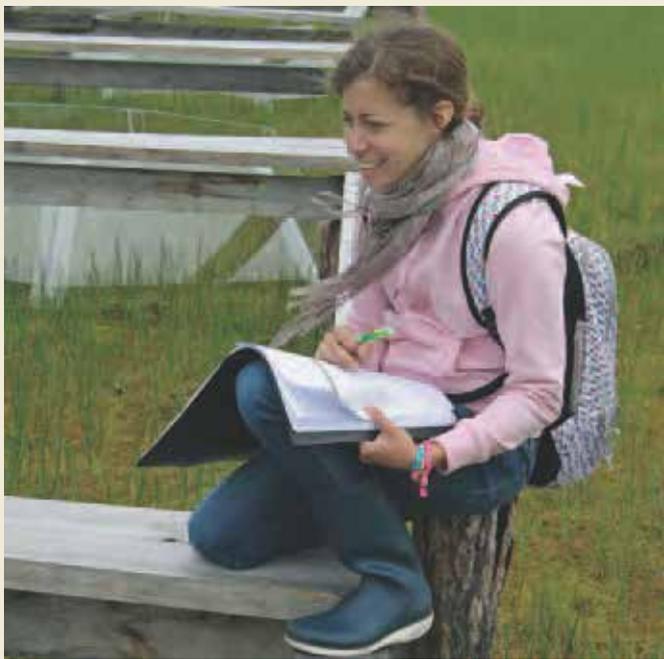
1. Круглый стол «Международный и региональный опыт управления лесами: современное состояние и перспективы» и социологическое исследование «Лес в жизни

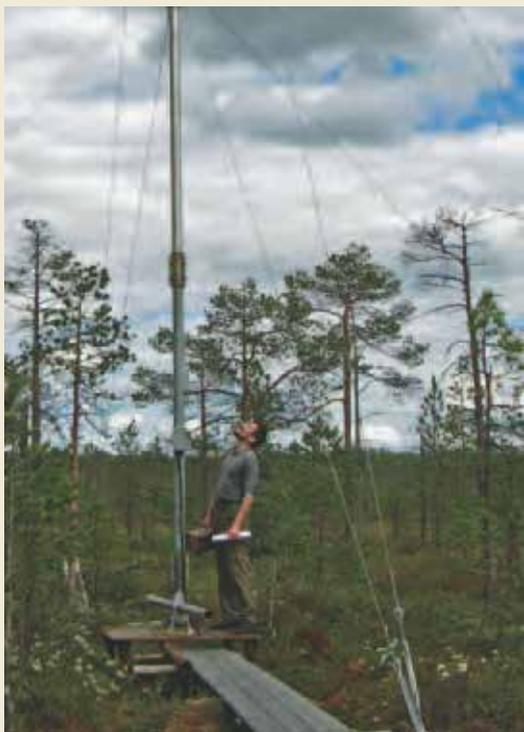
which involves students as well as specialists from different countries.

The UNESCO Chair organized some events involving researchers from Great Britain, Switzerland, the Netherlands, France and Poland in 2012. Among them:

1. The round table “International and regional experience of monitoring of woods: the current state and perspectives” and a social research “A wood in the life of urban and rural population of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra” (03.06 — 13.06.2012) involving an expert from Natural Environment Research Council, Centre for Ecology and Hydrology (Scotland, Great Britain) and USU students;

2. The international science workshop and field studies “Changes in the invertebrate community along natural and anthropogenic gradients in mires” (30.05 — 15.06.2012) involving expert from the Department of Environmental Science and the Department of Animal Ecology and Ecophysiology (the Netherlands) and students from the Radboud University Nijmegen (the Netherlands);





городского и сельского населения Ханты-Мансийского автономного округа – Югры» (03.06–13.06.2012) с участием эксперта Центра экологии и гидрологии Совета по исследованиям естественной природной среды (Шотландия, Великобритания), в котором приняли участие студенты ЮГУ;

2. Международный научный семинар-практикум и полевые исследования по проекту «Изменения сообществ беспозвоночных вдоль естественного и антропогенного градиентов на болотах» (30.05–15.06.2012) с участием сотрудников отдела естественных наук и отдела экологии животных Института исследования воды и водно-болотных угодий (Нидерланды) и студентов Радбоудского университета (Ниймеген, Нидерланды);

3. Международный полевой семинар-симпозиум на тему: «Функционирование болотных экосистем Сибири и их отклик на изменение климата» (01.07–14.07.2012) с участием ученых из университетов и научных центров 6 стран мира: Франции, Польши, Швейцарии, Австрии, Нидерландов и России. В рамках данного мероприятия за-

3. The international field seminar-symposium “Functioning of Siberian mire ecosystems and their response to climate changes” (01.07 — 14.07.2012) involving scientists from universities and scientific institutes from France, Poland, Switzerland, Austria, the Netherlands and Russia. There is an experimental place for long-term researches within this event, its main tasks are:

- To study aboveground — belowground biotic interactions and the effects of biodiversity changes on organic matter in bog soils.
- To assess organic matter carbon balance and accumulation.
- To monitor the carbon cycle at ecosystem level.



ложены экспериментальные площадки для проведения многолетних исследований, основными задачами которых является:

- Изучение биотических взаимодействий в надземной и подземной сфере и влияние изменения биоразнообразия на органическое вещество торфяных почв.

- Оценка углеродного баланса и скорости аккумуляции органического вещества.

- Обеспечение многолетнего мониторинга потоков углерода на экосистемном уровне.

- Изучение возможного отклика болотных экосистем на ожидаемое изменение климата.

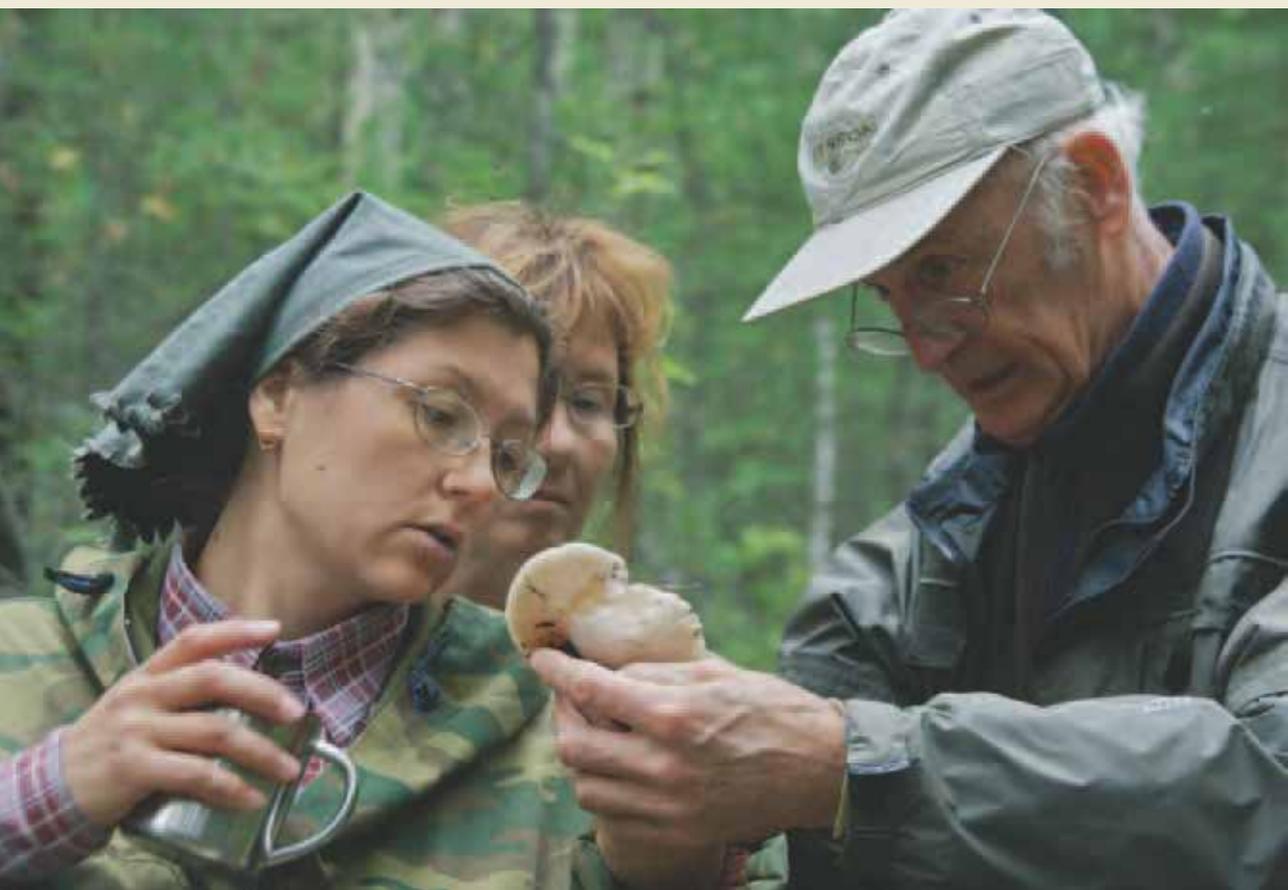
- Детальная реконструкция истории развития болот и климата позднего голоцена с использованием палеоэкологического архива торфяных залежей.

- To study possible reactions of bog ecosystem to expected climate changes.

- To give a detailed reconstruction of development history of a bog and late holocene climate change using peat deposit paleoecologic archives.

4. The international workshop “Testing methodologies to monitor the ecosystem services and establish large forest dynamics plots at Eurasian Boreal forest sites” (23.07 — 28.07.2012) led by experts from Centre for Ecology and Hydrology (Edinburgh, Scotland, Great Britain) with a presentation of the Center CTFS-SIGEO’s activities in the climate changes, diversity of forest ecosystem services and natural resources sustainable management area ([www.stfs.si.edu](http://www.stfs.si.edu); [www.sigeo.si.edu](http://www.sigeo.si.edu)).





4. Международный рабочий семинар-практикум «Проверка методологии экосистемного сервиса для осуществления мониторинга и установление лесных площадок для изучения динамики в бореальных лесах» (23.07–28.07.2012) под руководством ученых Центра экологии и гидрологии университета Эдинбурга (Шотландия, Великобритания) с презентацией деятельности центра STFS-SIGEO ([www.stfs.si.edu](http://www.stfs.si.edu); [www.sigeo.si.edu](http://www.sigeo.si.edu)) в области изучения изменения климата, видового разнообразия лесных экосистем и устойчивого управления природными ресурсами.

5. Международная научная экскурсия-практикум на тему «Генетическая и адаптивная изменчивость сосен» (28.07–03.08.2012) с участием исследователей из Центра эколо-

6. The international scientific training excursion “Genomics of Adaptive Variation in Pines” (28.07 – 03.08.2012) involving experts from Centre for Ecology and Hydrology (Edinburgh, Scotland, Great Britain) with the purpose of research of environmental conditions on various population of Scots Pines vegetation and sampling (foliage and vascular cambium) for detailed analysis of DNA structure. These researches were designed to the process of microevolution based on population of a single species, with extensive Eurasian territory, stretching from north west coast of Scotland’s sand dunes to steppe pine forests in lowland mountain regions of Southern Transbaikalia.

6. The international field seminar-symposium and researches “Impact of arctic zone on

гии и гидрологии университета Эдинбурга (Шотландия, Великобритания).

Цель экскурсии состояла в изучении экологических условий произрастания различных популяций сосны обыкновенной и отбор образцов (хвои и камбия) для проведения детальных анализов по изучению структуры ДНК. Исследования направлены на изучение процессов микроэволюции на примере популяций одного вида, имеющего обширный евразийский ареал, простирающийся от песчаных дюн северо-западного побережья Шотландии до степных сосняков в низкогорных районах Южного Забайкалья.

6. Международный полевой семинар-симпозиум и полевые исследования на тему «Изучение влияния бореально-субарктического климата на химические и биохимические процессы, превращения и трансформации в отложениях торфа» (03.09–14.09.2012) с участием ученых из 5 университетов и научно-исследовательских институтов Польши.

В 2013 году кафедрой ЮНЕСКО ЮГУ проведены мероприятия:

1. Международный полевой семинар-практикум «Фотодеградация в разложении органического вещества» 19.05.2013 – 23.05.2013.

2. Международный полевой научный семинар-симпозиум на тему: «Взаимодействие между надземной и подземной сферой в болотных экосистемах Сибири как следствие изменения климата» 23.06.2013 – 30.06.2013.

3. Международный научный полевой семинар-экскурсия «Особенности генетики популяций осины» 10.07.13 – 20.07.2013.

4. Международный полевой семинар-совещание «Гидрологические ниши пойм рек Сибири» 20.07.2013 – 02.08.2013.

5. Международная научная школа-семинар «Роль солнечного света в круговороте углерода» 18.08.2013 – 10.09.2013.

2014 год:

1. Международный научный полевой семинар и экспедиционные исследования на тему: «Динамика палеоклимата и растительности в послеледниковое время на границе тундры и тайги в Западной Сибири» 24.03.2014 – 02.04.2014.

the chemical and biochemical processes, conversions and transformations in peat layers” (03.09–14.09.2012) involving experts from 5 universities and research institutions of Poland.

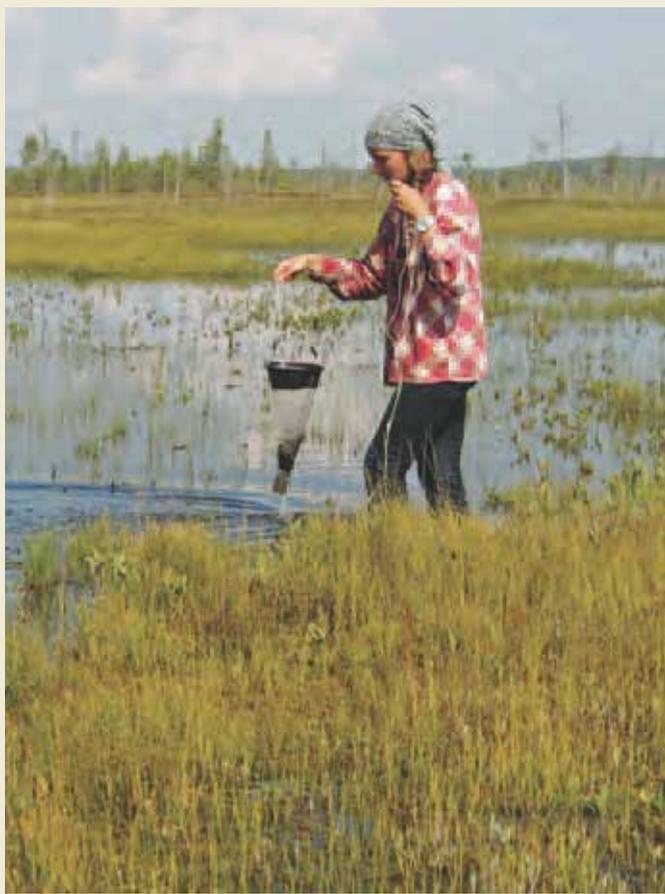
The UNESCO Chair USU’s program 2013 included:

1. The international field workshop “Photodegradation in peat decomposition” (19.05. – 23.05.2013).

2. The international field seminar-symposium “Aboveground - Belowground Interactions in a Siberian peatland ecosystem – effect of climate change” (23.06. – 30.06.2013).

3. The international scientific training excursion “Aspen genetic patterns” (10.07. – 20.07.2013).

4. The international field workshop – meeting “Hydrological niches on a Siberian floodplain’ flood-lands” (20.07. – 02.08.2013).





2. Международный семинар-практикум «Обмен парниковыми газами в бореальных болотах и пресноводных экосистемах: разномасштабный подход» 02.04.2014 – 11.04.2014.

3. Международный полевой симпозиум и экспериментальные исследования на тему: «Влияние растительного покрова на содержание растворенного органического углерода в болотных экосистемах» 30.06.2014 – 14.07.2014.

4. Международный полевой симпозиум и семинар-практикум на тему: «Сообщества вирусов и микроорганизмов в экосистемах сфагновых болот Западной Сибири на примере полигона Мухрино» 30.06.2014 – 14.07.2014.

5. Проведение полевых исследований и круглый стол с международным участием на тему: «Повысилась ли синхронность прироста деревьев в течение последнего тысячелетия в арктических биомах? Изучение дендрохронологических следов в трансконтинентальном масштабе под действием глобального потепления» 15.07.2014 – 23.07.2014.

5. The international education seminar “Role of the Sun in the global carbon cycle” (18.08. – 10.09.2013).

2014:

1. The international field workshop and expeditionary researches “Postglacial palaeoclimatic and botanical dynamics at the tundra-taiga borderzone of West Siberia, Russia” (24.03. – 02.04.2014).

2. The international workshop “Greenhouse gas exchange in boreal wetland and freshwater ecosystems: a multi-scale approach” (02.04. – 11.04.2014).

3. The international field symposium and experimental researches “Effect of vegetation cover on dissolved organic carbon in peatlands” (30.06. – 14.07.2014).

4. The international field symposium and workshop “Viral and Bacterial Communities and Interactions in Western Siberian Sphagnum-peatlands – Mukhrino Area” (30.06. – 14.07.2014).

5. Field researches and an international round table “Has synchronicity in tree performance increased during the last millennium in arctic biomes? Testing for continent-



6. Международный научный полевой семинар-практикум на тему «Экотон между открытыми участками и с развитым древесным ярусом на естественных и искусственно залесенных болотах» 30.07.2014 – 08.08.2014.

7. Международный научный полевой симпозиум и круглый стол на тему: «Как изменение климата может повлиять на состав растворенных и летучих органических соединений углерода, образующихся в торфяных болотах Арктики» 30.07.2014 – 19.08.2014.

8. Международный полевой семинар-совещание «Гидрологические ниши пойм рек Сибири» 18.08.2014 – 28.08.2014.

Может быть, кому-то сложно тщательно вчитаться в «латынь» биологической и экологической тематики совместных научных исследований. Но необходимо знать и помнить, что именно такие скрупулезные наблюдения за Природой, за каждой ее клеткой, листиком, каплей воды и каждой пядью экосистем, помогают безошибочно строить дальнейшее поведение человека на всей Земле. Для ее сохранения себе и будущим поколениям.

wide dendroecological imprints under global warming” (15.07. – 23.07.2014).

6. The international field workshop “The forested-to-open bog ecotone in naturally and artificially forested peatlands” (30.07. – 08.08.2014).

7. The international field symposium and a round table “How climate change may affect the composition of Dissolved and Volatile Organic Carbon Compounds generated by Arctic Peatlands” (30.07. – 19.08.2014).

8. The international field seminar-meeting “Hydrological niches on a Siberian floodplain” (18.08. – 28.08.2014).

Perhaps, for someone it is difficult to get a grasp of “Latin” biological and ecological scope of joint scientific researches. But we should know and remember that exactly this scrupulous supervision over the Nature, over each of its cell, a leaf, a drop of water and each span of ecosystems helps to avoid mistakes in regulating further behavior of the people on the Earth for its preservation for us and for generations to come.



**«МАШИНА ВРЕМЕНИ»  
ВО ВСЕХ ИЗМЕРЕНИЯХ**

Музеи Ханты-Мансийского автономного округа – Югры

**А  
FASCINATING JOURNEY  
THROUGH TIME**

Museums of the Khanty-Mansiysk  
Autonomous Okrug-Ugra

В 1932 году был основан старейший краеведческий музей Югры, сегодня известный как Музей Природы и Человека в г. Ханты-Мансийске. Музей был основан с целью изучения, сохранения и популяризации историко-культурного и природного наследия молодого автономного округа.

Со времени своего основания музей значительно изменился и сегодня он является современным культурным и научным центром, известным в России и за рубежом. В фондах музея находится на государственном хранении более 140 тысяч экспонатов, связанных с историей и природным многообразием Югры, многие из них по праву причислены к уникальным. Эпоха информационных технологий вывела музей на новый уровень качества научной и просветительской деятельности.

Значительной вехой в истории музея стало подписание 7 мая 1998 года Губернатором Югры А.В. Филипенко Постановления о создании Государственного окружного музея Природы и Человека и утверждение концепции его развития. За этим последовало создание в 2000-2007 годах масштабного экспозиционного проекта «Связь времен», поставившего Музей Природы и Человека в один ряд с ведущими российскими музеями. Этот экспозиционный проект стал уникальным благодаря тому, что наследие региона было представлено не только ценными экспонатами музея, но и электронными средствами. Каждая из трех частей экспозиции «Связь времен» — «Ритм биосферы», «Мифологическое время» и «Историческое время» — позволяют окунуться в мир Обь-Иртышья, начиная от самых его истоков до современности. Раздел экспозиции «Мифологическое время» в образно-предметной среде повествует о традиционной культуре угров, она признана одной из лучших этнографических экспозиций страны.

«Связь времен» — современный музейный продукт, оснащенный мультимедийным комплексом. В экспозиционный контент, раскрывающий древнюю и современную историю, богатство и многообразие флоры и фауны, самобытную культуру обских угров,

The Ugra's oldest regional museum was founded in 1932 which is nowadays known as The Museum of Nature and Man in Khanty-Mansiysk. The museum is aimed to study, conserve and promote the historical, cultural and natural heritage of this new region.

Since its foundation the museum has changed significantly and to date it is a cultural and scientific center, well-known in Russia and abroad. It has collected more than 140 thousand exhibits related to the Ugra's history and the natural wealth, many of them are considered unique. The development of information technologies brought the museum up to new scientific and educational standards.

The Decree of Alexander Filipenko, Governor of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug — Ugra, on the transformation of the regional museum into the Museum of Nature and Man and the approval of a concept of its development, signed on May 7, 1998 became an important milestone in the history of the museum. This was followed by creation of the large-scale stationary exposition “The Link of Times” in 2000-2007, that ranked it among leading Russian museums. The exposition is regarded as unique because the Okrug's heritage is represented not only by valuable exhibits, but also by electronic means. Each of three parts of the exposition - “Rhythm of Biosphere”, “A Time of the Myth”, “Historical Time” — allows to get into the Ob' and Irtysh world, from the old times to our days. “A Time of the Myth” section, dedicated to the Ugrian traditional culture was recognized as one of the country's best ethnographic expositions.

“The Link of Times” is a new museum product equipped with multimedia facilities. Various screens for video, holographic and plasma panels, audio and video equipment for unique sound and visual effects, created for the purpose of the exposition, information multimedia booths directly adapted to the museum database, light control systems are well integrated into the exhibition content that unveils ancient and recent history, rich flora and fauna, a distinctive culture of Ob's Ugrians.



органично вписались различные экраны для демонстрации видеоряда, в том числе голографические и плазменные панели, аудио и видео оборудование для передачи уникальных звуковых и визуальных эффектов, созданных специально для сопровождения экспозиции, информационные мультимедийные киоски, напрямую адаптированные к базе данных музея, системы управления светом и другое.

Комплекс разработан и внедрен творческим коллективом Музея Природы и Человека и АНО «Этнографическое бюро» во главе с членом-корреспондентом РАН, проф. А.В. Головневым (г. Екатеринбург).

Инновационные программы музея потребовали и нового партнерства с научными коллективами округа и страны, в том числе и в сфере природоохранных проектов. Между Музеем Природы и Человека и кафедрой

The museum's creative group and autonomous non-profit organization "Ethnographic Bureau" led by Professor A. V. Golovnev, a Corresponding Member of the Russian Academy of Sciences (Yekaterinburg) developed and installed this equipment.

Museum's innovative programs called for new partnership with scientific teams, including environmental experts of the Okrug and the country. The Museum of Nature and Man and the UNESCO Chair at Ugra State University concluded a cooperation agreement that provides for joint research expeditions for new exhibits. Researchers of the nature department of the Museum visited the "Mukhrino" field station to establish an academic collection of moss in 2012-2013. In 2013 biologists of the museum and the





ЮНЕСКО Югорского государственного университета было заключено соглашение о сотрудничестве, по которому специалисты музея и вуза совершают совместные научно-исследовательские экспедиции за новыми экспонатами. В 2012-2013 гг. сотрудники отдела природы музея выезжали на полевую станцию «Мухрино» в целях создания научной коллекции мхов. Биологами музея и



кафедрой ЮНЕСКО в 2013 г. была организована экспедиция на Приполярный Урал, где выполнялась программа научных исследований и комплектования фондов Музея. В ходе экспедиции проводилось изучение флоры и фауны горных ландшафтов, сбор коллекций, фотографирование и видеосъемка живой природы. Среди результатов: гербарий выс-

UNESCO Chair organized the expedition to the Northern Urals, for research and acquisition programs. During this expedition the experts explored mountain's flora and fauna, collected, made photos and filmed the nature. As a result, a higher plants herbarium was collected with a special attention to crops, sedge, compositae, willows; a more



ших растений, особое внимание уделено сбору злаков, осок, сложноцветных, ив; уточнены ареалы некоторых краснокнижных видов растений; сделано более 1000 фотоснимков, необходимых для определения растений, геоботанических описаний, ландшафтной привязки, пополнены энтомологическая коллекция и фото- и видеофонд о насеко-

precise definition to natural habitat of some Red Book plant species was given; more than 1000 photos needed for plants determination, geobotanical description, geographic anchoring, entomological collection, photo and video resources about insects were completed; some Red Book animal and insect species were marked: a dipper, a small apollo.

These are some examples of thorough and careful field study and conservation of the nature of the homeland carried out by the museum staff. Joint research work of the museum and the UNESCO Chair will be continued. The Northern Urals Bryopsida collection, gathered by Prof. Elena Lapshina, from the Education and Research Center "Environmental Dynamics and Global Climate Change" (the UNESCO Chair), will complement the museum fund in 2014. Curriculum on "Paleontology" for students of





рых; отмечены редкие и краснокнижные виды животных и насекомых: оляпка, парусник Феб.

Это одни из примеров кропотливой и тщательной работы музейных научных сотрудников «в поле» по изучению и сохранению природы родного края. Сотрудничество в совместных исследованиях с кафедрой ЮНЕСКО будет продолжено и в дальнейшем. В 2014 году музейные фонды пополнит коллекция листостебельных мхов с Приполярного Урала, собранная профессором Научно-об-

the UNESCO Chair was developed on the basis of stationary exposition and the paleontology department of the Museum of Nature and Man.

Every year the museum participates in the International Ecological Action “To Save and Preserve” under the patronage of UNESCO. Exhibitions and thematic guided tours of the “Rhythm of Biosphere” exposition have been conducted for the participants and organizers of the Action. The Organization Committee forwarded an acknowledgement letter to



разовательного центра «Динамика окружающей среды и глобальные изменения климата» (кафедра ЮНЕСКО) Е.Д. Лапшиной. Была разработана программа занятий для студентов кафедры ЮНЕСКО по теме «Палеонтология» на базе стационарной экспозиции и палеонтологического отдела Музея Природы и Человека.

В течение ряда лет Музей Природы и Человека ежегодно принимает активное участие в Международной экологической акции «Спасти и сохранить», которая проходит под

the museum for organization and active participation in a socially significant project The 11th International Ecological Action “To Save and Preserve.”

Due to its innovation activity, the Museum of Nature and Man became a Scientific and Methodological Center of the development of informatization in State and municipal museums in the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug-Ugra. The museum is responsible for delivery, introduction, modernization, accompaniment, professional training



патронажем ЮНЕСКО. Организуются выставки, проводятся тематические экскурсии по экспозиции «Ритм биосферы» для участников и организаторов этой акции. В 2013 году работа музея была отмечена Благодарственным письмом Оргкомитета за организацию и активное участие в программных мероприятиях социально значимого проекта «XI Международная экологическая акция «Спасти и сохранить».

Благодаря многим своим новациям за Музеем Природы и Человека закреплена и функция научно-методического центра по развитию информатизации в государственных и муниципальных музеях автономного округа. Музей занимается поставкой, внедрением, модернизацией, сопровождением, обучением сотрудников и наполнением дан-

and filling of the automated system of the account of museum items and collections in other Ugra's museums.

Today's Ugra museum network consists of 34 establishments (including 4 State museums in Khanty-Mansiysk).

Surgut Museum of Regional studies is another oldest museum of the Okrug. It was founded by F. Y. Pokazanyev, ethnographer and public figure in 1963. Nizhnevartovsk Museum of Regional studies was founded in 1973, Berezov Museum of Regional studies was established in 1979. Often created on a voluntary basis, the museums developed into multipurpose centers of local lore mainly through the efforts of local intellectuals.

Since 1993, when the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug was granted the status



ными автоматизированных систем учета музейных предметов и музейных коллекций в музеях Югры.

Сегодня музейная сеть Югры представлена 34 сетевыми единицами (в том числе четырьмя государственными музеями, расположенными в г. Ханты-Мансийске).

Еще одним старейшим музеем округа является Сургутский краеведческий музей, основанный краеведом и общественным деятелем Ф.Я. Показаньевым в 1963 году. В 1973 году был основан Нижневартовский краеведческий музей, в 1979 году – Берёзовский районный краеведческий музей. Часто создаваемые на общественных началах, музеи формировались как многопрофильные краеведческие центры, их развитию содействовал круг местной интеллигенции.

С приобретением в 1993 году Ханты-Мансийским автономным округом статуса самостоятельного субъекта Российской Федерации формируется социальный заказ на расширенное представление в музеях Югры традиционной культуры коренных

of an entity of the Russian Federation the museums have been in growing need for the elements of traditional culture of the small indigenous peoples of the North. Thus, specialized ecology and ethnography museums were founded, among which the ethnographic open-air museum “Torum Maa” in Khanty-Mansiysk, the Museum of Nature



малочисленных народов Севера. Так появились специализированные музеи эколого-этнографической направленности, среди которых наиболее яркими являются Этнографический музей под открытым небом «Торум Маа», расположенный в г. Ханты-Мансийске, Музей природы и человека в д. Русскинская Сургутского района, Этнографический парк-музей в с. Варьеган Нижневартовского района.

Для 2000-х годов характерно увеличение доли музеев в сфере культуры автономного округа – на территории Югры ежегодно открывались 3-4 музея, шел поиск «своего лица», определения места музея в современной жизни, изучался культурный запрос на музейные услуги. В этот период были созданы такие узкопрофильные музеи, как Государственный художественный

and Man in Russkinskaya village, Surgut region, the Varegany Ethnographic park-museum are the most well-known.

The 2000s were marked by the growing significance of museums in the cultural life of the Okrug - 3-4 museums were opened in Ugra every year. The museums were in search of own image, place in modern life. Cultural demand for museum services was explored. Specialized museums, such as the State museum of fine arts, the Contemporary art gallery Sterh, G.S. Raishev's Studio gallery, the USSR National artist V. Igoshev's House-Museum, Museum of Geology, Oil and Gas were opened over this period.

The Okrug spared no money for the construction of particular museum buildings, which became remarkable sights of Ugra. The USSR National artist V. Igoshev's





музей, Галерея современного искусства «Стерх», Галерея-мастерская художника Г.С. Райшева, Дом-музей народного художника СССР В.А. Игошева и Музей геологии, нефти и газа.

Округ не скупился в средствах на строительство специализированных музейных зданий, ставших достопримечательными объектами Югры. В 2001 году было построено здание Дома-музея народного художника СССР В.А. Игошева, в 2003 г. – здание Музея геологии, нефти и газа, произведена капитальная реконструкция Музея Природы и Человека. В 2005 г. построено здание Художественной галереи Регионального фонда поколений и создана постоянная экспозиция древнерусской иконописи, русской живописи и графики конца XVIII – начала XX вв., декоративно-прикладного искусства (в настоящее время – Государственный художественный музей). В 2005 г. построено здание Березовского районного краеведческого музея и в 2007 г. состоялось открытие его постоянной экспозиции.

House-Museum was built in 2001, the Museum of Geology, Oil and Gas – in 2003, the Museum of Nature and Man in Russkinskaya village was fully renovated. In 2005 a building for Art gallery of the Foundation of generations was constructed and stationary expositions of Old Russian icon-painting, Russian painting and graphic arts of the late 18th century - the early 20th century, the applied arts and graphics were founded (now it is the State Museum of Fine Arts). A building for Berezov museum of Regional studies was constructed in 2005 and its stationary exposition was inaugurated in 2007.

A system for methodological museum guidance is in effect in Ugra, the compendium “Museology in the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug-Ugra” is published and also the Okrug’s competition “Museum Olympus” is carried out annually. Every State museum has fixed systematic functions in compliance with its profile.

Public museums are involved in museum professional activities. The competition of

В Югре действует система научно-методического руководства музеями, издается ежегодный сборник «Музейное дело в Ханты-Мансийском автономном округе – Югре», проводится ежегодный окружной конкурс «Музейный олимп Югры». На каждый из государственных музеев возложены определенные методические функции в соответствии с его профилем.

В профессиональную музейную деятельность активно вовлекаются общественные музеи. Проводимый с 2010 года конкурс общественных музеев и комнат боевой славы, организатором которого является Департамент культуры ХМАО-Югры, позволяет оценивать состояние общественных музеев, оказывать им содействие в хранении и использовании коллекций. Многие данные, собранные активистами-краеведами в отдаленных уголках Югры, вливаются в общую источниковую базу по теме «История ссылки и спецпереселения», которую формирует Музей Природы и Человека.

Для музейного сообщества Югры важнейшей тенденцией сегодня является интеграция в единое информационное пространство и открытость информационных ресурсов, дающих доступ к объектам культурного наследия широкой аудитории пользователей во всем мире. Музеи, являющиеся хранилищами культурного и документального наследия, стремятся с помощью новых информационных технологий как можно более полно представить свои фонды, привлечь к ним внимание, расширить состав посетителей, используя цифровые изображения, аудио и видео ресурсы, информационно-поисковые системы в Интернет. Музеи стали центрами образования, коммуникации, культурной информации и творческих инноваций.

Все 34 государственных и муниципальных музея округа сегодня включены в единую информационную музейную систему Югры. В Стратегии развития информационного общества в Российской Федерации, утвержденной Президентом Российской Федерации 7 февраля 2008 года, установлены контрольные значения показателей развития инфор-



public museums and rooms of military glory organized by Department of culture of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra since 2010 allows to evaluate public museums, render assistance in preserving and exhibiting all collections. A lot of data, collected by active enthusiasts of regional studies in Ugra's most remote places, form



матизации сферы культуры, в том числе и для музеев – «доля электронных каталогов в общем объеме каталогов Музейного фонда Российской Федерации – 100%». К этому стремятся и музеи автономного округа. В том числе и для этого создан сводный межмузейный портал «Музеи Югры» [www.hmao-museums.ru](http://www.hmao-museums.ru).

common database entitled "History of exile and special displacement" by the Museum of Nature and Man.

Integration into common information environment and openness of media and information resources, that provide access to cultural heritage for vast audience in the whole world, is the key tendency for the Ugra's



Начало информатизации музеев автономного округа было положено в 2002 году Музеем Природы и Человека, который из всех имеющихся на то время информационных систем выбрал комплексную автоматизированную музейную информационную систему (КАМИС). С 2007 года финансовая поддержка государственных и муниципальных музеев осуществляется через долгосрочную целевую программу «Культура Югры», на средства которой за прошедшее время приобретено, установлено и протестировано программное обеспечение КАМИС во всех музеях автономного округа, а также обеспечено годовое сопровождение системы. Кроме того, параллельно во всех музеях проводилась модернизация компьютерного оборудования, приобретение средств для оцифровки музейных предметов.

Благодаря этому усовершенствовалось музейное оснащение. В состав оборудования входят цифровые камеры, специальные столики для фотосъемки, в том числе и в формате 3D, световое оборудование, фоны, боксы разных размеров и другое.

В 2011-2014 годах сотрудники всех музеев прошли обучение работе с информационно-коммуникационными технологиями на семинарах, мастер-классах, организаторами которых выступают Музей Природы и Человека и ЗАО КАМИС (Санкт-Петербург), были организованы семинары и по оцифровке музейных предметов и выгрузке их в Интернет. Мастер-классы и семинары проводили специалисты ЗАО КАМИС, Государственного исторического музея, Рыбинского государственного историко-архитектурного и художественного музея-заповедника. С целью оказания методической помощи муниципальным музеям в 2011 году был заключен договор с Томским государственным университетом на проведение работ по научному описанию музейных предметов и музейных коллекций для обеспечения выгрузки в Интернет научно выверенного контента.

В 2013 году 14 из 34 государственных и муниципальных музеев автономного округа имеют собственные сайты, три из них дают посетителям возможность совершить вирту-



museum community. Museums, the depositories of cultural and documentary heritage, seek to unveil their collections in the full possible way, call attention to them, broaden the visitors' list using digital images, audio and video content, internet search systems. Museums are turned into centers of education, communication, cultural information and creative innovation.

All 34 State and municipal museums of the Okrug are included in the integrated museum system of Ugra. The Strategy of the development of the Information Society in the Russian Federation, approved by the President of the Russian Federation on February 7, 2008, establishes the benchmarks of the development of information technologies in



альную экскурсию. 100% музеев имеют представительство в сети Интернет. В 32% музеях работают Центры общественного доступа к социально значимой информации с использованием сети Интернет.

На сегодняшний день музеи Югры занимают одну из лидирующих позиций в России по переводу музейных коллекций в электронный вид. В 2012 году Музей Природы и Человека начал работу с межмузейным порталом, дающим возможность доступа к оцифрованным музейным фондам и интерактивной составляющей. Портал расширил возможности популяризации музейных коллекций не только на общероссийском, но и на международном уровне.

Запущенный в полную эксплуатацию в марте 2013 года межмузейный портал «Музеи Югры» со своей информационно-справочной системой стал первым в России

the field of culture, including for the museums, “100 percent electronic catalogues rate in the general volume of museums’ catalogues.” All Okrug’s museums do their best to achieve this goal. Therefore, the common inter-museum internet portal “Museums of Ugra” [www.hmao-museums.ru](http://www.hmao-museums.ru) was created.

The informatization was launched by the Museum of Nature and Man in 2002, which chose a Complex Automated Museum Information System (CAMIS). Since 2007 all State and municipal museums are financially supported through the long-term target program “The culture of Ugra.” CAMIS software was purchased, installed and tested, also this system was supplied with annual maintenance. Along with this, computers were upgraded and equipment for digitalization of the collections was purchased for all museums at the same time.

сводным региональным ресурсом, который к настоящему времени предоставляет доступ пользователям сети Интернет к 69,5 тысячам оцифрованных музейных предметов, хранящихся в государственных и муниципальных музеях Югры. Портал «Музеи Югры» позволяет всем музеям автономного округа разместить информацию о себе, о своих фондах, о постоянной экспозиции и выставках, о сотрудниках, своем населенном пункте. Тем самым дает возможность получить полноценное веб-представительство в глобальной сети независимо от своей величины и отдаленности музея, от того, имеет ли он собственный сайт в Интернете.

Портал «Музеи Югры» стал лауреатом конкурса информационных проектов, представленных в мае 2013 года на Международной конференции АДИТ – 2013, которая проходила в Ханты-Мансийске. В 2014 году он стал победителем 1-го Всероссийского Интернет-фестиваля музейного мультиме-

The museum equipment was updated. Now it consists of digital cameras, special tables for photography, including 3D, lighting equipment, backgrounds, boxes in different sizes and so on.

In 2011-14 the staff of all museums received appropriate training on ICTs, as well as digitalization of museum items and its uploading through workshops, master-classes organized by the Museum of Nature and Man and JSC CAMIS. Experts from JSC CAMIS, The State Historical Museum and The Rybinsk State History, Architecture and Art Museum-Preserve carried out the workshops. In 2011 Tomsk State University was engaged to make inventory of museum items and collections for uploading of quality science content in order to provide methodological assistance to municipal museums.

In 2013, 14 out of 34 State and municipal museums of the Okrug have their web-sites, 3 of them offer a virtual tour. 100% of the museums are represented in the Internet.



Муниципальное образование «Городской округ Истринский район Московской области»

IV окружной конкурс  
Музейной олимпиады югорды  
20 мая 2014 года

17  
МАЯ  
18.00

НОЧЬ  
МУЗЕЕВ







диа «Музейный гик», учрежденного Министерством культуры Российской Федерации, в номинации «Электронные коллекции». Портал так же участник Международного фестиваля музеев «Интермузей – 2014», включенного Министерством культуры РФ в план мероприятий по проведению в 2014 году в Российской Федерации Года культуры. Тема фестиваля «Музей в цифровую эпоху – музей в информационном пространстве». По итогам первого тура конкурса проект Музея Природы и Человека «Региональный интернет-портал «Музеи Югры» вошел в десятку лучших, представленных музеями России в главной номинации фестиваля «Гран-при. Премия «Музей Года культуры» и в номинации «Музей в информационном пространстве. Лучший партнерский про-

32% of the museums have the Public Access Center to socially significant information through the Internet.

Nowadays Ugra museums hold leading positions in digitalization of museum collection in Russia. In 2012 the Museum of Nature and Man launched the inter-museum internet portal, that provides access to digitalized museum resources and interactive services. The portal promotes museum collections in Russia and abroad.

The inter-museum portal “The Museums of Ugra” with its information and enquires system was launched on March 2010. It became the first integrated regional resource in Russia, which offers access to 69,5 thousand digitalized museum items of the State and municipal museums of Ugra. The portal



ект». Югорский общемузейный портал оказался в ряду с Музеями Кремля, Государственным историческим музеем, Третьяковской галереей и другими центральными музеями России.

В ассортименте технологических новшеств запущенная в 2012 году в Музее Природы и Человека автоматизированная билетная система TicketNet; установленный в 2013 году Государственным художественным музеем

“The Museums of Ugra” allows all museums of the Okrug to provide data about the museum, its resources, stationary expositions and exhibitions, staff and its locality. A museum can receive its own web-address in the Internet regardless of its size, location, lack of own website.

The portal “The Museums of Ugra” became a laureat of the contest of information projects, presented at the annual Khanty-Mansiysk ADIT International Conference in May 2013. It became the winner in the nomination “Electronic collections” of the first Museum Geek Internet Multimedia Festival, organized by the Ministry of Culture of the Russian Federation in 2014. The portal is also a participant of the International Museum Festival “Intermuseum — 2014”, included in the Action plan of the Year of culture in Russia 2014. The festival is dedicated to “Museums in the Digital Era: Museums in the Information Environment.” As a result of an initial round the project of the Museum of Nature and Man “Portal “Museums of Ugra” was selected among 10 best projects, represented by museums of Russia in the main nomination for “Grand Prix” and “Museum in the information environment. The best partnership project.” The Museum portal







бесплатный аудиогид OPAS с наполнением звукового контента о 100 произведениях из коллекции музея. Активно внедряют мультимедийные технологии в свои выставочные проекты и муниципальные музеи автономного округа. Хочется отметить успешные проекты Сургутского художественного музея: «Видевшие лицо Тарн», «Открытое хранение. СреднеОбье в бронзе и металле. IX-XIV вв.». С 2012 года там же экспонируется проект «Открытое хранение. Новый взгляд». Музей представил археологическое собрание в современном формате с использованием мультимедийных технологий – медиа-экрана и 3D пирамиды.

В 2012 году, благодаря спонсорскому участию ОАО «ЛУКОЙЛ», открылась постоянная экспозиция Когалымского музейно-выставочного центра. Зрительской симпатией пользуется подача в небольшом пространстве различных исторических комплексов – от средневековья до наших дней – в мультимедийном сопровождении. Разделы экспозиции включают экспериментально-образовательный зал «Транс-Форс» и аттракцион 5D. В 2013 году в Когалымском музейно-выставочном центре открыт виртуальный филиал Русского музея.

В 2013 году состоялась презентация виртуальной интерактивной среды постоянной экспозиции Музея геологии, нефти и газа. Этот проект (авторы – АНО «Этнографическое бюро», г. Екатеринбург) в случае его финансовой поддержки сможет продемонстрировать новый этап музейного строительства в Югре, при реализации которого должно быть достигнуто необходимое равновесие «музейности» и виртуализации. Музей Природы и Человека занимается созданием виртуального музея «История ссылки и спецпереселения», работа над которым ведется уже три года.

Развитию информатизации музеев были посвящены Всероссийские научные конференции, состоявшиеся в 2013 году в Музее Природы и Человека, а также XVII ежегодная международная научно-практическая конференция АДИТ-2013 «Культура: старые проблемы и новые возможности. Регион.

of Ugra was ranked high with the Moscow Kremlin Museum, The State Historical Museum, The State Tretyakov Gallery and other major museums.

The Museum of Nature and Man's technological innovations include an automated ticket system "TicketNet"; audio guides OPAS with information about 100 museum exhibits was developed by the State Museum of Fine Arts. The municipal museums of the Okrug actively introduce multimedia technologies in their exhibition projects. The Surgut Art Museum's successful projects "Those Who Saw the Face of Tarn", "Open storage Middle Ob region in bronze and metal. 9-14th centuries" should be mentioned. A project "Open storage. New view" has been exhibited there since 2012. The museum exhibited archaeological works in new format using multimedia technologies like media displays and 3D pyramids.

The Kogalym Museum Center opened its stationary exposition with sponsor's participation of OJSC Lukoil in 2012. Presentation of several historical complexes - from the Middle Ages to the present day - accompanied by multimedia - won the sympathy of audience. The exposition sections include experimental educational hall "Trans-Force" and a 5D interactive attraction. The Virtual Branch of the Russian Museum was opened in the Kogalym Museum Center in 2013.

A virtual interactive sphere of the stationary exposition of the Museum of Geology, Oil and Gas was launched in 2013. This project (developed by an autonomous non-profit organization "Ethnographic Bureau", Yekaterinburg), if financed properly, should represent a new stage of museum development in Ugra, i.e. an equilibrium between museum and virtualization should be found. The Museum of Nature and Man has been establishing the virtual museum "History of exile and special displacement" for 3 years.

All-Russian academic conferences and the 17th annual ADIT-2013 international academic-to-practice conference "Culture: old problems and new opportunities. Region. Russia. World" in the Museum of Man and



Россия. Мир». При поддержке Министерства культуры Российской Федерации Центральным музеем современной истории России (Москва) и Музеем Природы и Человека в ноябре 2013 года была организована Всероссийская научно-практическая конференция «Виртуальный мир музея». Всего же в работе конференций приняли участие около 300 специалистов музеев, IT-сферы, библиотек, архивов, учреждений науки и образования из 140 организаций 65 городов России.

«Связь времен» – это не только уникальная экспозиция Музея природы и Человека, объединяющего три времени-пространства: природное, историческое и мифологическое. Это – сама сущность музейного искусства.

Nature focused on museum informatization. The State Central Museum of Contemporary History of Russia (Moscow) and the Museum of Nature and Man organized an All-Russian academic conference “The virtual world of the museum” with the support of the Ministry of Culture of the Russian Federation. About 300 museums, IT, library, archival depository, scientific and educational experts from 140 organizations and 65 cities of Russia participated in this conference.

“The Link of Times” is not only the unique exposition of the Museum of Nature and Man, which merges three spaces and times – nature, history and mythology. This is what the museums are intended for...





Вестник, № 22. Распространяется в 195 государствах-членах ЮНЕСКО.

Редколлегия: тел. +7(499) 244-2329, факс +7(499) 244-2475.

[www.unesco.ru](http://www.unesco.ru), [unescorussia@mail.ru](mailto:unescorussia@mail.ru)

© Издательство «Новая элита»

ISBN 5-901642-14-7 (978-5-901642-14-6)

Vestnik, № 22. Distributed in 195 UNESCO Member States.  
Editorial Board: tel. +7(499) 244-2329, fax +7(499) 244-2475.

[www.unesco.ru](http://www.unesco.ru), [unescorussia@mail.ru](mailto:unescorussia@mail.ru)

© New Elite Publishing House

ISBN 5-901642-14-7 (978-5-901642-14-6)

